

# BOLLETTINO UFFICIALE DELLA REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA

## BULLETIN OFFICIEL DE LA RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE

Aosta, 3 febbraio 2004



Aoste, le 3 février 2004

DIREZIONE, REDAZIONE E AMMINISTRAZIONE:  
Presidenza della Regione  
Servizio legislativo e osservatorio  
Bollettino Ufficiale, Piazza Deffeyes, 1 - 11100 Aosta  
Tel. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Direttore responsabile: Dott. Paolo Ferrazzin.

DIRECTION, RÉDACTION ET ADMINISTRATION:  
Présidence de la Région  
Service législatif et observatoire  
Bulletin Officiel, 1, place Deffeyes - 11100 Aoste  
Tél. (0165) 273305 - Fax 273869  
E-mail: bur@regione.vda.it  
Directeur responsable: M. Paolo Ferrazzin.

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina.

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page.

### SOMMARIO

INDICE CRONOLOGICO da pag. 578 a pag. 583  
INDICE SISTEMATICO da pag. 583 a pag. 592

#### PARTE PRIMA

Statuto Speciale e norme attuazione ..... —  
Leggi e regolamenti ..... —  
Testi unici ..... —  
Corte costituzionale ..... —

#### PARTE SECONDA

Testi coordinati ..... —  
Atti del Presidente della Regione ..... 593  
Atti assessorili ..... 601  
Atti del Presidente del Consiglio regionale ..... —  
Atti dei dirigenti ..... 606  
Circolari ..... —  
Atti vari (Deliberazioni...) ..... 617  
Avvisi e comunicati ..... 634  
Atti emanati da altre amministrazioni ..... 635

#### PARTE TERZA

Avvisi di concorsi ..... 645  
Annunzi legali ..... 647

### SOMMAIRE

INDEX CHRONOLOGIQUE de la page 578 à la page 583  
INDEX SYSTÉMATIQUE de la page 583 à la page 592

#### PREMIÈRE PARTIE

Statut Spécial et dispositions d'application ..... —  
Lois et règlements ..... —  
Textes uniques ..... —  
Cour constitutionnelle ..... —

#### DEUXIÈME PARTIE

Lois et règlements régionaux coordonnés ..... —  
Actes du Président de la Région ..... 593  
Actes des Assesseurs régionaux ..... 601  
Actes du Président du Conseil régional ..... —  
Actes des directeurs ..... 606  
Circulaires ..... —  
Actes divers (Délibérations...) ..... 617  
Avis et communiqués ..... 634  
Actes émanant des autres administrations ..... 635

#### TROISIÈME PARTIE

Avis de concours ..... 645  
Annonces légales ..... 647

### AVVISO AGLI ABBONATI

Le informazioni e le modalità di abbonamento per l'anno 2004 al Bollettino Ufficiale sono riportati nell'ultima pagina. Gli abbonamenti non rinnovati saranno sospesi.

## INDICE CRONOLOGICO

### PARTE SECONDA

### ATTI DEL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Decreto 13 gennaio 2004, n. 18.

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un'opera a protezione della S.R. n. 24 e del villaggio di Tâche dalla frana del bosco del Parriod, in Comune di INTROD. pag. 593

Decreto 15 gennaio 2004, n. 23.

Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDE-PRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200. pag. 593

Decreto 15 gennaio 2004, n. 25.

Riconoscimento di personalità giuridica alla associazione «Centro studi J.B. Gal». pag. 597

Decreto 16 gennaio 2004, n. 26.

Autorizzazione al legale rappresentante della Monterosa S.p.a. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata AO 209641. pag. 598

Arrêté n° 27 du 16 janvier 2004,

portant dépôt à la maison communale d'ARVIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Borègne-Pileo-Leytin» ayant son siège dans cette commune. page 599

Decreto 20 gennaio 2004, n. 28.

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Gran Paradiso – Grand Paradis». pag. 599

### AVIS AUX ABONNÉS

Les informations et les conditions d'abonnement pour l'année 2004 au Bulletin Officiel sont indiquées à la dernière page. Les abonnements non renouvelés seront suspendus.

## INDEX CHRONOLOGIQUE

### DEUXIÈME PARTIE

### ACTES DU PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Arrêté n° 18 du 13 janvier 2004,

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ouvrage de protection de la RR n° 24 et du village de Tâche contre l'éboulement du bois du Parriod, dans la commune d'INTROD. page 593

Arrêté n° 23 du 15 janvier 2004,

portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 6 de CHAMPDE-PRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200. page 593

Arrêté n° 25 du 15 janvier 2004,

portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Centro Studi J.B. Gal ». page 597

Arrêté n° 26 du 16 janvier 2004,

autorisant le représentant légal de Monterosa SpA de GRESSONEY-LA-TRINITÉ à assurer le transport des malades par l'ambulance immatriculée AO 209641. page 598

Decreto 16 gennaio 2004, n. 27.

Deposito presso il municipio del Comune di ARVIER della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel suddetto comune. page 599

Arrêté n° 28 du 20 janvier 2004,

portant remplacement de membres du conseil d'administration de la fondation «Gran Paradiso – Grand-Paradis». page 599

Atto di delega 27 gennaio 2004, n. 392/SGT.

Delega al dirigente di terzo livello Sig. Claudio BREDY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.

pag. 600

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Decreto 7 gennaio 2004, n. 1.

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di VILLENEUVE.

pag. 601

### ASSESSORATO TURISMO, SPORT, COMMERCIO, TRASPORTI E AFFARI EUROPEI

Decreto 15 dicembre 2003, n. 113.

Riconoscimento del Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

pag. 603

Decreto 23 dicembre 2003, n. 115.

Revoca autorizzazione all'apertura della scuola di sci CIELOALTO-CERVINIA e autorizzazione all'apertura della scuola di sci MATTERHORN-CERVINIA per la stagione 2003/2004.

pag. 604

Decreto 8 gennaio 2004, n. 2.

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci - L.R. 17.03.1992, n. 9.

pag. 605

Decreto 14 gennaio 2004, n. 3.

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica - Syndacat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.

pag. 606

Acte du 27 janvier 2004, réf. n° 392/SGT,

portant délégation à M. Claudio BREDY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.

page 600

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Arrêté n° 1 du 7 janvier 2004,

autorisant DEVAL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de VILLENEUVE.

page 601

### ASSESSORAT DU TOURISME, DES SPORTS, DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET DES AFFAIRES EUROPÉENNES

Arrêté n° 113 du 15 décembre 2003,

portant reconnaissance du « Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

page 603

Arrêté n° 115 du 23 décembre 2003,

révoquant l'autorisation d'ouverture de l'école de ski dénommée « CIELOALTO CERVINIA » et autorisant l'ouverture de l'école de ski dénommée « MATTERHORN-CERVINIA » au titre de la saison 2003/2004.

page 604

Arrêté n° 2 du 8 janvier 2004,

portant composition de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992.

page 605

Arrêté n° 3 du 14 janvier 2004,

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique - Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.

page 606

## ATTI DEI DIRIGENTI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Provvedimento dirigenziale 12 gennaio 2004, n. 31.

Correzione di mero errore materiale delle tavole A e B, allegata alla D.G.R. n. 3968 del 27 ottobre 2003 con la quale è stato approvato il programma definitivo degli interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.

pag. 606

## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

Délibération n° 4619 du 6 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 617

Délibération n° 4740 du 15 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 619

Délibération n° 4864 du 22 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.

page 620

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4966.

Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 25 del 24.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2003.

pag. 621

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5017.

Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione a quanto previsto dal contratto del personale dipendente dal dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica.

pag. 623

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5018.

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione

## ACTES DES DIRIGEANTS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Acte du dirigeant n° 31 du 12 janvier 2004,

portant rectification d'une erreur matérielle dans les tableaux A et B annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 3968 du 27 octobre 2003 relative à l'approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2003/2005.

page 606

## ACTES DIVERS

### GOVERNEMENT RÉGIONAL

Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4619.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 617

Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4740.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 619

Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4864.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.

pag. 620

Délibération n° 4966 du 22 décembre 2003,

portant approbation, avec modifications, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 25 du 24 juillet 2003 et soumise à la Région le 22 septembre 2003.

page 621

Délibération n° 5017 du 30 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'application de la convention des personnels du Département des politiques du travail recrutés sous contrat de droit privé à durée indéterminée.

page 623

Délibération n° 5018 du 30 décembre 2003,

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans

per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e 34 del Comune di SAINT-PIERRE – programmi 1992/1994 e 1993/1995. pag. 625

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5019.

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 626

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5119.

Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della strada di accesso al Parco Naturale del Mont Avic, nel tratto dal Capoluogo alla fraz. La Villa in Comune di CHAMPDEPRAZ», di cui alla D.G.R. n. 4087 in data 20 maggio 1994. pag. 628

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5137.

Approvazione dell'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per i trienni 1992/1994 e 1993/1995, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e n. 34 di SAINT-PIERRE (Potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria). Impegno di spesa. pag. 628

Délibération n° 5159 du 30 décembre 2003,

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 634

## AVVISI E COMUNICATI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12). pag. 634

Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18). pag. 635

### ATTI EMANATI DA ALTRE AMMINISTRAZIONI

Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 38.

Approvazione variante non sostanziale n. 11 al Piano

FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est des projets n° 47 et 34 de la Commune de SAINT-PIERRE – Plans 1992/1994 et 1993/1995.

page 625

Délibération n° 5019 du 30 décembre 2003,

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion. page 626

Délibération n° 5119 du 30 décembre 2003,

portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route d'accès du Parc naturel du Mont-Avic – depuis le chef-lieu jusqu'au hameau de La Villa, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4087 du 20 mai 1994. page 628

Délibération n° 5137 du 30 décembre 2003,

portant mise à jour, au titre des périodes 1992/1994 et 1993/1995, des plans FRIO dressés au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, du fait de la fusion des projets n° 47 et n° 34 de la Commune de SAINT-PIERRE (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, ainsi que remise en état et dédoublement du réseau des égouts). Engagement de la dépense y afférente. page 628

Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5159.

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 634

## AVIS ET COMMUNIQUÉS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12). page 634

Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18). page 635

### ACTES ÉMANANT DES AUTRES ADMINISTRATIONS

Commune de FÉNIS. Délibération n° 38 du 30 décembre 2003,

portant approbation de la variante non substantielle

<b>Regolatore Generale Comunale.</b>	pag. 635	<b>n° 11 du Plan régulateur général communal.</b>	page 635
<b>Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 39.</b>		<b>Commune de FÉNIS. Délibération n° 39 du 30 décembre 2003,</b>	
<b>Approvazione normativa di attuazione zone P.R.G.C.</b>	pag. 636	<b>portant approbation des normes d'application relatives aux zones A du PRGC.</b>	page 636
<b>Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 10 novembre 2003, n. 72.</b>		<b>Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 72 du 10 novembre 2003,</b>	
<b>Approvazione variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. per l'integrazione dell'art. 8bis delle Norme Tecniche di Attuazione.</b>	pag. 637	<b>portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative à la modification de l'art. 8 bis des normes techniques d'application.</b>	page 637
<b>Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 23 dicembre 2003, n. 98.</b>		<b>Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 98 du 23 décembre 2003,</b>	
<b>Approvazione variante non sostanziale n. 13 costituita dall'approvazione del progetto preliminare della strada di accesso alla frazione Creston.</b>	pag. 638	<b>portant approbation de la variante non substantielle n° 13, relative à l'avant-projet de la route d'accès au hameau de Creston.</b>	page 638
<b>Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 69.</b>		<b>Commune de LA SALLE. Délibération n° 69 du 30 décembre 2003,</b>	
<b>Approvazione variante n. 04/03 «Adeguamento normativo ed ampliamento delle scuole del capoluogo. Approvazione progettazione preliminare costituente adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. 11/98».</b>	pag. 638	<b>portant approbation de la variante non substantielle n° 04/03 du PRGC, relative à l'avant-projet de mise aux normes et d'agrandissement des écoles du chef-lieu, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.</b>	page 638
<b>Comune di LA SALLE. Decreto 14 gennaio 2004, n. 1.</b>		<b>Commune de LA SALLE. Arrêté n° 1 du 14 janvier 2004,</b>	
<b>Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di area di pubblica utilità previa demolizione di fabbricato esistente in frazione Villaret.</b>	pag. 639	<b>portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire d'utilité publique, à réaliser après la démolition d'un immeuble situé au Villaret.</b>	page 639
<b>Comune di SAINT-CHRISTOPHE.</b>		<b>Commune de SAINT-CHRISTOPHE.</b>	
<b>Costruzione di un nuovo parcheggio pubblico in località Perneun di Sorreley (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999).</b>	pag. 640	<b>Construction d'un nouveau parking à Perneun de Sorreley (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999).</b>	page 640
<b>Comune di SAINT-CHRISTOPHE.</b>		<b>Commune de SAINT-CHRISTOPHE.</b>	
<b>Realizzazione di una strada comunale interna alla Frazione Senin sul Ru Prevot (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n° 18 del 2 luglio 1999 e dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).</b>	pag. 641	<b>Réalisation d'une route communale au hameau de Senin, sur le ru Prevot (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).</b>	page 641
<b>Comune di SAINT-CHRISTOPHE.</b>		<b>Commune de SAINT-CHRISTOPHE.</b>	
<b>Realizzazione di una rotonda nei pressi del castello «Passerin d'Entrèves» (Avvio ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed all'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).</b>	pag. 642	<b>Réalisation d'un rond-point près du Château « Passerin d'Entrèves » (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).</b>	page 642

PARTE TERZA

AVVISI DI CONCORSI

**Comune di AYMAVILLES.**

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore – aiuto bibliotecario, categoria C – posizione C2 – a 36 ore settimanali.** pag. 645

**Casa di riposo J.-B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per la copertura, per sei mesi, di n. 1 posto di operatore qualificato (aiuto cuoco) cat. B pos. B1 – C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.** pag. 646

**Casa di riposo J.-B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, per sei mesi, di n. 1 operatore specializzato (addetto alla lavanderia) cat. B pos. B2 – C.C.R.L. – a 36 ore settimanali.** pag. 646

ANNUNZI LEGALI

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto per fornitura al di sotto della soglia di rilievo comunitario.** pag. 647

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara per l'affidamento della fornitura mediante procedura aperta di n. 2 automezzi fuoristrada.** pag. 652

**ENI S.p.A. Divisione Refining & Marketing Via Laurentina, 449 - 00142 ROMA.**

**Tariffe gas Comune di ARVIER (AO).** pag. 658

INDICE SISTEMATICO

AMBIENTE

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5119.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di**

TROISIÈME PARTIE

AVIS DE CONCOURS

**Commune d'AYMAVILLES.**

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-bibliothécaire (catégorie C, position C2 : collaborateur), 36 heures hebdomadaires.** page 645

**Maison de repos J.-B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuve pratique, pour le recrutement, pour six mois à 36 heures hebdomadaires, d'un aide cuisinier, catégorie B position B1.** page 646

**Maison de repos J.-B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour six mois à 36 heures hebdomadaires, d'un blanchisseur, catégorie B position B2.** page 646

ANNONCES LÉGALES

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales**

**Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire).** page 647

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture de 2 véhicules tout-terrain.** page 652

**Eni SpA Divisione Refining & Marketing – Via Laurentina, 449 – 00142 ROMA.**

**Tarifs pour la distribution du GPL dans la commune D'ARVIER.** page 658

INDEX SYSTÉMATIQUE

ENVIRONNEMENT

**Délibération n° 5119 du 30 décembre 2003,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition relatif à la compatibilité avec l'environnement**

**ammodernamento, allargamento e rettifica della strada di accesso al Parco Naturale del Mont Avic, nel tratto dal Capoluogo alla fraz. La Villa in Comune di CHAMPDEPRAZ», di cui alla D.G.R. n. 4087 in data 20 maggio 1994.**

pag. 628

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 634

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 635

#### ASSISTENZA SANITARIA E OSPEDALIERA

**Decreto 16 gennaio 2004, n. 26.**

**Autorizzazione al legale rappresentante della Monterosa S.p.a. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata AO 209641.**

pag. 598

#### ASSOCIAZIONI E FONDAZIONI

**Decreto 15 gennaio 2004, n. 25.**

**Riconoscimento di personalità giuridica alla associazione «Centro studi J.B. Gal».**

pag. 597

**Decreto 20 gennaio 2004, n. 28.**

**Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Gran Paradiso – Grand Paradis».**

pag. 599

#### BILANCIO

**Délibération n° 4619 du 6 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 617

**Délibération n° 4740 du 15 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 619

**Délibération n° 4864 du 22 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

page 620

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5017.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione a quanto previsto dal contratto del personale dipendente dal dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica.**

pag. 623

**du projet de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route d'accès du Parc naturel du Mont-Avic – depuis le chef-lieu jusqu'au hameau de La Villa, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4087 du 20 mai 1994.**

page 628

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 634

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 635

#### ASSISTENCE MÉDICALE ET HOSPITALIÈRE

**Arrêté n° 26 du 16 janvier 2004,**

**autorisant le représentant légal de Monterosa SpA de GRESSONEY-LA-TRINITÉ à assurer le transport des malades par l'ambulance immatriculée AO 209641.**

page 598

#### ASSOCIATIONS ET FONDATIONS

**Arrêté n° 25 du 15 janvier 2004,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Centro Studi J.B. Gal ».**

page 597

**Arrêté n° 28 du 20 janvier 2004,**

**portant remplacement de membres du conseil d'administration de la fondation «Gran Paradiso – Grand-Paradis».**

page 599

#### BUDGET

**Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4619.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 617

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4740.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 619

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4864.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

pag. 620

**Délibération n° 5017 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'application de la convention des personnels du Département des politiques du travail recrutés sous contrat de droit privé à durée indéterminée.**

page 623



**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5018.**

Variatione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e 34 del Comune di SAINT-PIERRE – programmi 1992/1994 e 1993/1995. pag. 625

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5019.**

Variatione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione. pag. 626

**Délibération n° 5159 du 30 décembre 2003,**

portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003. page 634

**CONSORZI**

**Arrêté n° 27 du 16 janvier 2004,**

portant dépôt à la maison communale d'ARVIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Borègne-Pileo-Leytin» ayant son siège dans cette commune. pag. 599

**Decreto 15 dicembre 2003, n. 113.**

Riconoscimento del Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001. pag. 603

**CONSULTE, COMMISSIONI E COMITATI**

**Decreto 20 gennaio 2004, n. 28.**

Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Gran Paradiso – Grand Paradis». pag. 599

**Decreto 8 gennaio 2004, n. 2.**

Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9. pag. 605

**Decreto 14 gennaio 2004, n. 3.**

Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndacat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa. pag. 606

**Délibération n° 5018 du 30 décembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est des projets n° 47 et 34 de la Commune de SAINT-PIERRE – Plans 1992/1994 et 1993/1995. page 625

**Délibération n° 5019 du 30 décembre 2003,**

rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion. page 626

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5159.**

Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003. pag. 634

**CONSORTIUMS**

**Decreto 16 gennaio 2004, n. 27.**

Deposito presso il municipio del Comune di ARVIER della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel suddetto comune. pag. 599

**Arrêté n° 113 du 15 décembre 2003,**

portant reconnaissance du « Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001. page 603

**CONFÉRENCES, COMMISSIONS ET COMITÉS**

**Arrêté n° 28 du 20 janvier 2004,**

portant remplacement de membres du conseil d'administration de la fondation «Gran Paradiso – Grand-Paradis». page 599

**Arrêté n° 2 du 8 janvier 2004,**

portant composition de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992. page 605

**Arrêté n° 3 du 14 janvier 2004,**

portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose. page 606

ENERGIA

**Decreto 7 gennaio 2004, n. 1.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercitare una linea elettrica nel Comune di VILLENEUVE.**

pag. 601

ENTI LOCALI

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4966.**

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 25 del 24.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2003.**

pag. 621

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 38.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 11 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 635

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 39.**

**Approvazione normativa di attuazione zone P.R.G.C.**

pag. 636

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 10 novembre 2003, n. 72.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. per l'integrazione dell'art. 8bis delle Norme Tecniche di Attuazione.**

pag. 637

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 23 dicembre 2003, n. 98.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 13 costituita dall'approvazione del progetto preliminare della strada di accesso alla frazione Creston.**

pag. 638

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 69.**

**Approvazione variante n. 04/03 «Adeguamento normativo ed ampliamento delle scuole del capoluogo. Approvazione progettazione preliminare costituente adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. 11/98».**

pag. 638

**Comune di LA SALLE. Decreto 14 gennaio 2004, n. 1.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di area di pubblica utilità previa demolizione di fabbricato esistente in frazione Villaret.**

pag. 639

ÉNERGIE

**Arrêté n° 1 du 7 janvier 2004,**

**autorisant DEVAL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de VILLENEUVE.**

page 601

COLLECTIVITÉS LOCALES

**Délibération n° 4966 du 22 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 25 du 24 juillet 2003 et soumise à la Région le 22 septembre 2003.**

page 621

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 38 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du Plan régulateur général communal.**

page 635

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 39 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation des normes d'application relatives aux zones A du PRGC.**

page 636

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 72 du 10 novembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative à la modification de l'art. 8 bis des normes techniques d'application.**

page 637

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 98 du 23 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13, relative à l'avant-projet de la route d'accès au hameau de Creston.**

page 638

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 69 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 04/03 du PRGC, relative à l'avant-projet de mise aux normes et d'agrandissement des écoles du chef-lieu, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.**

page 638

**Commune de LA SALLE. Arrêté n° 1 du 14 janvier 2004,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire d'utilité publique, à réaliser après la démolition d'un immeuble situé au Villaret.**

page 639

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Costruzione di un nuovo parcheggio pubblico in località Perneun di Sorreley (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999).**

pag. 640

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Realizzazione di una strada comunale interna alla Frazione Senin sul Ru Prevot (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n° 18 del 2 luglio 1999 e dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).**

pag. 641

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Realizzazione di una rotonda nei pressi del castello «Passerin d'Entrèves» (Avvio ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed all'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).**

pag. 642

**ESPROPRIAZIONI**

**Decreto 13 gennaio 2004, n. 18.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un'opera a protezione della S.R. n. 24 e del villaggio di Tâche dalla frana del bosco del Parriod, in Comune di INTROD.**

pag. 593

**Decreto 15 gennaio 2004, n. 23.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200.**

pag. 593

**Comune di LA SALLE. Decreto 14 gennaio 2004, n. 1.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di area di pubblica utilità previa demolizione di fabbricato esistente in frazione Villaret.**

pag. 639

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Costruzione di un nuovo parcheggio pubblico in località Perneun di Sorreley (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999).**

pag. 640

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Realizzazione di una strada comunale interna alla Frazione Senin sul Ru Prevot (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n° 18 del 2 luglio 1999 e dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).**

pag. 641

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Construction d'un nouveau parking à Perneun de Sorreley (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999).**

page 640

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Réalisation d'une route communale au hameau de Senin, sur le ru Prévot (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).**

page 641

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Réalisation d'un rond-point près du Château « Passerin d'Entrèves » (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).**

page 642

**EXPROPRIATIONS**

**Arrêté n° 18 du 13 janvier 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ouvrage de protection de la RR n° 24 et du village de Tâche contre l'éboulement du bois du Parriod, dans la commune d'INTROD.**

page 593

**Arrêté n° 23 du 15 janvier 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200.**

page 593

**Commune de LA SALLE. Arrêté n° 1 du 14 janvier 2004,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire d'utilité publique, à réaliser après la démolition d'un immeuble situé au Villaret.**

page 639

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Construction d'un nouveau parking à Perneun de Sorreley (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999).**

page 640

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Réalisation d'une route communale au hameau de Senin, sur le ru Prévot (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).**

page 641

**Comune di SAINT-CHRISTOPHE.**

**Realizzazione di una rotonda nei pressi del castello «Passerin d'Entrèves» (Avvio ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed all'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).** pag. 642

**FINANZE**

**Délibération n° 4619 du 6 décembre 2003, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.** page 617

**Délibération n° 4740 du 15 décembre 2003, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.** page 619

**Délibération n° 4864 du 22 décembre 2003, portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.** page 620

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5017.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione a quanto previsto dal contratto del personale dipendente dal dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica.** pag. 623

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5018.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e 34 del Comune di SAINT-PIERRE – programmi 1992/1994 e 1993/1995.** pag. 625

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5019.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.** pag. 626

**Délibération n° 5159 du 30 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.** page 634

**FONDO PER SPECIALI PROGRAMMI  
DI INVESTIMENTO**

**Provvedimento dirigenziale 12 gennaio 2004, n. 31.**

**Correzione di mero errore materiale delle tavole A e B,**

**Commune de SAINT-CHRISTOPHE.**

**Réalisation d'un rond-point près du Château « Passerin d'Entrèves » (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).** page 642

**FINANCES**

**Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4619.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.** pag. 617

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4740.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.** pag. 619

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4864.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.** pag. 620

**Délibération n° 5017 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'application de la convention des personnels du Département des politiques du travail recrutés sous contrat de droit privé à durée indéterminée.** page 623

**Délibération n° 5018 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est des projets n° 47 et 34 de la Commune de SAINT-PIERRE – Plans 1992/1994 et 1993/1995.** page 625

**Délibération n° 5019 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion.** page 626

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5159.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.** pag. 634

**FONDS POUR LES PLANS SPÉCIAUX  
D'INVESTISSEMENT**

**Acte du dirigeant n° 31 du 12 janvier 2004,**

**portant rectification d'une erreur matérielle dans les**

allegate alla D.G.R. n. 3968 del 27 ottobre 2003 con la quale è stato approvato il programma definitivo degli interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.

pag. 606

#### FONDO REGIONALE INVESTIMENTI OCCUPAZIONE

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5018.**

Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e 34 del Comune di SAINT-PIERRE – programmi 1992/1994 e 1993/1995.

pag. 625

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5137.**

Approvazione dell'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per i trienni 1992/1994 e 1993/1995, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e n. 34 di SAINT-PIERRE (Potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria). Impegno di spesa.

pag. 628

#### FORESTE E TERRITORI MONTANI

**Arrêté n° 27 du 16 janvier 2004,**

portant dépôt à la maison communale d'ARVIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Borègne-Pileo-Leytin» ayant son siège dans cette commune.

page 599

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 635

#### LINEE ELETTRICHE

**Decreto 7 gennaio 2004, n. 1.**

Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di VILLENEUVE.

pag. 601

#### OPERE PUBBLICHE

**Decreto 13 gennaio 2004, n. 18.**

Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un'opera a protezione della S.R. n. 24 e del villaggio di Tâche dalla frana del bosco del Parriod, in Comune di INTROD.

pag. 593

tableaux A et B annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 3968 du 27 octobre 2003 relative à l'approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2003/2005.

page 606

#### FOND RÉGIONAL D'INVESTISSEMENTS EMPLOI

**Délibération n° 5018 du 30 décembre 2003,**

rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est des projets n° 47 et 34 de la Commune de SAINT-PIERRE – Plans 1992/1994 et 1993/1995.

page 625

**Délibération n° 5137 du 30 décembre 2003,**

portant mise à jour, au titre des périodes 1992/1994 et 1993/1995, des plans FRIO dressés au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, du fait de la fusion des projets n° 47 et n° 34 de la Commune de SAINT-PIERRE (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, ainsi que remise en état et dédoublement du réseau des égouts). Engagement de la dépense y afférente.

page 628

#### FORÊTS ET TERRITOIRES DE MONTAGNE

**Decreto 16 gennaio 2004, n. 27.**

Deposito presso il municipio del Comune di ARVIER della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel suddetto comune.

page 599

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 635

#### LIGNES ÉLECTRIQUES

**Arrêté n° 1 du 7 janvier 2004,**

autorisant DEVAL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de VILLENEUVE.

page 601

#### TRAVAUX PUBLICS

**Arrêté n° 18 du 13 janvier 2004,**

portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ouvrage de protection de la RR n° 24 et du village de Tâche contre l'éboulement du bois du Parriod, dans la commune d'INTROD.

page 593

ORGANIZZAZIONE DELLA REGIONE

**Atto di delega 27 gennaio 2004, n. 392/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Claudio BREDY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 600

PERSONALE REGIONALE

**Atto di delega 27 gennaio 2004, n. 392/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Claudio BREDY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

pag. 600

SPORT E TEMPO LIBERO

**Decreto 23 dicembre 2003, n. 115.**

**Revoca autorizzazione all'apertura della scuola di sci CIELOALTO-CERVINIA e autorizzazione all'apertura della scuola di sci MATTERHORN-CERVINIA per la stagione 2003/2004.**

pag. 604

**Decreto 8 gennaio 2004, n. 2.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9.**

pag. 605

TERRITORIO

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 634

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 18).**

pag. 635

TRASPORTI

**Decreto 15 gennaio 2004, n. 23.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200.**

pag. 593

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5119.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di**

ORGANISATION DE LA RÉGION

**Acte du 27 janvier 2004, réf. n° 392/SGT,**

**portant délégation à M. Claudio BREDY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 600

PERSONNEL RÉGIONAL

**Acte du 27 janvier 2004, réf. n° 392/SGT,**

**portant délégation à M. Claudio BREDY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

page 600

SPORTS ET LOISIRS

**Arrêté n° 115 du 23 décembre 2003,**

**révoquant l'autorisation d'ouverture de l'école de ski dénommée « CIELOALTO CERVINIA » et autorisant l'ouverture de l'école de ski dénommée « MATTERHORN-CERVINIA » au titre de la saison 2003/2004.**

page 604

**Arrêté n° 2 du 8 janvier 2004,**

**portant composition de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

page 605

TERRITOIRE

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 634

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 18).**

page 635

TRANSPORTS

**Arrêté n° 23 du 15 janvier 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200.**

page 593

**Délibération n° 5119 du 30 décembre 2003,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition relatif à la compatibilité avec l'environnement**

**ammodernamento, allargamento e rettifica della strada di accesso al Parco Naturale del Mont Avic, nel tratto dal Capoluogo alla fraz. La Villa in Comune di CHAMPDEPRAZ», di cui alla D.G.R. n. 4087 in data 20 maggio 1994.**

pag. 628

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

pag. 634

#### TURISMO E INDUSTRIA ALBERGHIERA

**Decreto 15 dicembre 2003, n. 113.**

**Riconoscimento del Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.**

pag. 603

#### URBANISTICA

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4966.**

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 25 del 24.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2003.**

pag. 621

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 38.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 11 al Piano Regolatore Generale Comunale.**

pag. 635

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 39.**

**Approvazione normativa di attuazione zone P.R.G.C.**

pag. 636

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 10 novembre 2003, n. 72.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. per l'integrazione dell'art. 8bis delle Norme Tecniche di Attuazione.**

pag. 637

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 23 dicembre 2003, n. 98.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 13 costituita dall'approvazione del progetto preliminare della strada di accesso alla frazione Creston.**

pag. 638

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 69.**

**Approvazione variante n. 04/03 «Adeguamento normativo ed ampliamento delle scuole del capoluogo.**

**du projet de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route d'accès du Parc naturel du Mont-Avic – depuis le chef-lieu jusqu'au hameau de La Villa, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4087 du 20 mai 1994.**

page 628

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

page 634

#### TOURISME ET INDUSTRIE HÔTELIÈRE

**Arrêté n° 113 du 15 décembre 2003,**

**portant reconnaissance du « Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.**

page 603

#### URBANISME

**Délibération n° 4966 du 22 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 25 du 24 juillet 2003 et soumise à la Région le 22 septembre 2003.**

page 621

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 38 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 11 du Plan régulateur général communal.**

page 635

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 39 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation des normes d'application relatives aux zones A du PRGC.**

page 636

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 72 du 10 novembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative à la modification de l'art. 8 bis des normes techniques d'application.**

page 637

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 98 du 23 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13, relative à l'avant-projet de la route d'accès au hameau de Creston.**

page 638

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 69 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 04/03 du PRGC, relative à l'avant-projet de mise aux**

**Approvazione progettazione preliminare costituente  
adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi  
dell'art. 31 della L.R. 11/98».** pag. 639

**normes et d'agrandissement des écoles du chef-lieu, au  
sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.** page 639



TESTO UFFICIALE  
TEXTE OFFICIEL

**PARTE SECONDA**

**ATTI DEL PRESIDENTE  
DELLA REGIONE**

**Decreto 13 gennaio 2004, n. 18.**

**Pronuncia di esproprio a favore dell'Amministrazione regionale dei terreni necessari per i lavori di realizzazione di un'opera a protezione della S.R. n. 24 e del villaggio di Tâche dalla frana del bosco del Parriod, in Comune di INTROD.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È pronunciata a favore dell'Amministrazione regionale l'espropriazione degli immobili di seguito descritti, in Comune di INTROD, necessari per lavori di realizzazione di un'opera a protezione della S.R. n. 24 e del villaggio di Tâche dalla frana del bosco del Parriod, in Comune di INTROD:

ELENCO DITTE

COMUNE CENSUARIO DI INTROD

1. BUILLET Fulvia  
n. AOSTA 05.09.1960  
Res. VALSAVARENCHÉ – Village Bien, 53  
C.F.: BLL FLV 60P45 A326A  
Fg. 20 n. 250 – (ex 93/d) – Superficie mq. 307  
Fg. 20 n. 249 – (ex 93/c) – Superficie mq. 101  
Indennità: € 23,59

Aosta, 13 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 15 gennaio 2004, n. 23.**

**Determinazione dell'indennità provvisoria dovuta per l'occupazione dei terreni necessari ai lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di CHAMPDEPRAZ nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200.**

**DEUXIÈME PARTIE**

**ACTES DU PRÉSIDENT  
DE LA RÉGION**

**Arrêté n° 18 du 13 janvier 2004,**

**portant expropriation en faveur de l'Administration régionale des terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ouvrage de protection de la RR n° 24 et du village de Tâche contre l'éboulement du bois du Parriod, dans la commune d'INTROD.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Sont expropriés en faveur de l'Administration régionale les terrains nécessaires aux travaux de réalisation d'un ouvrage de protection de la RR n° 24 et du village de Tâche contre l'éboulement du bois du Parriod, dans la commune d'INTROD. Le propriétaire desdits biens est indiqué ci-après :

COMMUNE D'INTROD

Fait à Aoste, le 13 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 23 du 15 janvier 2004,**

**portant détermination de l'indemnité provisoire afférente à l'occupation des terrains nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 6 de CHAMPDEPRAZ, du PK 0+850 au PK 1+200.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMPDEPRAZ, ricompresi nelle zone BC1 del P.R.G.C., non gravati da vincolo temporaneo di inedificabilità, necessari per i lavori di sistemazione ed allargamento della S.R. n. 6 di Champdepraz nel tratto compreso tra le progressive km. 0+850 e km. 1+200, l'indennità provvisoria è determinata ai sensi dell'art. 5-bis della legge 08.08.1992, n. 359, come segue:

COMUNE CENSUARIO DI CHAMPDEPRAZ

- 1) F. 26 – n. 628 ex 382/b – di mq. 8 – Zona BC1  
RUBAGOTTI Raffaella  
nata ad AOSTA il 18.08.1967  
residente a BEDIZOLE (BS) via A. Callegari, 18  
C.F. RBG RFL 67M58 A326X – proprietaria per 1/4  
RUBAGOTTI Andrea  
nato ad AOSTA il 07.04.1970  
residente a HÔNE  
C.F. RBG NDR 70D07 A326W – proprietario per 1/4  
FREYDOZ Piero  
nato a MONTJOVET il 19.03.1945  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 55  
C.F. FRY PRI 45C19 F367F – proprietario per 1/2  
Indennità: € 148,80
- 2) F. 26 – n. 650 ex 263/b – di mq. 48 – Zona BC1  
F. 26 – n. 651 ex 391/b – di mq. 42 – Zona BC1  
LANIECE Angelo  
nato a MONTJOVET il 06.06.1941  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 26  
C.F. LNC NGL 41H09 F367O – proprietario per 1/1  
Indennità: € 1.674,22
- 3) F. 26 – n. 620 ex 499/b – di mq. 9 – Zona BC1  
D'HERIN Emilia  
nata a MONTJOVET il 20.01.1931  
residente a VERBANIA, C.so Battaglione Intra, 42  
C.F. DHR MLE 31A60 F367P – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 167,40
- 4) F. 26 – n. 621 ex 498/b – di mq. 16 – Zona BC1  
D'HERIN Dionigia  
nata a MONTJOVET il 09.04.1935  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Viering, 28  
C.F. DHR DNG 35D49 F367A – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 297,60
- 5) F. 26 – n. 643 ex 415/b – di mq. 5 – Zona BC1  
COMUNE DI CHAMPDEPRAZ  
Fraz. Capoluogo, 164  
C.F. 00125770073 – proprietario per 1/1  
Indennità: € 93,02
- 6) F. 26 – n. 644 ex 413/b – di mq. 1 – Zona BC1  
GEVROZ Maria

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Aux fins de l'expropriation des terrains non frappés de servitude temporaire d'inconstructibilité situés dans la commune de CHAMPDEPRAZ et compris dans les zones BC1 du PRGC, nécessaires aux travaux de réaménagement et d'élargissement de la route régionale n° 6 de Champdepraz, du PK 0+850 au PK 1+200, l'indemnité provisoire, déterminée au sens de l'art. 5 bis de la loi n° 359 du 8 août 1992, est fixée comme suit :

COMMUNE DE CHAMPDEPRAZ

- nata a CHAMPDEPRAZ il 12.03.1913  
ivi residente fraz. Fabbrica, 27  
C.F. GVR MCT 13C52 C596H  
DUCUGNON Romilda  
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.01.1910  
ivi residente fraz. Fabbrica, 27  
C.F. DCG RLD 10A60 C596R  
MAGNIN Fabrizia  
nata ad AOSTA il 13.06.1965  
residente a SAINT-CHRISTOPHE loc. Grand Chemin, 71  
C.F. GVR GNN 07B09 C596V  
Indennità: € 18,60
- 7) F. 26 – n. 645 ex 554/b – di mq. 10 – Zona BC1  
GEVROZ Maria  
nata a CHAMPDEPRAZ il 12.03.1913  
ivi residente fraz. Fabbrica, 27  
C.F. GVR MCT 13C52 C596H – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 186,05
- 8) F. 26 – n. 646 ex 414/b – di mq. 1 – Zona BC1  
DUCUGNON Romilda  
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.01.1910  
ivi residente fraz. Fabbrica, 27  
C.F. DCG RLD 10A60 C596R – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 18,60
- 9) F. 26 – n. 647 ex 491/b – di mq. 13 – Zona BC1  
BERGER Clara  
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.11.1948  
ivi residente fraz. Fabbrica  
C.F. BRG CLR 48S48 C596Q  
BARSANTI Lorianò  
nato a STASSONE il 23.01.1944  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. BRS LRN 44A23 L942S  
BERGER Gemma  
nata a MONTJOVET il 08.01.1971  
ivi residente loc. Lillaz, 45  
C.F. BRG GML 46T48 F367Y  
PEAQUIN Edy  
nato ad AOSTA il 22.02.1968  
residente a MONTJOVET loc. Lillaz, 45  
C.F. PQN DYE 68B22 A326Q

- PEAQUIN Erika  
nata ad AOSTA il 26.02.1972  
residente a MONTJOVET loc. Lillaz, 45  
C.F. PQN RKE 72B66 A326W  
BERGER Angelo  
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.03.1950  
ivi residente fraz. Fabbrica  
C.F. BRG NGL 50C20 C596B  
Indennità: € 241,80
- 10) F. 26 – n. 622 ex 383/b – di mq. 58 – Zona BC1  
F. 26 – n. 648 ex 357b – di mq. 53 – Zona BC1  
LANIECE Albert  
nato ad AOSTA il 17.02.1966  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 20  
C.F. LNC LRT 66B17 A326T – proprietaria per 1/2  
LANIECE Alain  
nato ad AOSTA il 07.03.1970  
residente a CHAMPDEPRAZ loc. Chevrière  
C.F. LNC LNA 70C04 A326E – proprietario per 1/2  
Indennità: € 2.064,84
- 11) F. 26 – n. 623 ex 176/b – di mq. 54 – Zona BC1  
F. 26 – n. 624 ex 176/c – di mq. 17 – Zona BC1  
F. 26 – n. 625 ex 174/b – di mq. 102 – Zona BC1  
ANNESE Alfredo  
nato a TORINO il 17.11.1961  
ivi residente C.so Montevecchio, 58  
C.F. NNS LRD 61B17 L219J – proprietario per 1/2  
ANNESE Laura Antonella Rita  
nata a TORINO il 30.08.1959  
ivi residente C.so Sebastopoli, 202  
C.F. NNS LNT 59M70 L219Z – proprietaria per 1/2

2) Ai fini dell'espropriazione degli immobili siti nel Comune di CHAMPDEPRAZ e ricompresi nella zona BC1 del P.R.G.C., gravati da vincolo temporaneo di inedificabilità, necessari per i lavori di cui al punto 1) del presente provvedimento, l'indennità provvisoria ed il contributo regionale integrativo, determinati rispettivamente ai sensi della legge 22.10.1971, n. 865 e successive modificazioni e della legge regionale 11.11.1974, n. 44 e successive modificazioni, sono determinati come segue:

#### COMUNE CENSUARIO DI CHAMPDEPRAZ

- 1) F. 26 – n. 629 ex 545/b – di mq. 16 – Zona BC1 – pri  
RUBAGOTTI Raffaella  
nata ad AOSTA il 18.08.1967  
residente a BEDIZOLE (BS) Via A. Callegari, 18  
C.F. RBG RFL 67M58 A326X – proprietaria per 1/4  
RUBAGOTTI Andrea  
nato ad AOSTA il 07.04.1970  
residente a HÔNE Via Nerey, 22/4  
C.F. RBG NDR 70D07 A326W – proprietario per 1/4  
FREYDOZ Piero  
nato a MONTJOVET il 19.03.1945  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 55  
C.F. FRY PRI 45C19 F367F – proprietario per 1/2  
Indennità: € 343,75  
Contributo regionale integrativo: € 91,86

Indennità: € 3.218,69

- 12) F. 26 – n. 626 ex 172/b – di mq. 130 – Zona BC1  
F. 26 – n. 627 ex 171/b – di mq. 3 – Zona BC1  
GIRARDI Graziella  
nata a CHAMPDEPRAZ il 29.05.1928  
ivi residente in fraz. La Fabbrica  
C.F. GRR GZL 28E69 L219L – proprietario per 1/1  
Indennità: € 2.475,20
- 13) F. 26 – n. 649 ex 277/b – di mq. 36 – Zona BC1  
F. 26 – n. 653 ex 167/b – di mq. 127 – Zona BC1  
BERGER Ilda  
nata a MONTJOVET il 28.08.1938  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. BRG LDI 38M68 F367V – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 3.031,96
- 14) F. 26 – n. 652 ex 168/b – di mq. 57 – Zona BC1  
BERGER Ilda  
nata a MONTJOVET il 28.08.1938  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. BRG LDI 38M68 F367V  
PINET Emilia  
nata a ISSOGNE il 04.04.1911  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. PNT MLE 11D44 E371L  
BERGER Anita  
nata a CHAMPDEPRAZ il 07.10.1921  
ivi residente in fraz. Fabbrica  
C.F. BRG NTA 21R47 C596D  
Indennità: € 1.060,20

2) Aux fins de l'expropriation des terrains frappés de servitude temporaire d'inconstructibilité situés dans la commune de CHAMPDEPRAZ et compris dans la zone BC1 du PRGC, nécessaires aux travaux visés au point précédent du présent arrêté, l'indemnité provisoire et la subvention régionale complémentaire – déterminées respectivement au sens de la loi n° 865 du 22 octobre 1971 modifiée et de la loi régionale n° 44 du 11 novembre 1974 modifiée – sont fixées comme suit :

#### COMMUNE DE CHAMPDEPRAZ

- 2) F. 26 – n. 632 ex 97/b – di mq. 10 – Zona BC1 – corte  
F. 26 – n. 630 ex 430/b – di mq. 17 – Zona BC1 – oi  
F. 26 – n. 631 ex 431/b – di mq. 36 – Zona BC1 – oi  
LAURENT Adele Elisabetta  
nata a CHAMPDEPRAZ il 23.01.1920  
ivi residente in fraz. Fabbrica, 55  
C.F. LRN DLS 20A63 C596U – usufruttuaria  
CORINO Bruno  
nato a TORINO il 10.02.1944  
C.F. CRN BRN 44B10 L219N – nudo proprietario per 1/2  
BONIN Eda  
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.10.1947  
C.F. BNN DEA 47R60 C596L – nuda proprietaria per 1/2  
entrambi residenti in AOSTA via Parigi, 160

- Indennità: € 1.125,42  
Contributo regionale integrativo: € 480,26
- 3) F. 26 – n. 633 ex 564/b – di mq. 3 – Zona BC1 – corte  
LAURENT Adele Elisabetta  
nata a CHAMPDEPRAZ il 23.01.1920  
ivi residente in fraz. Fabbrica, 55  
C.F. LRN DLS 20A63 C596U – proprietaria per 1/1  
Indennità: € 5,20  
Contributo regionale integrativo: € 17,22
- 4) F. 26 – n. 610 ex 177/b – di mq. 79 – Zona BC1 – corte  
FREYDOZ Bruno Stefano  
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.06.1953  
residente ad AOSTA via Gilles Chevrères, 54 int. 1  
C.F. FRY BNS 53H20 C596M – proprietario per 1/2  
LEPORATI Renata  
nata a TORINO il 21.04.1929  
residente ad AOSTA via Monte Solarolo, 26  
C.F. LPR RTR 29D61 L219K – proprietaria per 1/2  
Indennità: € 902,54  
Indennità fabbricato: € 8.434,80  
Contributo regionale integrativo: € 453,56
- 5) F. 26 – n. 634 ex 441/b – di mq. 32 – Zona BC1 – piazzale  
LAVARDA Antonio  
nato a FARA VICENTINO (VI) il 07.10.1943  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46  
C.F. LVR NTN 43R07 D496Q  
PACE Camilla  
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.07.1947  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46  
C.F. PCA CLL 47L48 C596B – coniugi in regime di comunione legale dei beni  
Indennità: € 340,71  
Contributo regionale integrativo: € 281,32
- 6) F. 26 – n. 635 ex 379/b – di mq. 40 – Zona BC1 – corte  
DUBLANC Severino  
nato a ISSOGNE il 03.08.1933  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. DBL SRN 33M03 E371A – proprietario per 1/3  
PACE Osvaldo  
nato a ISSOGNE il 12.03.1932  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 187  
C.F. PCA SLD 32C12 E371R – proprietario per 1/3  
LAVARDA Antonio  
nato a FARA VICENTINO (VI) il 07.10.1943  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46  
C.F. LVR NTN 43R07 D496Q – proprietario per 1/6  
PACE Camilla  
nata a CHAMPDEPRAZ il 08.07.1947  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 46  
C.F. PCA CLL 47L48 C596B – proprietario per 1/6  
Indennità: € 822,93  
Contributo regionale integrativo: € 229,65
- 7) F. 26 – n. 636 ex 134/b – di mq. 5 – Zona BC1 – strada  
CRESTAZ Silvestro  
nato a ISSOGNE il 19.11.1932  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 49
- C.F. CRS SVS 32S19 E371L – proprietario per 1/1  
Indennità: € 8,67  
Contributo regionale integrativo: € 28,71
- 8) F. 26 – n. 637 ex 128/b – di mq. 46 – Zona BC1 – corte  
F. 26 – n. 639 ex 567/b – di mq. 60 – Zona BC1 – corte  
F. 26 – n. 641 ex 566/b – di mq. 52 – Zona BC1 – pria  
LANIECE Angelo  
nato a MONTJOVET il 06.06.1941  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 26  
C.F. LNC NGL 41H09 F367O – proprietario per 1/1  
Indennità: € 3.034,24  
Contributo regionale integrativo: € 1.009,36
- 9) F. 26 – n. 611 ex 374/b – di mq. 25 – Zona BC1 – corte  
D'HERIN Claudio  
nato a BRA (CN) il 02.04.1969  
residente a SAVIGLIANO (CN) Piazza del Popolo, 54  
C.F. DHR CLD 69D02 B111R – proprietario per 1/2  
D'HERIN Paola  
nata a SAVIGLIANO (CN) il 20.04.1977  
residente a SAVIGLIANO (CN) Piazza del Popolo, 54  
C.F. DHR PLA 77D60 I470A – proprietaria per 1/2  
Indennità: € 491,83  
Contributo regionale integrativo: € 143,53
- 10) F. 26 – n. 612 ex 565/b – di mq. 6 – Zona BC1 – strada  
LORENT Remigio  
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.04.1925  
ivi residente fraz. Fabbrica  
C.F. LRN RMG 25D20 C596L – proprietario per 1/2  
Indennità: € 95,36  
Contributo regionale integrativo: € 34,45
- 11) F. 26 – n. 613 ex 392/b – di mq. 3 – Zona BC1 – strada  
GIRARDI Graziella  
nata a TORINO il 29.05.1928  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. GLR RND 17E60 Z110U – proprietaria per 1/2  
GIRARDI Emma  
nata a MONTJOVET il 10.04.1931  
C.F. GRM MME 31D50 F367A – proprietaria per 1/2  
Indennità: € 47,68  
Contributo regionale integrativo: € 17,22
- 12) F. 26 – n. 614 ex 458/b – di mq. 3 – Zona BC1 – strada  
LORENT Emma  
nata a CHAMPDEPRAZ il 28.01.1923  
ivi residente fraz. Fabbrica  
C.F. LRN MME 23A68 C596S – proprietaria per 1/2  
LORENT Remigio  
nato a CHAMPDEPRAZ il 20.04.1925  
ivi residente fraz. Fabbrica  
C.F. LRN RMG 25D20 C596L – proprietario per 1/2  
Indennità: € 47,68  
Contributo regionale integrativo: € 17,22
- 13) F. 26 – n. 618 ex 405/b – di mq. 23 – Zona BC1 – Corte  
F. 26 – n. 615 ex 422/b – di mq. 40 – Zona BC1 – Corte  
F. 26 – n. 617 ex 419/b – di mq. 10 – Zona BC1 – Corte  
F. 26 – n. 616 ex 359/b – di mq. 3 – Zona BC1 – Corte  
CHASSEUR Maria

nata a CHAMPDEPRAZ il 19.11.1908  
ivi residente fraz. Fabbrica, 158  
C.F. CHS MRA 10A60 C596N – proprietaria per 4/6  
BERGER Franca  
nata a MONTJOVET il 31.08.1936  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158  
C.F. BRG FNC 36M71 F367C – proprietaria per 1/6  
BERGER Silvana  
nata a MONTJOVET il 24.05.1936  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 158  
C.F. BRG SVN 39E64 F367S – proprietaria per 1/6  
Indennità: € 1.290,73  
Contributo regionale integrativo: € 436,34

14)F. 26 – n. 642 ex 130/b – di mq. 35 – Zona BC1 – corte  
CHALLANCIN Rosa  
nata a CHAMPDEPRAZ il 20.07.1926  
ivi residente fraz. Fabbrica, 38  
C.F. CHL RSO 26L60 C596Q – proprietaria per 1/1

3) In caso di accettazione e di cessione volontaria dei terreni interessati, le indennità di espropriazione ed il relativo contributo regionale, ove previsto, saranno soggetti alle maggiorazioni previste dalle leggi in materia;

4) Il presente decreto sarà pubblicato per estratto nel Bollettino della Regione e nel Foglio Annunzi Legali della Regione e l'ammontare delle indennità determinate con il presente provvedimento verrà comunicato ai proprietari espropriandi a cura del Servizio Espropriazioni e usi civici della Direzione Attività Contrattuale e Patrimoniale dell'Amministrazione regionale.

Aosta, 15 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 15 gennaio 2004, n. 25.**

**Riconoscimento di personalità giuridica alla associazione «Centro studi J.B. Gal».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) È riconosciuta la personalità giuridica di diritto privato dell'Associazione «Centro Studi J.B. Gal» avente sede in AOSTA, Corso Saint-Martin de Corléans n. 201, presso la Parrocchia;

2) È approvato lo Statuto dell'Associazione suddetta, quale riportato nell'atto pubblico sopramenzionato, rep. n. 3417/1456 in data 8 ottobre 2003;

3) Il presente riconoscimento dispiegherà i suoi pieni effetti con la contestuale iscrizione della Fondazione stessa

Indennità: € 713,76  
Contributo regionale integrativo: € 200,94

15)F. 26 – n. 619 ex 490/b – di mq. 42 – Zona BC1 – corte  
FOY Eralda  
nata ad AOSTA il 09.09.1947  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 120  
C.F. FYO RLD 47P49 A326K – proprietaria per 1/3  
FOY Elio  
nato ad AOSTA il 18.08.1954  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica, 120  
C.F. FYO LEI 54M18 A326Z – proprietaria per 1/3  
MARES Clara Giuseppina  
nata a TRICHIANA il 17.10.1929  
residente a CHAMPDEPRAZ fraz. Fabbrica  
C.F. MRS CRG 29R57 L422E – proprietaria per 1/3  
Indennità: € 672,56  
Contributo regionale integrativo: € 241,13

3) En cas de cession volontaire des terrains en question ou d'acceptation de l'indemnité proposée, les indemnités provisoires et l'éventuelle subvention régionale font l'objet des majorations prévues par les lois en vigueur en la matière ;

4) Le présent arrêté est publié par extrait au Bulletin officiel et au Bulletin des annonces légales de la Région ; le Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des contrats et du patrimoine de l'Administration régionale notifie aux propriétaires concernés le montant des indemnités provisoires déterminées par le présent arrêté.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 25 du 15 janvier 2004,**

**portant reconnaissance de la personnalité morale à l'association « Centro Studi J.B. Gal ».**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Est reconnue la personnalité morale de droit privé à l'association « Centro Studi J.B. Gal », ayant son siège à AOSTE, 201, rue Saint-Martin-de-Corléans, auprès de la paroisse ;

2) Sont approuvés les statuts de ladite association, visés à l'acte public du 8 octobre 2003, réf. n° 3417/1456 ;

3) Le présent acte déploie pleinement ses effets à compter de l'immatriculation de ladite association au Registre ré-

nel Registro regionale delle persone giuridiche private, istituito a norma del D.P.R. 10 febbraio 2000, n. 361.

Aosta, 15 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Decreto 16 gennaio 2004, n. 26.**

**Autorizzazione al legale rappresentante della Monterosa S.p.a. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ all'esercizio di trasporto infermi su autoambulanza targata AO 209641.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

1) Il Legale rappresentante della Monterosa S.p.a. di GRESSONEY-LA-TRINITÉ è autorizzato all'esercizio di trasporto infermi con l'autoambulanza modello Fiat Ducato targata AO 209641 dall'arrivo delle piste ai Centri traumatologici alle seguenti condizioni:

- A) l'autoambulanza deve contenere i segni distintivi previsti dall'allegato tecnico di cui al decreto del Ministero dei Trasporti 17 dicembre 1987, n. 535 e non deve comparire il simbolo della croce rossa;
- B) sulle fiancate delle autoambulanze deve apparire in lingua italiana e francese la scritta «AMBULANZA PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE»;
- C) il mezzo non deve sostare nei centri di Soccorso Ambulanze Interdistrettuali (C.S.A.I.) e distrettuali (C.S.A.D.) salvo che per ragioni di servizio effettuate in ambito convenzionale con l'USL della Valle d'Aosta;
- D) l'autoambulanza deve essere sottoposta annualmente alla revisione a cura della M.C.T.C. ai sensi di quanto previsto dal 4° comma dell'art. 80 del decreto legislativo 30 aprile 1992, n. 285 (Nuovo Codice della Strada);
- E) l'autorizzazione ha validità triennale con decorrenza dalla data di adozione del presente decreto.

2) Copia del presente decreto sarà trasmesso:

- alla Società MONTEROSA S.p.a.;
- al Direttore Generale dell'USL della Valle d'Aosta;
- al Centro Direzionale Affari Legislativi dell'Amministrazione regionale per la pubblicazione sul Bollettino Ufficiale della Regione.

gional des personnes morales de droit privé, institué au sens du DPR n° 361 du 10 février 2000.

Fait à Aoste, le 15 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Arrêté n° 26 du 16 janvier 2004,**

**autorisant le représentant légal de Monterosa SpA de GRESSONEY-LA-TRINITÉ à assurer le transport des malades par l'ambulance immatriculée AO 209641.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

1) Le représentant légal de la société Monterosa SpA de GRESSONEY-LA-TRINITÉ est autorisé à assurer le transport des malades par l'ambulance modèle FIAT DUCATO, immatriculée AO 209641 depuis l'arrivée des pistes jusqu'aux centres de traumatologie, dans le respect des conditions suivantes :

- A) L'ambulance doit porter les marques distinctives visées à l'annexe technique du décret du ministre des transports n° 535 du 17 décembre 1987 et ne doit pas porter le symbole de la Croix rouge ;
- B) L'inscription en italien et en français « AMBULANZA PRIVATA – AMBULANCE PRIVÉE » doit figurer sur les côtés de l'ambulance ;
- C) Le véhicule en cause ne doit pas stationner dans les Centres de secours ambulances interdistricts (CSAI) ni dans les Centres de secours ambulances de district (CSAD), sauf en cas de service effectué dans le cadre d'une convention avec l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- D) L'ambulance doit subir une révision annuelle par les soins du service de la réglementation technique des véhicules (MCTC), aux termes des dispositions du 4° alinéa de l'art. 80 du décret législatif n° 285 du 30 avril 1992 (Nouveau code de la route) ;
- E) L'autorisation est valable trois ans à compter de la date du présent arrêté ;

2) Une copie du présent arrêté est transmise :

- à la société Monterosa SpA ;
- au directeur général de l'USL de la Vallée d'Aoste ;
- à la structure de l'Administration régionale compétente en matière d'affaires législatives, en vue de sa publication au Bulletin officiel de la Région ;



3) L'Assessorato della Sanità, Salute e Politiche Sociali è incaricato dell'esercizio del presente decreto.

Aosta, 16 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 27 du 16 janvier 2004,**

**portant dépôt à la maison communale d'ARVIER de la documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Borègne-Pileo-Leytin» ayant son siège dans cette commune.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

Art. 1

La documentation relative au nouveau périmètre du territoire du consortium d'amélioration foncière «Borègne-Pileo-Leytin» dont le siège est situé dans la commune d'Arvier, concernant les terrains sis dans les communes d'ARVIER et d'INTROD et correspondant à une superficie globale de 2,407 hectares, 85 ares et 27 centiares comme il est indiqué ci-dessus, est déposée à la maison communale d'ARVIER.

Art. 2

Le présent arrêté sera publié au Bulletin officiel de la Région autonome Vallée d'Aoste et il en sera donné connaissance aux intéressés par voie d'affiches sur tout le territoire des communes d'ARVIER et d'INTROD et par un avis qui sera publié aux tableaux d'affichage des dites communes pendant vingt jours, afin que les propriétaires intéressés puissent présenter les observations ou réclamations éventuelles dans le délai susvisé.

Art. 3

Le syndic de la commune d'ARVIER est chargé de garder la documentation à la disposition des intéressés dans les bureaux de la maison communale pendant ledit délai de 20 jours.

Fait à Aoste, le 16 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 20 gennaio 2004, n. 28.**

**Sostituzione di componenti in seno al Consiglio di amministrazione della Fondazione «Gran Paradiso – Grand Paradis».**

3) L'Assessorat de la santé, du bien-être et des politiques sociales est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 16 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Decreto 16 gennaio 2004, n. 27.**

**Deposito presso il municipio del Comune di ARVIER della documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel suddetto comune.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Art. 1

È depositata presso il municipio del Comune di ARVIER la documentazione relativa alla nuova perimetrazione del territorio del consorzio di miglioramento fondiario «Borègne-Pileo-Leytin», con sede nel suddetto comune e territorio comprendente terreni dello stesso comune e del comune di INTROD, per una superficie globale di 2.407 ettari, 85 are et 27 centiare.

Art. 2

Il presente decreto è pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione autonoma Valle d'Aosta e portato a conoscenza degli interessati mediante manifesti, da affiggersi su tutto il territorio dei comuni di ARVIER e di INTROD, e tramite un avviso pubblicato per un periodo di venti giorni all'albo pretorio dei suddetti comuni, al fine di consentire ai proprietari interessati di presentare eventuali reclami o contestazioni entro il termine suddetto.

Art. 3

Il Sindaco del Comune di ARVIER è incaricato di lasciare la documentazione a disposizione degli interessati presso gli uffici del municipio per un periodo di venti giorni.

Aosta, 16 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Arrêté n° 28 du 20 janvier 2004,**

**portant remplacement de membres du conseil d'administration de la fondation «Gran Paradiso – Grand-Paradis».**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Omissis

decreta

Il Signor Raffaele ROCCO è sostituito dalla Signora Liliana CAZABAN, o suo delegato, in qualità di dirigente della struttura regionale competente in materia di ambiente, in seno al Consiglio d'amministrazione della Fondazione Gran Paradiso – Grand Paradis;

Il Servizio Aree protette dell'Assessorato Agricoltura, Risorse naturali e Protezione civile è incaricato dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 20 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

**Atto di delega 27 gennaio 2004, n. 392/SGT.**

**Delega al dirigente di terzo livello Sig. Claudio BREDY alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, nonché delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale.**

IL PRESIDENTE DELLA REGIONE

Visto l'articolo 34 dello Statuto Speciale per la Valle d'Aosta, approvato con legge costituzionale 26 febbraio 1948, n. 4;

Visto l'articolo 70 delle vigenti norme sull'ordinamento dei servizi regionali approvate con Legge regionale 28 luglio 1956, n. 3 e successive modificazioni ed integrazioni;

Visti gli articoli 5, 13, 18 comma 3 della Legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45 e successive modificazioni, recante la riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale della Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale;

Visto l'articolo 39, comma 5, della Legge regionale 20 giugno 1996, n. 12 in materia di lavori pubblici e successive modificazioni;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente: «Definizione delle strutture organizzative dirigenziali in applicazione della D.G.R. n. 2737 in data 14 luglio 2003. Graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e criteri per il conferimento dei relativi incarichi.»;

Richiamato l'atto di delega ai dirigenti di 1°, 2° e 3° livello dell'amministrazione regionale alla sottoscrizione dei contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche, delle convenzioni, di interesse dell'Amministrazione

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Omissis

arrête

En sa qualité de directeur de la structure régionale compétente en matière d'environnement, Mme Liliana CAZABAN, ou son délégué, remplace M. Raffaele ROCCO au sein du conseil d'administration de la fondation «Gran Paradiso – Grand-Paradis» ;

Le Service des espaces protégés de l'Assessorat de l'agriculture, des ressources naturelles et de la protection civile est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 20 janvier 2004.

Le président,  
Carlo PERRIN

**Acte du 27 janvier 2004, réf. n° 392/SGT,**

**portant délégation à M. Claudio BREDY, dirigeant du troisième niveau, à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante.**

LE PRÉSIDENT DE LA RÉGION

Vu l'art. 34 du Statut spécial de la Vallée d'Aoste, adopté par la loi constitutionnelle n° 4 du 26 février 1948 ;

Vu l'art. 70 des dispositions en vigueur sur l'organisation des services régionaux, approuvées par la loi régionale n° 3 du 28 juillet 1956 modifiée et complétée ;

Vu les articles 5, 13 et 18, 3° alinéa, de la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995 portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, modifiée ;

Vu l'article 39, 5° alinéa, de la loi régionale n° 12 du 20 juin 1996 modifiée en matière de travaux publics ;

Vu la délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003 concernant : « Définition de l'organisation de la structure des services du Gouvernement régional, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003. Organisation des niveaux de direction et des critères pour l'attribution des mandats y afférents. » ;

Vu l'acte du 6 août 2003 (réf. n° 2409/SGT) portant délégation aux dirigeants des 1°, 2° et 3° niveau à l'effet de signer les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, les conventions dans lesquelles



regionale, nonchè dei contratti individuali di lavoro del personale in data 6 agosto 2003 (prot. n. 2409/SGT);

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 157 in data 26 gennaio 2004 recante: «Assunzione a tempo indeterminato in qualità di dirigente nell'ambito dell'organico della Giunta regionale e inquadramento nella qualifica unica dirigenziale del dott. Claudio BREDY – conferimento allo stesso dell'incarico di Capo del Servizio politiche comunitarie – terzo livello dirigenziale – e attribuzione del relativo trattamento economico. Finanziamento di spesa.»;

Ritenuto di estendere la suddetta delega al dirigente incaricato con la soprarichiamata deliberazione n. 157 in data 26 gennaio 2004,

delega

il sig. Claudio BREDY, dirigente di terzo livello incaricato con la deliberazione della Giunta regionale n. 157 in data 26 gennaio 2004 alla sottoscrizione di contratti per la fornitura di beni e servizi e per opere pubbliche nonchè delle convenzioni di interesse dell'Amministrazione regionale, a decorrere dalla data di pubblicazione del presente atto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Aosta, 27 gennaio 2004.

Il Presidente  
PERRIN

## ATTI ASSESSORILI

### ASSESSORATO TERRITORIO, AMBIENTE E OPERE PUBBLICHE

**Decreto 7 gennaio 2004, n. 1.**

**Autorizzazione alla DEVAL S.p.A. a costruire ed esercire una linea elettrica nel Comune di VILLENEUVE.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TERRITORIO, AMBIENTE  
E OPERE PUBBLICHE

Omissis

decreta

Art. 1

La DEVAL S.p.A. è autorizzata a costruire in via definitiva e ad esercire in via provvisoria, come da piano tecnico presentato in data 10.12.2002, la linea elettrica n. 0445 a 15 kV, in cavo sotterraneo, della lunghezza complessiva di 260

l'Administration régionale est partie prenante, ainsi que les contrats individuels de travail du personnel ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 157 du 26 janvier 2004 portant «Recrutement à durée indéterminée de M. Claudio BREDY, en qualité de dirigeant dans le cadre de l'organigramme du Gouvernement régional et inscription dans la catégorie unique de direction, attribution à celui-ci des fonctions de chef du Service des politiques communautaires – troisième niveau de direction – et du traitement y afférent. Financement de la dépense» ;

Considérant qu'il y a eu lieu de donner la délégation susmentionnée au dirigeant faisant l'objet de la délibération du Gouvernement régional n° 157 du 26 janvier 2004

décide

M. Claudio BREDY, dirigeant du troisième niveau, mandaté par la délibération du Gouvernement régional n° 157 du 26 janvier 2004 est habilité à signer, dans la limite de ses attributions, tous les contrats de fourniture de biens et services et de réalisation d'ouvrages publics, ainsi que les conventions dans lesquelles l'Administration régionale est partie prenante, et ce, à compter de la date de publication du présent acte au Bulletin officiel de la Région.

Fait à Aoste, le 27 janvier 2004

Le président,  
Carlo PERRIN

## ACTES DES ASSESSEURS

### ASSESSORAT DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Arrêté n° 1 du 7 janvier 2004,**

**autorisant DEVAL SpA à construire et à exploiter une ligne électrique dans la commune de VILLENEUVE.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TERRITOIRE, À L'ENVIRONNEMENT  
ET AUX OUVRAGES PUBLICS

Omissis

arrête

Art. 1<sup>er</sup>

DEVAL SpA est autorisée à construire à titre définitif et à exploiter à titre provisoire, suivant le plan technique présenté le 10 décembre 2002, la ligne électrique souterraine n° 0445, à 15 kV, d'une longueur totale de 260 mètres, de-

metri, dalla cabina «Champagne» alla cabina primaria di «Villeneuve», in comune di VILLENEUVE.

Art. 2

L'autorizzazione definitiva all'esercizio della linea sarà rilasciata con decreto dell'Assessore al Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche e sarà subordinata alla stipulazione degli atti di sottomissione di cui all'articolo 120 del R.D. 11.12.1933 n. 1775, al consenso all'esercizio da parte dell'Amministrazione delle Poste e delle Comunicazioni Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche di TORINO nonché all'esito favorevole dell'effettuando collaudo, previsto dal D.M. n. 28 del 21.03.1988, per il quale la DEVAL S.p.A. dovrà produrre, preventivamente, una dichiarazione attestante sotto la propria responsabilità:

- a) l'adozione di tutte le misure tecniche e di sicurezza stabilite in materia dalle norme vigenti;
- b) il corretto funzionamento della linea successivamente alla data della sua messa in tensione, preventivamente comunicata.

Art. 3

Tutte le opere occorrenti per la costruzione e l'esercizio della linea sono dichiarate di pubblica utilità, urgenti ed indifferibili, ai sensi dell'articolo 9 del D.P.R. 18.03.1965, n. 342 nonché dell'articolo 14 del D.L. 11.07.1992, n. 333, come modificato dalla legge 08.08.1992, n. 359.

Art. 4

I lavori e le eventuali operazioni, relative a pratiche espropriative o di asservimento coattivo, dovranno avere inizio entro un anno dalla data di emissione del presente decreto ed ultimati entro cinque anni dalla stessa data.

Art. 5

Entro sei mesi dalla data di emissione del presente decreto la DEVAL S.p.A. dovrà presentare alla Direzione valutazioni immobiliari ed espropriazioni, Servizio espropriazioni e usi civici, della Regione Autonoma Valle d'Aosta, a norma dell'articolo 116 del Testo Unico delle disposizioni di legge sulle acque e sugli impianti elettrici, i piani particolareggiati dei tratti di linea interessanti la proprietà privata per i quali è necessario procedere ai sensi della legge 25 giugno 1865 n. 2359 e successive modifiche.

Art. 6

L'autorizzazione s'intende accordata con salvezza dei diritti di terzi e sotto l'osservanza di tutte le disposizioni vigenti in materia di linee elettriche di trasmissione e distribuzione di energia nonché delle speciali prescrizioni delle singole Amministrazioni interessate, ai sensi e per gli effetti dell'articolo 120 del citato Regio Decreto 11 dicembre 1933, n.1775.

puis le poste « Champagne » jusqu'au poste principal « Villeneuve », dans la commune de VILLENEUVE.

Art. 2

L'autorisation définitive d'exploiter la ligne est délivrée par arrêté de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics ; ladite autorisation est subordonnée à l'établissement des actes de soumission visés à l'art. 120 du DR n° 1775 du 11 décembre 1933, à l'accord de l'administration des postes et des communications – «Circolo delle costruzioni telegrafiche e telefoniche» de TURIN – ainsi qu'au résultat positif de l'essai prévu par le DM n° 28 du 21 mars 1988, pour lequel DEVAL SpA doit déposer au préalable une déclaration sur l'honneur attestant :

- a) L'adoption de toutes les mesures techniques et de sécurité établies par les dispositions en vigueur en la matière ;
- b) Le fonctionnement correct de la ligne après la date de sa mise en tension, préalablement communiquée.

Art. 3

Tous les ouvrages nécessaires à la construction et à l'exploitation de la ligne en question sont déclarés d'utilité publique, urgents et injournables, aux termes de l'art. 9 du DPR n° 342 du 18 mars 1965 et de l'art. 14 du DL n° 333 du 11 juillet 1992, modifié par la loi n° 359 du 8 août 1992.

Art. 4

Les éventuelles démarches afférentes aux expropriations ou aux servitudes légales doivent être entreprises dans le délai d'un an à compter de la date du présent arrêté et achevées dans le délai de cinq ans à compter de la même date.

Art. 5

Dans les six mois suivant la date du présent arrêté, DEVAL SpA doit présenter au Service des expropriations et des droits d'usage de la Direction des évaluations immobilières et des expropriations de la Région autonome Vallée d'Aoste, conformément à l'art. 116 du texte unique des dispositions législatives sur les eaux et les installations électriques, les plans détaillés des tronçons de ligne intéressant la propriété privée pour lesquels il est nécessaire de respecter les dispositions de la loi n° 2359 du 25 juin 1865 modifiée.

Art. 6

L'autorisation est réputée accordée dans le respect des droits des tiers et de toutes les dispositions en vigueur en matière de lignes électriques de transmission et de distribution d'énergie, ainsi que des prescriptions spéciales des différentes administrations intéressées, aux termes de l'art. 120 du décret du Roi n° 1775 du 11 décembre 1933.

In conseguenza la DEVAL S.p.A. viene ad assumere la piena responsabilità per quanto riguarda i diritti di terzi e gli eventuali danni causati dalla costruzione e dall'esercizio della linea elettrica, sollevando l'Amministrazione regionale da qualsiasi pretesa o molestia da parte di terzi che si ritenessero danneggiati.

Art. 7

DEVAL S.p.A. dovrà eseguire, anche durante l'esercizio della linea, le eventuali nuove opere o modifiche che, a norma di legge, venissero prescritte per la tutela dei pubblici e privati interessi, entro i termini che saranno all'uopo stabiliti e con le comminatorie di legge in caso di inadempimento nonché effettuare, a fine esercizio, lo smantellamento ed il recupero della linea con sistemazione ambientale delle aree interessate dagli scavi e dalla palificazione.

Art. 8

Contro il presente provvedimento è ammesso ricorso gerarchico alla Giunta regionale da inoltrarsi, da parte del destinatario, entro 30 giorni dalla data di notificazione o in ogni caso dalla conoscenza avutane.

Art. 9

Il presente decreto dovrà essere pubblicato sul Bollettino Ufficiale della Regione e all'albo pretorio del comune di VILLENEUVE.

Tutte le spese inerenti alla presente autorizzazione sono a carico DEVAL S.p.A.

Art. 10

La Direzione Ambiente, dell'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche, è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 7 gennaio 2004

L'Assessore  
CERISE

Allegata planimetria omissis.

**ASSESSORATO  
TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI**

Decreto 15 dicembre 2003, n. 113.

Riconoscimento del Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco, ai sensi della L.R. n. 6 del 15 marzo 2001.

En conséquence, DEVAL SpA se doit d'assumer toute responsabilité en ce qui concerne les droits des tiers et les dommages éventuels causés par la construction et l'exploitation de la ligne électrique susdite, en déchargeant l'Administration régionale de toute prétention ou poursuite de la part de tiers pouvant s'estimer lésés.

Art. 7

DEVAL SpA demeure dans l'obligation d'exécuter, même durant l'exploitation de la ligne, tous ouvrages ultérieurs ou modifications qui, en vertu de la loi, pourraient être prescrits en vue de la sauvegarde des intérêts publics et privés – et ce, dans les délais qui seront fixés à cet effet et avec les sanctions prévues par la loi en cas d'inobservation – et de procéder, à la fin de l'exploitation, au démantèlement et à la récupération de la ligne électrique et à la remise en état des sites intéressés par les fouilles et par la pose des poteaux.

Art. 8

Le destinataire peut introduire un recours hiérarchique contre le présent arrêté devant le Gouvernement régional dans les 30 jours qui suivent la notification ou la prise de connaissance de celui-ci.

Art. 9

Le présent arrêté est publié au Bulletin officiel de la Région et au tableau d'affichage de la commune de VILLENEUVE.

Toutes les dépenses afférentes à la présente autorisation sont à la charge de DEVAL SpA.

Art. 10

La Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 7 janvier 2004.

L'assesseur,  
Alberto CERISE

Le plan de masse annexé n'est pas publié.

**ASSESSORAT  
DU TOURISME, DES SPORTS,  
DU COMMERCE DES TRANSPORTS ET  
DES AFFAIRES EUROPÉENNES**

Arrêté n° 113 du 15 décembre 2003,

portant reconnaissance du « Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco », aux termes de la LR n° 6 du 15 mars 2001.

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

È riconosciuto, per le finalità di cui alla legge regionale n. 6/2001, il «Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco», con sede legale in COURMAYEUR, Piazzale Monte Bianco 10 (P.I. 01058140078), costituito con atto registrato ad AOSTA il 7 novembre 2003 al n. 3908.

Aosta, 15 dicembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

**Decreto 23 dicembre 2003, n. 115.**

**Revoca autorizzazione all'apertura della scuola di sci CIELOALTO-CERVINIA e autorizzazione all'apertura della scuola di sci MATTERHORN-CERVINIA per la stagione 2003/2004.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1. è revocata l'autorizzazione all'apertura della «Scuola di sci CIELOALTO-CERVINIA» concessa con decreto dell'Assessore regionale al turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, n. 93 in data 22 ottobre 2003;

2. è autorizzata all'apertura per la stagione 2003/2004, ai sensi dell'art. 20 della legge regionale 44/1999 e successive modificazioni, la «Scuola di sci MATTERHORN-CERVINIA», con sede in Via J. Bich, 9 – Breuil/Cervinia – VALTOURNENCHE, Partita IVA n. 01058960079.

La direzione promozione e sviluppo attività turistiche e sportive è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 23 dicembre 2003.

L'Assessore  
CAVERI

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

Est reconnu au sens de la loi régionale n° 6/2001 le « Consorzio Operatori Turistici Valle del Monte Bianco », dont le siège social est situé à COURMAYEUR, 10, place du Mont-Blanc (numéro d'immatriculation IVA 01058140078), constitué par l'acte enregistré à AOSTE le 7 novembre 2003 sous le n° 3908.

Fait à Aoste, le 15 décembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Arrêté n° 115 du 23 décembre 2003,**

**révoquant l'autorisation d'ouverture de l'école de ski dénommée « CIELOALTO CERVINIA » et autorisant l'ouverture de l'école de ski dénommée « MATTERHORN-CERVINIA » au titre de la saison 2003/2004.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1. Est révoquée l'autorisation d'ouverture de l'école de ski dénommée « CIELOALTO CERVINIA », accordée par l'arrêté de l'assesseur régional au tourisme, aux sports, au commerce, aux transports et aux affaires européennes n° 93 du 22 octobre 2003 ;

2. Aux termes de l'art. 20 de la loi régionale n° 44/1999 modifiée, est autorisée l'ouverture, au titre de la saison 2003/2004, de l'école de ski dénommée « MATTERHORN-CERVINIA », ayant son siège à VALTOURNENCHE, hameau de Breuil-Cervinia, 9, rue J. Bich (numéro d'immatriculation IVA 01058960079) ;

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 23 décembre 2003.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

**Decreto 8 gennaio 2004, n. 2.**

**Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci – L.R. 17.03.1992, n. 9.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

1) di revocare il decreto n. 3, in data 9 gennaio 2003 relativo all'istituzione della Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci di cui alla L.R. n. 9/1992;

2) di istituire la nuova Commissione tecnico-consultiva per le piste di sci, prevista dalla legge regionale 17 marzo 1992, n. 9, così composta:

- a) sig. Antonio POLLANO, Direttore, della Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei, con funzioni di coordinatore, o suo delegato;
- b) sig.ra Annalisa BETHAZ, direttore della Direzione di urbanistica, o suo delegato;
- c) sig. Luigi BIANCHETTI, direttore della Direzione sistemazione montane e infrastrutture, o suo delegato;
- d) sig. Giorgio DEL MONTE, funzionario dell'ufficio valanghe;
- e) sig. Ferruccio FOURNIER o come suo delegato sig. Marco LUCAT, esperti designati dall'Associazione valdostana impianti a fune (A.V.I.F.);
- f) sig. Aurelio WELF o come suo delegato sig. Battista BERARD, esperti designati dall'Associazione valdostana enti gestori piste sci di fondo;
- g) sig. Massimo DATRINO o come suo delegato sig. Lorenzino COSSON, rappresentanti dell'Unione valdostana guide d'alta montagna (U.V.G.A.M.);
- h) sig. Carlo DEFFEYES o come suo delegato sig. Lorenzo MORETTI, rappresentanti dell'Associazione valdostana maestri di sci (A.V.M.S.);
- i) sig. Claudio ROSSET o come suo delegato sig. Paolo OBERT, rappresentanti del Soccorso alpino valdostano (S.A.V.);
- l) sig. Dante BERTHOD o come suo delegato sig. Giancarlo BELLETTI, rappresentanti dell'Associazione Sport Invernali Valle d'Aosta (A.S.I.V.A.).

**Arrêté n° 2 du 8 janvier 2004,**

**portant composition de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9 du 17 mars 1992.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

1) L'arrêté n° 3 du 9 janvier 2003, portant composition de la commission technico-consultative chargée des pistes de ski, visée à la LR n° 9/1992, est révoqué ;

2) La nouvelle commission technico-consultative chargée des pistes de ski au sens de la LR n° 9 du 17 mars 1992 est composée comme suit :

- a) M. Antonio POLLANO, directeur des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes, en qualité de coordinateur, ou son délégué ;
- b) Mme Annalisa BÉTHAZ, directeur de l'urbanisme, ou son délégué ;
- c) M. Luigi BIANCHETTI, directeur de l'aménagement de la montagne et des infrastructures, ou son délégué ;
- d) M. Giorgio DEL MONTE, fonctionnaire du Bureau des avalanches ;
- e) M. Ferruccio FOURNIER, spécialiste désigné par l'Association valdôtaine transports par câble («AVIF»), ou M. Marco LUCAT, son délégué ;
- f) M. Aurelio WELF, spécialiste désigné par l'association valdôtaine des organismes gestionnaires des pistes de ski de fond, ou M. Battista BÉRARD, son délégué ;
- g) M. Massimo DATRINO, représentant de l'Union valdôtaine des guides de haute montagne (UVGHM), ou M. Lorenzino COSSON, son délégué ;
- h) M. Carlo DEFFEYES, représentant de l'Association valdôtaine des moniteurs de ski (AVMS), ou M. Lorenzo MORETTI, son délégué ;
- i) M. Claudio ROSSET, représentant du Secours alpin valdôtain (SAV), ou M. Paolo OBERT, son délégué ;
- l) M. Dante BERTHOD, représentant de l'Association des sports d'hiver de la Vallée d'Aoste (ASIVA), ou M. Giancarlo BELLETTI, son délégué.

La Direzione grandi infrastrutture e impianti a fune dell'Assessorato al turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 8 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**Decreto 14 gennaio 2004, n. 3.**

**Sostituzione di un componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndacat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa.**

L'ASSESSORE REGIONALE  
AL TURISMO, SPORT,  
COMMERCIO, TRASPORTI E  
AFFARI EUROPEI

Omissis

decreta

Il Signor Giorgio MUNARI è nominato componente dell'Assemblea dell'Azienda di informazione e accoglienza turistica – Syndacat d'initiatives (AIAT) Monte Rosa, quale esero in materia di turismo, in sostituzione del Signor Giacomo BORZONE, dimissionario.

La Direzione Promozione e sviluppo attività turistiche e sportive dell'Assessorato turismo, sport, commercio, trasporti e affari europei è incaricata dell'esecuzione del presente decreto.

Aosta, 14 gennaio 2004.

L'Assessore  
CAVERI

---

---

**ATTI DEI DIRIGENTI**

ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE

**Provvedimento dirigenziale 12 gennaio 2004, n. 31.**

Correzione di mero errore materiale delle tavole A e B, allegate alla D.G.R. n. 3968 del 27 ottobre 2003 con la quale è stato approvato il programma definitivo degli interventi FoSPI per il triennio 2003/2005, di cui alla L.R. n. 48/1995 e successive modificazioni.

La Direction des grandes infrastructures et des transports par câble de l'Assessorat du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 8 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**Arrêté n° 3 du 14 janvier 2004,**

**portant remplacement d'un membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose.**

L'ASSESEUR RÉGIONAL  
AU TOURISME, AUX SPORTS,  
AU COMMERCE, AUX TRANSPORTS ET  
AUX AFFAIRES EUROPÉENNES

Omissis

arrête

M. Giorgio MUNARI est nommé membre de l'assemblée de l'Agence d'information et d'accueil touristique – Syndicat d'initiatives (AIAT) Mont-Rose, en qualité de spécialiste en matière de tourisme et en remplacement de M. Giacomo BORZONE, démissionnaire.

La Direction de la promotion et de l'essor des activités touristiques et sportives de l'Assessorat régional du tourisme, des sports, du commerce, des transports et des affaires européennes est chargée de l'exécution du présent arrêté.

Fait à Aoste, le 14 janvier 2004.

L'assesseur,  
Luciano CAVERI

---

---

**ACTES DES DIRIGEANTS**

ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS

**Acte du dirigeant n° 31 du 12 janvier 2004,**

portant rectification d'une erreur matérielle dans les tableaux A et B annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 3968 du 27 octobre 2003 relative à l'approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995 modifiée, au titre de la période 2003/2005.

IL DIRETTORE  
DELLA DIREZIONE PROGRAMMAZIONE  
E VALUTAZIONE INVESTIMENTI

Vista la legge regionale 23 ottobre 1995, n. 45, e successive modificazioni, recante «Riforma dell'organizzazione dell'Amministrazione regionale per la Valle d'Aosta e revisione della disciplina del personale» e, in particolare, l'art. 13 relativo all'esercizio delle funzioni dirigenziali;

Richiamata la legge regionale 20 novembre 1995, n. 48, recante «interventi regionali in materia di finanza locale» e successive modificazioni che, tra l'altro, istituisce il fondo per speciali programmi di investimento (FoSPI), destinandolo al finanziamento degli interventi pubblici di interesse locale;

Richiamata la deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003 con la quale è stato approvato il programma definitivo degli interventi FoSPI, di cui alla citata L.R. n. 48/1995, per il triennio 2003/2005, comprensiva della tavola A nella quale vengono identificati gli interventi approvati e l'articolazione della spesa prevista per la loro realizzazione, nonché della tavola B nella quale vengono computati i contributi agli enti locali sugli oneri sostenuti per la progettazione;

Considerato che, per mero errore materiale, consistente nell'errato titolo dell'intervento n. 53 proposto dal comune di MONTJOVET, si rende necessario apportare una correzione alla tavola A e alla tavola B, allegate alla richiamata D.G.R. n. 3968/2003;

Ritenuto opportuno correggere l'erroneo titolo dell'intervento n. 53 del comune di MONTJOVET riportato nelle tavole A e B, allegate alla D.G.R. n. 3968/2003, da «Interventi di revisione della rete idropotabile e funzione del collegamento con l'acquedotto di Champoluc» a «Interventi di revisione della rete idropotabile e funzione del collegamento con l'acquedotto di CHAMPDEPRAZ», sostituendo le tavole stesse con le tavole allegate al presente provvedimento che, per maggiore chiarezza, evidenziano in grassetto sottolineato la correzione apportata;

Richiamate:

- la deliberazione della Giunta regionale n. 2858 in data 29 luglio 2003 concernente la definizione delle strutture organizzative dirigenziali, in applicazione della deliberazione della Giunta regionale n. 2737 in data 14 luglio 2003, graduazione delle posizioni organizzative dei livelli dirigenziali e dei criteri per il conferimento dei relativi incarichi;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 2958/2003, concernente il conferimento degli incarichi di 2° livello dirigenziale;
- la deliberazione della Giunta regionale n. 5016 in data 30 dicembre 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione per il triennio 2004/2006 con attribuzione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli

LE DIRECTEUR  
DE LA PROGRAMMATION  
ET DE L'ÉVALUATION DES INVESTISSEMENTS

Vu la loi régionale n° 45 du 23 octobre 1995, modifiée, portant réforme de l'organisation de l'Administration régionale de la Vallée d'Aoste et révision de la réglementation du personnel, et notamment son art. 13 relatif à l'exercice des fonctions de direction ;

Rappelant la loi régionale n° 48 du 20 novembre 1995, modifiée, portant mesures régionales en matière de finances locales qui, entre autres, a créé le fonds pour les plans spéciaux d'investissement (FoSPI), utilisé pour le financement des actions publiques d'intérêt local ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3968 du 27 octobre 2003, portant approbation du plan définitif des actions FoSPI visées à la LR n° 48/1995, au titre de la période 2003/2005, et comprenant le tableau A, qui indique les actions approuvées et l'échelonnement de la dépense pour leur réalisation, et le tableau B, qui précise les crédits virés aux collectivités locales à titre de concours aux frais de conception des projets ;

Considérant que le titre de l'action n° 53 de la Commune de MONTJOVET contient une erreur matérielle, et qu'il s'avère donc nécessaire de modifier les tableaux A et B annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 3968/2003 susmentionnée ;

Considérant qu'il est nécessaire de remplacer les tableaux A et B annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 3968/2003 portant le titre erroné de l'action n° 53 de la Commune de MONTJOVET («Interventi di revisione della rete idropotabile e funzione del collegamento con l'acquedotto di Champoluc») par les tableaux annexés au présent acte, dans lesquels le nouveau titre («Interventi di revisione della rete idropotabile e funzione del collegamento con l'acquedotto di CHAMPDEPRAZ») est indiquée en caractère gras et souligné ;

Rappelant :

- La délibération du Gouvernement régional n° 2858 du 29 juillet 2003, portant définition des structures de direction, en application de la délibération du Gouvernement régional n° 2737 du 14 juillet 2003, et des positions relevant des différents niveaux de direction, ainsi qu'établissement des critères pour l'attribution des mandats y afférents ;
- La délibération du Gouvernement régional n° 2958/2003, portant attribution des fonctions relevant du deuxième niveau de direction ;
- La délibération du Gouvernement régional n° 5016 du 30 décembre 2003, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2004/2006, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de

obiettivi gestionali correlati e di disposizioni applicative;

decide

1. di correggere la tavola A e la tavola B allegate alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003 sostituendo le tavole stesse con le tavole allegate al presente provvedimento;

2. di disporre la pubblicazione del presente provvedimento comprensivo delle tavole A e B nel Bollettino Ufficiale della Regione.

L'Estensore  
DE GAETANO

Il Coordinatore  
ROSSET

\_\_\_\_\_

gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

décide

1. Les tableaux A et B annexés à la délibération du Gouvernement régional n° 3968 du 27 octobre 2003 sont remplacés par les tableaux annexés au présent acte ;

2. Le présent acte, assorti des tableaux A et B, est publié au Bulletin officiel de la Région.

Le rédacteur,  
Alba DE GAETANO

Le coordinateur,  
Massimo ROSSET

\_\_\_\_\_



TAVOLA A allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 12.04.2004 sostitutiva della TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				ENTE ATTUATORE	NOTE	PRIMO ANTICIPO € (14)
			U. MIS (5)	QUANT. (6)	TOTALE (7) €	% DI COMPETENZA (8)	2003 (9) €	2004 (10) €			
1	5 ARNAD	OPERE DI URBANIZZAZIONE PRIMARIA (art. 17, comma 1, lett. a) ACQUEDOTTI (TOTALI) Interventi di razionalizzazione del sistema acquedottistico di Arnad (OBIETTIVO n.152003)	ml	16.371	TOTALE REGIONE PROPONENTI 22.610.117,00 17.425.871,00 5.184.246,00	100,00% 66,78% 33,22%	8.689.369,99 6.627.502,00 2.061.867,99	8.757.211,26 6.982.606,00 1.774.605,26	5.163.535,75 3.815.763,00 1.347.772,75	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione assetto del territorio e risorse idriche <b>CAPITOLO n. 21275</b>	519.448,00
2	2 AYAS	Lavori di ristrutturazione e razionalizzazione dell'acquedotto comunale: intervento A/zona di utenza 1° "Alta Valle" - intervento B/zona di utenza 6° "Anagnod" (OBIETTIVO n.152003)	ml	19.952	TOTALE REGIONE PROPONENTI 3.889.181,00 2.597.240,00 1.291.941,00	100,00% 66,78% 33,22%	1.456.861,34 972.892,00 483.969,34	1.536.117,10 1.025.819,00 510.298,10	896.202,56 598.529,00 297.673,56		521.530,20
3	17 CHALLAND-ST.ANGELEME	Rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali (OBIETTIVO n.152003)	ml	27.075	TOTALE REGIONE PROPONENTI 3.775.224,00 3.020.179,00 755.045,00	100,00% 80,00% 20,00%	1.508.842,50 1.131.320,00 377.522,50	1.192.864,00 1.192.864,00	1.073.517,50 695.995,00 377.522,50	regione	
4	34 GRESSAN	Realizzazione nuove opere per il potenziamento ed adeguamento degli acquedotti di Pila, della collina e del Capoluogo (OBIETTIVO n.152003)	ml	6.550	TOTALE REGIONE PROPONENTI 2.157.963,00 1.699.200,00 458.763,00	100,00% 78,74% 21,26%	808.354,08 636.498,00 171.856,08	852.329,18 671.124,00 181.205,18	497.279,74 391.578,00 105.701,74	proponente	339.840,00
5	50 LA SALLE	Realizzazione di nuove opere per il potenziamento ed adeguamento degli acquedotti comunali (OBIETTIVO n.152003)	ml	7.860	TOTALE REGIONE PROPONENTI 2.891.847,00 2.292.676,00 599.171,00	100,00% 79,28% 20,72%	1.083.256,81 858.806,00 224.450,81	1.142.187,19 905.526,00 236.661,19	666.403,00 528.344,00 138.059,00	proponente	458.535,20

TAVOLA A allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 12.04.2004 sostitutiva della TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					ENTE ATTUATORE	NOTE	PRIMO ANTICIPO € (14)
				TOTALE (7) €	% DI COMPETENZA (8)	2003 (9) €	2004 (10) €	2005 (11) €			
6	53 MONTJOVEI	Interventi di revisione della rete idropotabile e funzione del collegamento con l'acquedotto di Chamdepraz (OBIETTIVO n.152003)	ml	7.000	totale 1.606.178,00 regione 1.284.943,00 proponente 321.235,00	100,00% 80,00% 20,00%	601.653,75 481.323,00 120.330,75	634.383,75 507.507,00 126.876,75	370.140,50 296.113,00 74.027,50	proponente	256.988,60
7	45 OYACE	Rifacimento condotta principale del acquedotto com.le, riorganizzazione reti di distribuzione idriche e tecnologie frazionali e ripavimentazione viabilità interna dei villaggi Closé, Chez les Brédy, Cretaz, Boucoz, Voisinal, Vermosse (OBIETTIVO n.152003)	ml	4.396	totale 1.368.310,00 regione 1.094.648,00 proponente 273.662,00	100,00% 80,00% 20,00%	512.551,25 410.041,00 102.510,25	540.435,00 432.348,00 108.087,00	315.323,75 252.259,00 63.064,75	proponente	218.929,60
8	57 SAINT-CHRISTOPHE	Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione delle reti idrica e fognaria interne alle frazioni Seint e Meysetz (OBIETTIVO n.152003)	ml	3.589	totale 2.569.161,00 regione 2.052.057,00 proponente 517.104,00	100,00% 79,87% 20,13%	1.087.608,61 868.673,00 218.935,61	1.139.964,95 910.490,00 229.474,95	341.587,44 272.894,00 68.693,44	proponente	410.411,40
9	1 VILLENEUVE	Interventi sull'acquedotto comunale riguardanti: il telecontrollo, la costruzione di 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in loc. Bertola e La Côte, l'adeguamento dei serbatoi esistenti (OBIETTIVO n.152003)	ml	1.450	totale 1.005.475,00 regione 777.277,00 proponente 228.198,00	100,00% 77,30% 22,70%	376.659,77 291.158,00 85.501,77	397.150,06 306.997,00 90.153,06	231.665,17 179.122,00 52.543,17	proponente	155.455,40
1	7 COURMAYEUR	OPERE IGIENICHE (TOTALI)  Costruzione fognatura in Val Vény (OBIETTIVO n. 152002)	ml	5023	TOTALE REGIONE 716.576,00 572.484,00 PROPONENTI 144.092,00  totale regione 716.576,00 572.484,00 proponente 144.092,00	100,00% 79,89% 20,11%	268.425,33 214.445,00 53.980,33  268.425,33 214.445,00 53.980,33	283.027,92 226.111,00 56.916,92  283.027,92 226.111,00 56.916,92	165.122,75 131.928,00 33.194,75  165.122,75 131.928,00 33.194,75	proponente	114.906,80

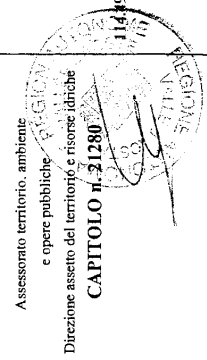


TAVOLA A allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 12.01.2004 sostitutiva della TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE	TITOLO DELL'INTERVENTO	CONNOTATIVI FISICI DELL'OPERA		ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				ENTE ATTUATORE	NOTE	PRIMO ANTICIPO € (14)	
			U. MIS.	QUANT.	TOTALE	% DI COMPETENZA	2003	2004				2005
(1)	(2)	(4)	(5)	(6)	(7)	(8)	(9)	(10)	(11)	(12)	(13)	(14)
AUTORIMESSE E PARCHEGGI (TOTALI)												
1	35 ALLEIN	Completamento dei parcheggi pubblici nel comune di Allein, costr. ne parcheggi nelle frazz. Ville, Dayllon e Clavel (OBIETTIVO n. 161003)	mc	1.410	TOTALE 5.932.272,00 REGIONE 4.546.155,00 PROPONENTI 1.386.117,00	100,00%	2.266.831,01 1.702.930,00 563.901,01	2.150.334,46 1.795.570,00 354.764,46	1.515.106,53 1.047.655,00 467.451,53	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili <b>CAPITOLO n. 21305</b>	100.188,20
2	12 ANTEY-SAINTE-ANDRE	Costruzione di autorimessa e parcheggi nelle frazz. Avout, Cerian, Chessin, Epailion, Petit Antey, Ruvère Dessous e Villettaz, con sistemazione della viabilità esistente (OBIETTIVO n. 161003)	mc	1.418	TOTALE 1.019.881,00 REGIONE 815.905,00 PROPONENTI 203.976,00	100,00%	382.033,75 305.627,00 76.406,75	402.817,50 322.254,00 80.563,50	235.029,75 188.024,00 47.003,75	proponente		163.181,00
3	25 CHAMPDEPRAZ	Opere di riqualificazione ambientale del piazzale "Lino Binet" in fraz. Vierting (OBIETTIVO n. 161003)	mc	1.206	TOTALE 500.000,00 REGIONE 400.000,00 PROPONENTI 100.000,00	100,00%	187.293,75 149.835,00 37.458,75	197.482,50 157.986,00 39.496,50	115.223,75 92.179,00 23.044,75	proponente		80.000,00
4	4 DOUES	Costruzione di autorimessa per mezzi comunali (OBIETTIVO n. 161003)	mc	1.920	TOTALE 426.000,00 REGIONE 235.338,00 PROPONENTI 190.662,00	100,00%	159.583,64 88.154,00 71.429,64	116.187,50 92.950,00 23.237,50	150.228,86 54.234,00 95.994,86	proponente		47.067,60
5	39 SAINT-NICOLAS	Costruzione autorimessa interrata e sistemazione di un parcheggio con relativa riqualificazione delle aree adiacenti in fraz. Fossaz Dessus (OBIETTIVO n. 161003)	mc	2.490	TOTALE 1.486.012,00 REGIONE 1.129.914,00 PROPONENTI 356.098,00	100,00%	601.300,00 423.251,00 178.049,00	446.276,00 446.276,00 -	438.436,00 260.387,00 178.049,00	regione		-
6	43 SAINT-REMY EN BOSSES	Costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint Léonard (OBIETTIVO n. 161003)	mc	2.245	TOTALE 817.152,00 REGIONE 653.722,00 PROPONENTI 163.430,00	100,00%	306.095,00 244.876,00 61.219,00	322.746,25 258.197,00 64.549,25	188.310,75 150.649,00 37.661,75	proponente		130.744,40
7	32 TORGNON	Costruzione autorimessa e parcheggio con sistemazione degli spazi esterni commisi in loc. Mongnod (OBIETTIVO n. 161003)	mc	2.580	TOTALE 1.012.919,00 REGIONE 810.335,00 PROPONENTI 202.584,00	100,00%	379.426,25 303.541,00 75.885,25	400.066,25 320.053,00 80.013,25	233.426,50 186.741,00 46.685,50	proponente		162.067,00

TAVOLA A allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 11.01.2004 sostitutiva della TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003  
PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA (5)		QUANT. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO				ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO € (14)
			U. MIS.	TOTALE (7) €		% DI COPERTURA (8)	2003 (9) €	2004 (10) €	2005 (11) €			
1	20 CHAMPORCHER	CIMITERI (TOTALI) Progetto di abbattimento barriere architettoniche e sistemazione cimitero in loc. Chateau (OBIETTIVO n. 161003)	mq	TOTALE REGIONE 1.620.543,00 1.295.201,00 PROPONENTI 325.342,00	100,00%	637.377,75	544.499,25	438.666,00	438.666,00	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili <b>CAPITOLO n. 21300</b>	66.720,20
2	40 ISSOGNE	Ampliamento del cimitero comunale (OBIETTIVO n. 161003)	mq	TOTALE REGIONE 1.203.542,00 961.600,00 PROPONENTI 241.942,00	100,00%	481.174,00	379.798,00	342.570,00	342.570,00	regione		-
1	16 GRESSONEY-LA-TRINITE	OPERE DI URBANIZZAZIONE SECONDARIA (art. 17, comma 1, lett. c) CASE MUNICIPALI E ALTRI EDIFICI PUBBLICI (TOTALI) Ristrutturazione e riqualif.ne della casa municipale e dell'antistante piazzetta (OBIETTIVO n. 161003)	mc	TOTALE REGIONE 8.336.631,00 6.221.815,00 PROPONENTI 2.114.816,00	100,00%	3.122.796,75	3.292.677,91	1.921.156,34	1.921.156,34	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili <b>CAPITOLO n. 21295</b>	289.185,40
2	33 JOVENCAN	Ristrutturazione di fabbricato da destinare a municipio (OBIETTIVO n. 161003)	mc	TOTALE REGIONE 1.899.794,00 1.445.927,00 PROPONENTI 453.867,00	100,00%	711.634,48	750.348,18	437.811,34	437.811,34	proponente		147.433,00
3	37 OLLOMONT	Completamento della ristrutturazione dell'edificio municipale (OBIETTIVO n. 161003)	mc	TOTALE REGIONE 921.456,00 737.165,00 PROPONENTI 184.291,00	100,00%	345.165,00	363.942,50	212.348,50	212.348,50	proponente		138.410,60
4	21 SAINT-MARCEL	Recupero con ampliamento della casa municipale (OBIETTIVO n. 161003)	mc	TOTALE REGIONE 870.127,00 692.053,00 PROPONENTI 178.074,00	100,00%	325.916,52	343.645,96	200.564,52	200.564,52	proponente		378.080,00
5	59 SAINT-PIERRE	Lavori di sistemazione, adeguamento e abbattimento delle barriere architettoniche dell'ex scuola in loc. Tache (OBIETTIVO n. 161003)	mc	TOTALE REGIONE 2.480.815,00 1.890.400,00 PROPONENTI 590.415,00	100,00%	929.290,02	979.843,83	571.681,15	571.681,15	proponente		291.254,00
				TOTALE REGIONE 1.456.270,00 PROPONENTI 708.169,00	67,28%	545.500,00	575.175,00	335.595,90	335.595,90	proponente		163.155,83

TAVOLA A allegata al Provvedimento dirigenziale n. 21 del 12.04.2004  
del sostitutiva della TAVOLA A allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005

NUM. PROG. (1)	ENTE PROPONENTE (2)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA QUANT. (5)	CONNOTATI FISICI DELL'OPERA QUANT. (6)	ARTICOLAZIONE DELLE SPESE NEL TRIENNIO E PER FONTE DI FINANZIAMENTO					ENTE ATTUATORE (12)	NOTE (13)	PRIMO ANTICIPO € (14)
					TOTALE (7) €	% DI COMPETENZA (8)	2003 (9) €	2004 (10) €	2005 (11) €			
1	GABY	IMPIANTI SPORTIVI (TOTALI)  Completamento infrastruttura turistico-sportiva in loc. Tzandelabò (OBIETTIVO n. 161003)	mq	636	TOTALE REGIONE PROPONENTI 727.193,00 581.754,00 145.439,00	100,00% 80,00% 20,00%	272.397,50 217.918,00 54.479,50	287.215,00 229.772,00 57.443,00	167.580,50 134.064,00 33.516,50	proponente	Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili <b>CAPITOLO n. 21325</b> (di nuova istituzione)	116.350,80
		EDIFICI SCOLASTICI (TOTALI)			TOTALE REGIONE PROPONENTI 2.131.836,00 1.624.256,00 507.580,00		904.826,09 689.387,00 215.439,09	961.189,13 732.330,00 228.859,13	265.820,78 202.539,00 63.281,78		Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche Direzione opere edili <b>CAPITOLO n. 21290</b>	324.851,20
1	ROISAN	Adeguamento funzionale delle scuole materna ed elementare (OBIETTIVO n. 161003)	mc	3.966	totale regione proponente 2.131.836,00 1.624.256,00 507.580,00	100,00% 76,19% 23,81%	904.826,09 689.387,00 215.439,09	961.189,13 732.330,00 228.859,13	265.820,78 202.539,00 63.281,78	proponente		
		TOTALE GENERALE REGIONE PROPONENTI			TOTALE REGIONE PROPONENTI 42.075.168,00 32.267.536,00 9.807.632,00		16.162.024,42 12.267.958,00 3.894.066,42	16.276.154,93 12.935.344,00 3.340.810,93	9.636.988,65 7.064.234,00 2.572.754,65			5.431.168,00

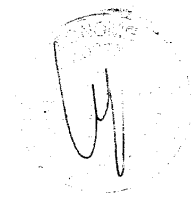


TAVOLA B allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 12.01.2004 sostitutiva della TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005  
computo dei contributi sugli oneri di progettazione.

NUM. ORD/PROG (1) (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA € (5)	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE (7)+(9)+IVA 20% € (12)
				% (6)	V.A. € (7)	% (8)	V.A. € (9)	% (10)	V.A. € (11)	
1	35 ALLEIN	Completamento dei parcheggi pubblici nel Comune di Allein, costruzione parcheggi nelle frazz. Ville, Dayllon e Clavel	538.000,00	5,569	29.961,22	1,072	5.767,36	-	-	42.874,30
2	12 ANTEY-ST.ANDRE'	Costruzione di autorimesse e parcheggi nelle frazz. Avout, Cerian, Chessin, Epailion, Petit Antey, Ravère Dessous e Villettaz, con sistemazione della viabilità connessa	712.796,56	5,569	39.695,64	1,072	7.641,18	-	-	56.804,18
3	5 ARNAD	Interventi di razionalizzazione del sistema acquedottistico di Arnad	3.074.944,77	2,938	90.341,88	0,688	21.155,62	-	-	133.797,40
4	2 AYAS	Lavori di ristrutturazione e razionalizzazione dell'acquedotto comunale: intervento A/zona di utenza 1 "Alta Valle" - intervento B/zona di utenza 6 "Antagnod"	2.664.910,28	2,938	78.295,06	0,688	18.334,58	-	-	115.955,58
5	17 CHALLAND-S. A.	Rifacimento delle reti interne fognarie ed acquedottistiche comunali	2.990.414,71	2,938	87.858,38	0,688	20.574,05	-	-	130.118,92
6	25 CHAMPEFRAZ	Opere di riqualificazione ambientale del piazzale "Lino Binet" in fraz. Viering	400.000,00	6,366	25.464,00	1,219	4.876,00	-	-	36.408,00
7	20 CHAMFORCHER	Progetto di abbattimento barriere architettoniche e sistemazione cimitero in loc. Château	309.740,00	6,791	21.034,44	1,299	4.023,52	-	-	30.069,56
8	7 COURMAYEUR	Costruzione fognatura in Val Veny	548.466,62	3,897	21.373,74	0,888	4.870,38	-	-	31.492,95
9	4 DOUES	Costruzione di autorimessa per mezzi comunali	312.877,86	6,561	20.527,92	1,256	3.929,75	-	-	29.349,19
10	61 GABY	Completamento infrastruttura turistico-sportiva in loc. Tzandelabò	575.000,00	6,349	36.506,75	1,222	7.026,50	-	-	52.339,90

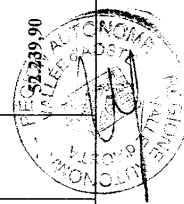


TAVOLA B allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 12.01.2004 sostitutiva della TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005  
computo dei contributi sugli oneri di progettazione,

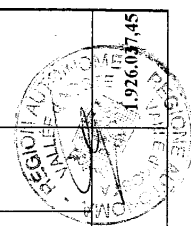
NUM. ORD. PROG.	(1) (2)	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO IMPATTO AMBIENTALE		TOTALE (7)+(9)+(11)+20% (12) €
					% (6)	V.A. (7) €	% (8)	V.A. (9) €	% (10)	V.A. (11) €	
11	34	GRESSAN	Realizzazione nuove opere per il potenziamento ed adeguamento degli acquedotti di Pila, della collina e del Capoluogo	1.704.215,18	3,268	55.693,75	0,754	12.849,78	-	-	82.252,24
12	16	GRESSONNY-LA T.	Ristrutturazione e riqualificazione della casa municipale e dell'antistante piazzetta	1.343.000,00	4,844	65.054,92	0,942	12.651,06	-	-	93.247,18
13	40	ISSOGNE	Ampliamento del cimitero comunale	972.362,20	5,249	51.039,29	1,013	9.850,03	-	-	73.067,19
14	33	JOVENÇAN	Ristrutturazione fabbricato da destinare a municipio	648.000,00	5,569	36.087,12	1,072	6.946,56	-	-	51.640,42
15	50	LA SALLE	Realizzazione di nuove opere per il potenziamento e adeguamento degli acquedotti comunali	2.308.607,27	3,107	71.728,43	0,721	16.645,06	-	-	106.048,18
16	53	MONTJOYET	Interventi di revisione della rete idroportabile e funzione del collegamento con l'acquedotto di Champdepraz	1.291.140,00	3,387	43.730,91	0,779	10.057,98	-	-	64.546,67
17	37	OLLOMONT	Completamento della ristrutturazione dell'edificio municipale	671.394,00	5,569	37.389,93	1,072	7.197,34	-	-	53.504,73
18	45	OYACE	Rifacimento condotta principale dell'acquedotto comunale, riorganizzazione reti di distribuzione idriche e tecnologiche frazionali e ripavimentazione viabilità interna dei villaggi Closé, Chez les Brédy, Crétaz, Bounoz, Voisinaï, Vernosse	1.056.902,00	3,499	36.981,00	0,802	8.476,35	-	-	54.548,83



TAVOLA B allegata al Provvedimento dirigenziale n. 31 del 12.04.2004 sostitutiva della TAVOLA B allegata alla deliberazione della Giunta regionale n. 3968 del 27 ottobre 2003

PROGRAMMA DEFINITIVO FOSPI 2003/2005  
computo dei contributi sugli oneri di progettazione,

NUM. ORD. PROG.	ENTE PROPONENTE (3)	TITOLO DELL'INTERVENTO (4)	IMPORTI DELLE OPERE A BASE D'ASTA (5) €	CONTRIBUTO PROGETTAZIONE		CONTRIBUTO PIANO SICUREZZA		CONTRIBUTO AMBIENTALE		TOTALE (7)-(9)+(10)+(11)+(12) €
				% (6)	V.A. € (7)	% (8)	V.A. € (9)	% (10)	V.A. € (11)	
19	ROISAN	Adeguamento funzionale delle scuole materna ed elementare	1.722.000,00	4,701	80.951,22	0,917	15.790,74	-	-	116.090,35
20	SAINT-CHRISTOPHE	Rifacimento, potenziamento e riorganizzazione delle reti idrica e fognaria interne alle frazioni Senin e Meyssetaz	2.030.613,50	3,183	64.634,43	0,736	14.945,32	-	-	95.495,69
21	SAINT-MARCEL	Recupero con ampliamento della casa municipale	1.948.555,00	4,575	89.146,39	0,895	17.439,57	-	-	127.903,15
22	SAINT-NICOLAS	Costruzione autorimessa interrata e sistemazione di un parcheggio con relativa riqualificazione delle aree adiacenti in fraz. Fossaz Dessus	1.182.209,21	5,018	59.323,26	0,972	11.491,07	-	-	84.977,20
23	SAINT-PIERRE	Lavori di sistemazione adeguamento ed abbattimento delle barriere architettoniche dell'ex scuola in loc. Tache	1.671.428,17	4,701	78.573,84	0,917	15.327,00	-	-	112.681,00
24	SAINT-RIEMY EN B.	Costruzione di autorimessa con parcheggio esterno e marciapiede di collegamento con il capoluogo di Saint Léonard	608.000,00	5,569	33.859,52	1,072	6.517,76	-	-	48.452,74
25	TORGNON	Costruzione autorimessa e parcheggio con sistemazione degli spazi esterni connessi in loc. Mongnod	761.680,62	5,569	42.417,99	1,072	8.165,22	-	-	60.699,85
26	VILLENEUVE	Interventi sull'acquedotto comunale riguardanti: il telecontrollo, la costruzione di 2 serbatoi e delle reti di distribuzione in loc. Bertola e La Cote, l'adeguamento dei serbatoi esistenti	727.489,63	3,897	28.350,27	0,888	6.460,11	-	-	41.772,45
<b>TOTALE ONERI PROGETTUALI</b>										<b>1.926.037,45</b>





## ATTI VARI

### GIUNTA REGIONALE

**Délibération n° 4619 du 6 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 4 387 140,00 euros (quatre millions trois cent quatre-vingt-sept mille cent quarante) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20440	«Dépenses dérivant de jugements ayant force exécutoire, de jugements arbitraux et d'accords transactionnels»	5 000,00 €
Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires»	3 000,00 €
Chap. 21640	«Subventions destinées à des associations et établissements divers en vue de l'organisation d'activités, d'initiatives et de manifestations à caractère social, récréatif et culturel»	230 000,00 €
Chap. 35060	«Dépenses pour l'acquisition de biens patrimoniaux»	105 000,00 €
Chap. 38055	«Subventions destinées à la remise en état des infrastructures rurales endommagées par des inondations»	2 000 000,00 €
Chap. 38825	«Dépenses pour l'achat de véhicules destinés à la Direction des forêts»	5 000,00 €
Chap. 40455	«Dépenses pour la protection et la gestion de la faune sauvage, y compris les cours préparatoires pour l'admission à l'examen d'habilitation à la chasse et les cours de formation pour obtenir l'aptitude à l'exercice de l'activité de garde cynégétique volontaire»	15 000,00 €
Chap. 40780	«Dépenses pour le service de transport par hélicoptère»	210 000,00 €

## ACTES DIVERS

### GOUVERNEMENT RÉGIONAL

**Deliberazione 6 dicembre 2003, n. 4619.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 4.387.140,00 (quattromilionitrecentottantasettemilacentotrentaquaranta/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20440	«Oneri derivanti da sentenze giudiziarie esecutive, da lodi arbitrali e da accordi transattivi»	€ 5.000,00
Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici, i magazzini e i laboratori»	€ 3.000,00
Cap. 21640	«Contributi ad enti ed associazioni per attività, iniziative e manifestazioni diverse a carattere sociale, ricreativo e culturale»	€ 230.000,00
Cap. 35060	«Spese per l'acquisto di beni patrimoniali»	€ 105.000,00
Cap. 38055	«Contributi volti al ripristino delle infrastrutture rurali danneggiate a seguito di eventi alluvionali»	€ 2.000.000,00
Cap. 38825	«Spese per acquisto di automezzi in dotazione alla Direzione Foreste»	€ 5.000,00
Cap. 40455	«Spese per la tutela e la gestione della fauna selvatica ivi compresi i corsi di preparazione per l'ammissione all'esame per l'abilitazione venatoria e i corsi di qualificazione per l'attestato di idoneità per l'attività di guardia venatoria volontaria»	€ 15.000,00
Cap. 40780	«Spese per la disponibilità del servizio di trasporto a mezzo elicottero»	€ 210.000,00

Chap. 41710	«Subventions destinées à des ouvrages de captage et de distribution de l'eau et à des ouvrages accessoires en vue de l'organisation agricole intégrée» 110 000,00 €	Cap. 41710	«Contributi per opere di captazione e distribuzione di acque ed opere accessorie volte all'organizzazione agraria integrata» € 110.000,00
Chap. 41740	«Subventions en vue du remembrement rural – Plan de développement rural 2000/2006» 65 000,00 €	Cap. 41740	«Interventi a favore della ricomposizione fondiaria – Piano di sviluppo rurale 2000/2006» € 65.000,00
Chap. 41755	«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole» 270 000,00 €	Cap. 41755	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di miglioramento, sviluppo e sostegno del settore agricolo» € 270.000,00
Chap. 43040	«Dépenses pour l'application des projets financés par le Fonds européen de développement régional (FEDER) et par le fonds de roulement de l'État dans le cadre du soutien transitoire au titre de la période 2000/2005» 135 000,00 €	Cap. 43040	«Contributi per l'attuazione di progetti oggetto di contributo del Fondo europeo di sviluppo regionale (FESR) e del Fondo di rotazione statale nell'ambito del sostegno transitorio per il periodo 2000/2005» € 135.000,00
Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des manifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques» 5 000,00 €	Cap. 47802	«Spese per iniziative e manifestazioni economiche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche» € 5.000,00
Chap. 51400	«Dépenses pour l'achat d'instruments techniques, de véhicules et d'équipements routiers» 10 000,00 €	Cap. 51400	«Spese per l'acquisto di strumenti tecnici, di automezzi e di attrezzature stradali» € 10.000,00
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 20 000,00 €	Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» € 20.000,00
Chap. 61311	«Dépenses relatives aux conventions passées avec des organismes sans but lucratif» 40 000,00 €	Cap. 61311	«Oneri per convenzioni con organismi no profit» € 40.000,00
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques» 140 000,00 €	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» € 140.000,00
Chap. 65230	«Subventions en faveur des activités touristiques et hôtelières» 95 000,00 €	Cap. 65230	«Spese a favore di attività turistico-ricettive» € 95.000,00
Chap. 66500	«Aides aux activités sportives» 3 000,00 €	Cap. 66500	«Contributi per attività sportive» € 3.000,00
Chap. 66501	«Aides en faveur de l'amateurisme» 640,00 €	Cap. 66501	«Interventi a favore dell'attività sportiva amatoriale» € 640,00
Chap. 67970	«Dépenses pour l'application du contrat de fourniture de services passé avec "Trenitalia SpA"» 700 000,00 €	Cap. 67970	«Spese per l'applicazione del contratto di servizio con Trenitalia SpA» € 700.000,00
Chap. 68090	«Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz» 220 000,00 €	Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charemoz-Plan Praz» € 220.000,00
Chap. 69220	«Remboursement de sommes inexigibles et d'indus relatifs à des recettes et revenus divers» 500,00 €;	Cap. 69220	«Restituzione e rimborso di quote indebite ed inesigibili di entrate e proventi diversi» € 500,00

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 4740 du 15 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

**LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL**

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 1 235 000,00 euros (un million deux cent trente-cinq mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 20465	«Dépenses pour l'achat et la rénovation de mobilier, de machines et d'équipement pour les bureaux, les magasins et les laboratoires»	1 000,00 €
Chap. 21880	«Projets et expérimentations dans le domaine informatique et télématique»	110 000,00 €
Chap. 30580	«Dépenses pour la gestion du service de restauration à l'intention des personnels»	60 000,00 €
Chap. 33751	«Subventions destinées à encourager l'utilisation du méthane»	65 000,00 €
Chap. 35060	«Dépenses pour l'acquisition de biens patrimoniaux»	150 000,00 €
Chap. 38380	«Dépenses pour la rémunération des personnels préposés aux travaux en régie planifiés (conventions collectives nationales)»	150 000,00 €
Chap. 39670	«Dépenses pour l'entretien ordinaire des espaces verts, des aires et itinéraires équipés et des espaces naturels»	10 000,00 €
Chap. 43990	«Dépenses pour le transport de lactosérum et le fonctionnement du centre de séchage du lactosérum de Saint-Marcel»	60 000,00 €
Chap. 47802	«Subventions pour des initiatives et des ma-	

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 15 dicembre 2003, n. 4740.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

**LA GIUNTA REGIONALE**

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di euro 1.235.000,00 (unmilione duecentotrentacinquemila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 20465	«Spese per acquisto e rinnovo di arredi, macchine ed attrezzature per gli uffici, i magazzini e i laboratori»	€	1.000,00
Cap. 21880	«Progetti e sperimentazioni in ambito informatico e telematico»	€	110.000,00
Cap. 30580	«Spese per la gestione mensa dipendenti»	€	60.000,00
Cap. 33751	«Contributi per l'incentivazione all'utilizzo del gas metano»	€	65.000,00
Cap. 35060	«Spese per l'acquisto di beni patrimoniali»	€	150.000,00
Cap. 38380	«Spese per retribuzioni al personale addetto agli interventi di programma in amministrazione diretta (contratti nazionali collettivi di lavoro)»	€	150.000,00
Cap. 39670	«Spese per manutenzione ordinaria del verde pubblico, delle aree e percorsi attrezzati e delle aree naturali»	€	10.000,00
Cap. 43990	«Spese per il trasporto del siero e per il funzionamento del centro di essiccamento siero, in Saint-Marcel»	€	60.000,00
Cap. 47802	«Spese per iniziative e manifestazioni econo-		

	nifestations économiques et pour le renforcement des activités économiques» 210 000,00 €		niche, per lo sviluppo e potenziamento delle attività economiche» € 210.000,00
Chap. 51360	«Dépenses pour financer les chantiers de travaux de voirie d'intérêt communal» 100 000,00 €	Cap. 51360	«Spese per la costruzione di opere stradali di interesse comunale a mezzo di cantieri di lavoro e in economia» € 100.000,00
Chap. 55230	«Frais relatifs aux dépenses extraordinaires, de gestion et d'organisation d'initiatives culturelles et scientifiques supportées par les collèges ou autres établissements éducatifs régionaux» 9 000,00 €	Cap. 55230	«Oneri per spese straordinarie o di gestione e per iniziative culturali e scientifiche assunte da convitti o altri enti e istituzioni educative regionali» € 9.000,00
Chap. 57260	«Subventions à des organismes et à des associations culturelles et éducatives destinées à des manifestations et initiatives culturelles et scientifiques» 3 000,00 €	Cap. 57260	«Contributi ad enti e ad associazioni culturali ed educative per manifestazioni ed iniziative culturali e scientifiche» € 3.000,00
Chap. 64100	«Dépenses pour la publicité et pour des actions promotionnelles touristiques» 90 000,00 €	Cap. 64100	«Spese per pubblicità ed azioni promozionali turistiche» € 90.000,00
Chap. 64915	«Subventions accordées à des particuliers en vue de la réalisation d'actions visant la promotion de l'alpinisme et des randonnées» 40 000,00 €	Cap. 64915	«Contributi a privati per la realizzazione di interventi volti a promuovere lo sviluppo alpinistico ed escursionistico» € 40.000,00
Chap. 64935	«Participation aux frais de la gestion spéciale de la maison de jeu de Saint-Vincent» 12 000,00 €	Cap. 64935	«Partecipazione alle spese della gestione speciale della casa da gioco di Saint-Vincent» € 12.000,00
Chap. 68030	«Dépenses pour l'achat de biens d'équipement, le réaménagement et l'entretien extraordinaire du téléphérique Buisson-Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 165 000,00 €	Cap. 68030	«Spese per l'acquisto di beni strumentali, la sistemazione e la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» € 165.000,00

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Délibération n° 4864 du 22 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 303 500,00 € (trois cent trois mille cinq cents) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4864.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 303.500,00 (trecentotremilacinquecento/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la

nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 21285	«Dépenses pour des ouvrages de restauration de l'environnement et de réaménagement des sites, à valoir sur le FoSPI»	130 000,00 €
Chap. 26100	«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État à des sujets divers pour l'amélioration et l'augmentation de l'offre en matière de formation et pour les actions ayant pour but la réduction des déséquilibres»	16 000,00 €
Chap. 37000	«Subventions aux collectivités locales pour la prévention des incendies et la lutte contre les feux de forêts, ainsi que pour la reconstitution des bois détruits par le feu»	40 000,00 €
Chap. 38825	«Dépenses pour l'achat de véhicules destinés à la Direction des forêts»	35 000,00 €
Chap. 39520	«Dépenses pour le traitement et l'entretien extraordinaire des arbres monumentaux et des châtaigniers à vocation fruitière»	2 000,00 €
Chap. 41755	«Subventions à valoir sur les fonds alloués par l'État pour la réalisation d'actions d'amélioration, de développement et de soutien du secteur agricole»	65 000,00 €
Chap. 66225	«Dépenses afférentes à la documentation graphique et photographique utile aux fins des activités de protection des biens culturels»	500,00 €
Chap. 68090	«Dépenses pour la réalisation de la ligne ferroviaire et de tramway Cogne – Charémoz – Plan-Praz»	15 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

---

**Deliberazione 22 dicembre 2003, n. 4966.**

**Comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS: Approvazione con modificazioni, ai sensi dell'art. 38, comma 2 della L.R. n. 11/98, della cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata con provvedimento consiliare n. 25 del 24.07.2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22.09.2003.**

necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 21285	«Spese per opere di ripristino e di riqualificazione ambientale a valere sul FoSPI»	€ 130.000,00
Cap. 26100	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato a soggetti diversi per azioni di arricchimento e ampliamento dell'offerta formativa e per gli interventi perequativi»	€ 16.000,00
Cap. 37000	«Contributi agli enti locali per la prevenzione e la lotta agli incendi dei boschi e per la ricostituzione dei boschi percorsi dal fuoco»	€ 40.000,00
Cap. 38825	«Spese per acquisto di automezzi in dotazione alla Direzione Foreste»	€ 35.000,00
Cap. 39520	«Spese per interventi di cura e manutenzione straordinaria degli alberi monumentali e dei castagni da frutto»	€ 2.000,00
Cap. 41755	«Contributi sui fondi assegnati dallo Stato per la realizzazione di interventi di miglioramento, sviluppo e sostegno del settore agricolo»	€ 65.000,00
Cap. 66225	«Spese per attività di documentazione grafica e fotografica di supporto all'attività di tutela dei beni culturali»	€ 500,00
Cap. 68090	«Spese per la realizzazione del collegamento ferroviario-tramviario Cogne-Charémoz-Plan Praz»	€ 15.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

---

**Délibération n° 4966 du 22 décembre 2003,**

**portant approbation, avec modifications, au sens du 2<sup>e</sup> alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11/1998, de la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSÉS n° 25 du 24 juillet 2003 et soumise à la Région le 22 septembre 2003.**

Omissis

### LA GIUNTA REGIONALE

Esaminata la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine del comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, deliberata con provvedimento consiliare n. 25 del 24 luglio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 settembre 2003;

Preso atto che la Conferenza di pianificazione ha espresso, sulla scorta della indicazione della struttura competente, la propria valutazione positiva condizionata circa l'approvazione di tale cartografia, con decisione n. 40/03 nel corso della riunione del 5 dicembre 2003;

Ai sensi dell'art. 38 comma 2, della L.R. 6 aprile 1998, n. 11;

Richiamata anche la deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005, nonché di disposizioni applicative;

Visto il parere favorevole rilasciato dal Direttore della Direzione urbanistica, ai sensi del combinato disposto dell'art. 13, comma 1, lettera e), e dell'art. 59, comma 2, della L.R. 23 ottobre 1995, n. 45, in ordine alla legittimità della presente deliberazione;

Preso infine atto e concordato con le proposte avanzate dall'Assessore al territorio, ambiente e opere pubbliche, Alberto CERISE;

Ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1) di approvare la cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine deliberata dal comune di SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES con provvedimento consiliare n. 25 del 24 luglio 2003 e trasmessa alla Regione per l'approvazione in data 22 settembre 2003, e composta dagli elaborati seguenti:

*Cartografia degli ambiti inedificabili relativa ai terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine.*

- Relazione tecnica;
- Norme tecniche di attuazione;
- Allegato: Tabulati di zonizzazione e stralci planimetrie – scala 1:5.000;

G11 Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base C.T.R. – scala 1:10.000;

G12 – tav. a Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base catastale (settore Gr. St. Bernard – Traforo) – scala 1:5.000;

Omissis

### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Vu la cartographie des espaces inconstructibles relative à la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige, adoptée par la délibération du Conseil communal de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES n° 25 du 24 juillet 2003 et soumise à la Région le 22 septembre 2003 ;

Considérant que, suivant les indications de la structure compétente, la Conférence de planification a exprimé, par sa décision du 5 décembre 2003, réf. n° 40/03, un avis positif sous condition quant à l'approbation de ladite délimitation ;

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 38 de la LR n° 11 du 6 avril 1998 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion pluriannuel 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Vu l'avis favorable exprimé par le directeur de l'urbanisme, aux termes des dispositions combinées de l'art. 13, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre e), et de l'art. 59, 2<sup>e</sup> alinéa, de la LR n° 45 du 23 octobre 1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, Alberto CERISE ;

À l'unanimité,

délibère

1) Est approuvée la délimitation des terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige de la commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSSSES, visée à la cartographie des espaces inconstructibles adoptée par la délibération du Conseil communal n° 25 du 24 juillet 2003 et soumise à la Région le 22 septembre 2003. Ladite cartographie est composée des pièces suivantes :

*Terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige*

- G12 – tav. b Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base catastale (settore Bosses – Saint Rhémy) – scala 1:5.000;
- G12 – tav. c Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base catastale (settore Flassin – Citrin) – scala 1:5.000;
- G15 – tav. a Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base catastale (settore Mottes – Couchepache) – scala 1:2.000;
- G15 – tav. b Carta dei terreni soggetti al rischio di valanghe o slavine su base catastale (settore St. Rhémy – St. Léonard) – scala 1:2.000.

con le modificazioni ed integrazioni riportate nell'allegato A – tavv. 1 e 2 (terreni a rischio di valanghe o slavine – carta tecnica regionale – scala 1:5.000);

2) di demandare al Comune l'adeguamento degli elaborati alle modificazioni apportate in sede di approvazione, compresa la trasposizione su base catastale in scala 1:5.000 per tutto il territorio e in scala 1:2.000 per le parti antropizzate. Gli elaborati adeguati dovranno essere, entro 60 giorni dal ricevimento da parte del Comune della presente deliberazione, sottoposti alla struttura regionale competente per una formale verifica;

3) di stabilire che, nelle more dell'adeguamento di cui al punto precedente, per le parti modificate rivestano valore prescrittivo le indicazioni su base CTR allegate alla presente deliberazione;

4) di raccomandare al Comune di tener debito conto degli ambiti inedificabili in questione nella redazione del Piano comunale di Protezione civile;

5) di disporre la pubblicazione, per estratto, della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

Allegata planimetria omissis.

---

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5017.**

**Variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione in attuazione a quanto previsto dal contratto del personale dipendente dal dipartimento delle politiche del lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione

et subit les modifications indiquées à l'annexe A – tables 1 et 2 (terrains exposés au risque d'avalanches ou de coulées de neige – carte technique régionale – 1/5 000°);

2) La Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES est tenue de modifier au sens des dispositions susmentionnées la documentation en cause, y compris les plans cadastraux au 1/5 000° concernant l'ensemble du territoire et au 1/2 000° concernant les zones anthropisées, et de la soumettre, dans un délai de 60 jours à compter de la date de réception de la présente délibération, à la structure régionale compétente, afin que celle-ci procède aux contrôles y afférents ;

3) Tant que les modifications susdites ne sont pas apportées à la documentation en cause, pour ce qui est des parties modifiées il y a lieu de respecter les prescriptions adoptées au sens de la CTR et jointes à la présente délibération ;

4) Il est recommandé à la Commune de SAINT-RHÉMY-EN-BOSES de tenir compte des espaces susmentionnés lors de la rédaction du plan communal de protection civile ;

5) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région.

Les annexes ne sont pas publiées.

---

**Délibération n° 5017 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, ainsi que le budget de gestion, du fait de l'application de la convention des personnels du Département des politiques du travail recrutés sous contrat de droit privé à durée indéterminée.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la



per l'anno finanziario 2003 e per quello pluriennale 2003/2005:

Obiettivo programmatico n. 1.2.1. «Personale per il funzionamento dei servizi regionali»

*in diminuzione*

Cap. 30632 Fondo per il rinnovo contrattuale del personale dipendente dal Dipartimento delle Politiche del Lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato di natura privatistica

Anno 2003	comp.	€	143.884,88;
	cassa	€	143.245,00;
Anno 2004		€	71.542,79;
Anno 2005		€	71.542,79;

*in aumento*

Cap. 30631 Spese per il personale dell'Agenzia regionale del lavoro

Anno 2003	comp.	€	143.884,88;
	cassa	€	143.245,00;
Anno 2004		€	71.542,79;
Anno 2005		€	71.542,79;

2) di modificare l'allegato alla deliberazione di Giunta n. 3049 del 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 e di disposizioni applicative, come sottoindicato:

Struttura dirigenziale «Dipartimento politiche del lavoro»

Obiettivo 090003 «Gestione del trattamento economico del personale assunto con contratto di diritto privato»

*in diminuzione*

Cap. 30632

Rich. 9751 Rinnovo contrattuale del personale dipendente dal Dipartimento delle Politiche del Lavoro con rapporto di lavoro a tempo indeterminato

Anno 2003	€	143.884,88;
Anno 2004	€	71.542,79;
Anno 2005	€	71.542,79;

*in aumento*

Cap. 30631

Rich. 3507 Spese per stipendi e indennità varie per

Région, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, indiquées ci-après :

Objectif programmatique 1.2.1 « Personnel pour le fonctionnement des services régionaux »

*Diminution*

Chap. 30632 « Fonds pour le renouvellement de la convention collective du personnel du Département des politiques du travail recruté sous contrat de travail à durée indéterminée relevant du droit privé »

année 2003	exercice budgétaire	143 884,88 €
	fonds de caisse	143 245,00 €
année 2004		71 542,79 €
année 2005		71 542,79 €

*Augmentation*

Chap. 30631 « Dépenses afférentes au personnel de l'Agence régionale de l'emploi »

année 2003	exercice budgétaire	143 884,88 €
	fonds de caisse	143 245,00 €
année 2004		71 542,79 €
année 2005		71 542,79 €

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des rectifications ci-après :

Structure de direction « Département des politiques du travail »

Objectif 090003 « Gestion du traitement des personnels recrutés sous contrat de droit privé »

*Diminution*

Chap. 30632

Détail 9751 « Renouvellement de la convention collective des personnels du Département des politiques du travail recrutés sous contrat à durée indéterminée »

année 2003	143 884,88 €
année 2004	71 542,79 €
année 2005	71 542,79 €

*Augmentation*

Chap. 30631

Détail 3507 « Dépenses pour le traitement et les in-



il personale assunto con contratto di diritto privato presso l'agenzia regionale del lavoro

Anno 2003	€	143.884,88;
Anno 2004	€	71.542,79;
Anno 2005	€	71.542,79;

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, e dell'art. 5, comma 2, della legge regionale 11 dicembre 2001, n. 38, che la presente deliberazione sia pubblicata per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione e che la stessa sia comunicata al Consiglio regionale entro 15 giorni dal suo perfezionamento.

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5018.**

**Variazione al bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 e conseguente modifica al bilancio di gestione per l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla Legge regionale 18 agosto 1986, n. 51 e successive modificazioni ed integrazioni, relativamente ai progetti accorpatis n. 47 e 34 del Comune di SAINT-PIERRE – programmi 1992/1994 e 1993/1995.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare le seguenti variazioni al bilancio di previsione della Regione per l'anno finanziario 2003 e a quello pluriennale per il triennio 2003/2005 in termini di competenza e, per l'anno 2003, anche in termini di cassa:

*in diminuzione*

Cap. 21245	«Fondo per l'attuazione di programmi triennali (relativi al Fondo per speciali programmi di investimento)»
anno 2003	€ 566.135,06
anno 2004	€ 273.744,80

*in aumento*

Cap. 21180	«Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo Regionale Investimenti Occupazione»
anno 2003	€ 566.135,06
anno 2004	€ 273.744,80

demnités dus aux personnels de l'Agence régionale de l'emploi recrutés sous contrat de droit privé »

année 2003	143 884,88 €
année 2004	71 542,79 €
année 2005	71 542,79 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992, et communiquée au Conseil régional dans les quinze jours qui suivent sa formation définitive, au sens du deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 38 du 11 décembre 2001.

**Délibération n° 5018 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant le budget prévisionnel 2003 et le budget pluriannuel 2003/2005 de la Région et, par conséquent, le budget de gestion, du fait de la mise à jour des plans FRIO visés à la loi régionale n° 51 du 18 août 1986 modifiée et complétée, pour ce qui est des projets n° 47 et 34 de la Commune de SAINT-PIERRE – Plans 1992/1994 et 1993/1995.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées les rectifications du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 de la Région, au titre de l'exercice budgétaire et, pour ce qui est de 2003, également au titre des fonds de caisse, indiquées ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245	« Dépenses pour la réalisation des plans triennaux du Fonds pour les plans spéciaux d'investissement »
année 2003	566 135,06 €
année 2004	273 744,80 €

*Augmentation*

Chap. 21180	« Virement aux collectivités locales à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux des égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration »
année 2003	566 135,06 €
année 2004	273 744,80 €

2) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando le seguenti variazioni:

*in diminuzione*

Cap. 21245

Struttura dirigenziale «Direzione programmazione e valutazione investimenti»

Obiettivo finanziario 164001 «Programmazione, coordinamento e finanziamento di speciali programmi regionali di investimento a favore di enti locali»

Rich. 4672 «Spese per l'aggiornamento dei programmi FRIO e FoSPI»

anno 2003	€	566.135,06
anno 2004	€	273.744,80

*in aumento*

Cap. 21180

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo finanziario 152002 «Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»

Rich. 12572 (di nuova istituzione) «Comune di Saint-Pierre – potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria»

anno 2003	€	566.135,06
anno 2004	€	273.744,80

3) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5019.**

**Variazione dello stanziamento di capitoli di contabilità**

2) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée du fait des rectifications ci-après :

*Diminution*

Chap. 21245

Structure de direction « Direction de la programmation et de l'évaluation des investissements »

Objectif financier 164001 « Planification, coordination et financement des plans régionaux spéciaux d'investissement au profit des collectivités locales »

Détail 4672 « Dépenses pour la mise à jour des plans FRIO et FoSPI »

année 2003	566 135,06 €
année 2004	273 744,80 €

*Augmentation*

Chap. 21180

Structure de direction « Direction de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif financier 152002 « Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées aux fins de l'achèvement du plan régional de traitement des eaux »

Détail 12572 (nouveau détail) « Commune de Saint-Pierre : renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, ainsi que remise en état et dédoublement du réseau des égouts »

année 2003	566 135,06 €
année 2004	273 744,80 €

3) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Délibération n° 5019 du 30 décembre 2003,**

**rectifiant la dotation de certains chapitres de la compta-**

**speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e conseguente modifica al bilancio di gestione.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di approvare, in termini di competenza e di cassa, le seguenti variazioni in aumento dei sottoindicati capitoli di contabilità speciali del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003:

*Parte entrata*

Cap. 13500 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»  
€ 2.000,00

*Parte spesa*

Cap. 72660 «Gestione fondi per conto terzi per istruttoria domande e pratiche varie»  
€ 2.000,00;

2) di dare atto che, in seguito alle variazioni di cui al punto precedente, il bilancio di previsione pareggia sugli importi di euro 2.211.981.351,45 per la competenza e di euro 2.649.853.926,54 per la cassa;

3) di modificare l'allegato alla deliberazione della Giunta regionale n. 3049 in data 13 agosto 2003 concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative, approvando la seguente variazione in aumento per l'anno 2003:

Cap. 72660

Struttura dirigenziale «Direzione assetto del territorio e risorse idriche»

Obiettivo finanziario 152005 «Gestione e funzionamento della struttura»

Rich. 8013 «Spese per l'istruttoria delle domande di subconcessione di derivazione di acqua pubblica» € 2.000,00;

4) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come sostituito dall'art. 5 della legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**bilità spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région et modifiant, par conséquent, le budget de gestion.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvées, au titre de l'exercice budgétaire et des fonds de caisse, les augmentations des chapitres de la comptabilité spéciale du budget prévisionnel 2003 de la Région indiqués ci-après :

*Recettes*

Chap. 13500 « Gestion de fonds pour le compte de tiers, pour l'instruction de demandes et dossiers divers » 2 000,00 €

*Dépenses*

Chap. 72660 « Gestion de fonds pour le compte de tiers, pour l'instruction de demandes et dossiers divers » 2 000,00 €

2) Suite aux rectifications visées au point précédant, les recettes et les dépenses du budget prévisionnel s'équilibrent à 2 211 981 351,45 euros, au titre de l'exercice budgétaire, et à 2 649 853 926,54 euros, au titre des fonds de caisse ;

3) L'annexe de la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003 portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005, attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application, est modifiée par les augmentations indiquées ci-après, au titre de l'an 2003 :

Chap. 72660

Structure de direction « Département de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques »

Objectif financier 152005 « Gestion et fonctionnement de la structure »

Détail 8013 « Dépenses pour l'instruction des dossiers de sous-concession de dérivation des eaux publiques » 2 000,00 €

4) La présente délibération est publiée par extrait au Bulletin officiel de la Région, au sens du cinquième alinéa de l'art. 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, tel qu'il a été remplacé par l'art. 5 de la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5119.**

**Proroga dell'efficacia della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della strada di accesso al Parco Naturale del Mont Avic, nel tratto dal Capoluogo alla fraz. La Villa in Comune di CHAMPDEPRAZ», di cui alla D.G.R. n. 4087 in data 20 maggio 1994.**

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) di prorogare l'efficacia della validità della «Valutazione positiva condizionata sulla compatibilità ambientale del progetto di ammodernamento, allargamento e rettifica della strada di accesso al Parco Naturale del Mont Avic, nel tratto dal Capoluogo alla fraz. La Villa in Comune di CHAMPDEPRAZ», di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 4087 in data 20 maggio 1994, secondo le modalità stabilite al punto 2° del presente dispositivo;

2) di stabilire che l'efficacia della valutazione di compatibilità ambientale in oggetto sia prorogata per cinque anni decorrenti dalla data della presente deliberazione;

3) di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5137.**

**Approvazione dell'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni per i trienni 1992/1994 e 1993/1995, relativamente ai progetti accorpati n. 47 e n. 34 di SAINT-PIERRE (Potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria). Impegno di spesa.**

L'Assessore al Territorio, ambiente e opere pubbliche,  
Sig. Alberto CERISE:

a) richiama le seguenti deliberazioni della Giunta regionale:

a.1) n. 6416, del 10 luglio 1992, con la quale è stato approvato il programma di interventi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1992/94, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 47 del Comune di SAINT-PIERRE: «Potenziamento acquedotto comunale» – a cura dell'Assessorato regionale dei lavori pubblici, per una spesa totale di lire 5.920 milioni;

a.2) n. 3971, del 23 aprile 1993, con la quale è stato ap-

**Délibération n° 5119 du 30 décembre 2003,**

**portant prorogation de l'effectivité de l'avis positif sous condition relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route d'accès du Parc naturel du Mont-Avic – depuis le chef-lieu jusqu'au hameau de La Villa, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4087 du 20 mai 1994.**

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) L'effectivité de l'avis positif sous condition relatif à la compatibilité avec l'environnement du projet de modernisation, d'élargissement et de rectification du tracé de la route d'accès du Parc naturel du Mont-Avic – depuis le chef-lieu jusqu'au hameau de La Villa, dans la commune de CHAMPDEPRAZ – visé à la délibération du Gouvernement régional n° 4087 du 20 mai 1994, est prorogée suivant les modalités indiquées au point 2) de la présente délibération ;

2) L'effectivité de l'avis positif en question est prorogée pour cinq ans à compter de la date de la présente délibération ;

3) La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

**Délibération n° 5137 du 30 décembre 2003,**

**portant mise à jour, au titre des périodes 1992/1994 et 1993/1995, des plans FRIO dressés au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, du fait de la fusion des projets n° 47 et n° 34 de la Commune de SAINT-PIERRE (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, ainsi que remise en état et dédoublement du réseau des égouts). Engagement de la dépense y afférente.**

L'assesseur au territoire, à l'environnement et aux ouvrages publics, M. Alberto CERISE :

a) Rappelle les délibérations du Gouvernement régional :

a.1) n° 6416 du 10 juillet 1992 portant approbation, au titre de la période 1992/1994, du plan des actions du Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) établi au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et prévoyant, entre autres, la réalisation par l'Assessorat régional des travaux publics du projet n° 47 de la Commune de SAINT-PIERRE (Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau), dont la valeur se chiffrait, au total, à 5 920 millions de lires ;

a.2) n° 3971 du 23 avril 1993 portant approbation, au

provato il programma di interventi del Fondo regionale investimenti occupazione (FRIO), di cui alla L.R. 51/1986 e successive modificazioni per il triennio 1993/95, che prevede, tra l'altro, la realizzazione del progetto n. 34 del Comune di SAINT-PIERRE: «Ripristino e sdoppiamento della rete fognaria comunale» – a cura dell'Assessorato regionale dei lavori pubblici, per una spesa totale di lire 3.946 milioni;

- a.3) n.1974 del 1° giugno 1998, con la quale è stato approvato l'aggiornamento dei programmi FRIO di cui alla l.r. 51/1986 per i trienni 1992/94 e 1993/95 limitatamente ai progetti del Comune di SAINT-PIERRE n. 47 e n. 34, concernente l'accorpamento dei citati progetti in un unico intervento denominato «Potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria», con il relativo finanziamento di complessivi 9.866 milioni di lire (pari ad euro 5.095.364) a valere sugli anni 1995, 1997, 1998, 1999 e 2000, con realizzazione dell'opera a carico dell'amministrazione regionale;
- b) ricorda che con circolare attuativa a firma del Presidente della Regione n. 22 dell'8 maggio 2001, sono state definite nuove disposizioni in ordine alle modalità di controllo, da parte dell'Amministrazione regionale, sulla realizzazione degli interventi a cura degli Enti proponenti – di cui alla deliberazione della Giunta regionale n. 1387 del 30 aprile 2001 – nonché disposizioni per la formulazione di richieste di aggiornamento finanziario, anche per gli interventi realizzati direttamente dall'Amministrazione regionale;
- c) comunica che i lavori sono stati aggiudicati in due lotti distinti con provvedimenti dirigenziali n.ri 275 e 274 in data 1° febbraio 1999 rispettivamente al raggruppamento di imprese Alpi scavi s.n.c. / SI-AM s.n.c. con sede in DOUES (primo lotto) e al raggruppamento Sinisgalli / Eredi Bernardo s.n.c. con sede in POTENZA (secondo lotto) per un importo complessivo, al netto dei ribassi d'asta, di lire 7.136.542.000 (pari a euro 3.685.716,35) per lavori oltre all'IVA, e che la consegna degli stessi lavori è stata effettuata nel mese di settembre 1999;
- d) fa presente che la Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche, quale soggetto attuatore dell'intervento, ha richiesto con nota in data 24 aprile 2003 di integrare il finanziamento originario con le somme necessarie a finanziare la perizia di variante tecnica e suppletiva relativa ai lavori di cui trattasi per un importo complessivo di € 717.000,00;
- e) rileva che i componenti esperti del Nucleo di valutazione, esaminata la documentazione prodotta, hanno richiesto alla Direzione ambiente, assetto del territorio e risorse idriche la trasmissione di ulteriore documentazione integrativa al fine di effettuare un approfondito esame circa le singole opere e lavorazioni oggetto di perizia e, nelle riunioni del 12 e 19 dicembre 2003, hanno espresso parere favorevole all'ammissibilità tecnica degli in-

titre de la période 1993/1995, du plan des actions du Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO) établi au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et prévoyant, entre autres, la réalisation par l'Assessorat régional des travaux publics du projet n° 34 de la Commune de SAINT-PIERRE (Remise en état et dédoublement du réseau communal des égouts), dont la valeur se chiffrait, au total, à 3 946 millions de lires ;

- a.3) n° 1974 du 1<sup>er</sup> juin 1998 portant mise à jour, au titre des périodes 1992/1994 et 1993/1995, des plans des actions du FRIO dressés au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, du fait de la fusion des projets n° 47 et n° 34 de la Commune de SAINT-PIERRE en un seul projet dénommé « Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, ainsi que remise en état et dédoublement du réseau des égouts » et approuvant le financement y afférent, se chiffrant, au total, à 9 866 millions de lires (soit 5 095 364 euros) à valoir sur les années 1995, 1997, 1998, 1999 et 2000 du budget de la Région ;
- b) Rappelle la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2001 portant nouvelles dispositions en matière de contrôle de l'Administration régionale sur la réalisation des actions par les collectivités promotrices – au sens de la délibération du Gouvernement régional n° 1387 du 30 avril 2001 – et dispositions en matière de rédaction des demandes de mise à jour financière, concernant également les actions réalisées directement par l'Administration régionale ;
- c) Communique que, par actes du dirigeant pris en date du 1<sup>er</sup> février 1999, les travaux – répartis en deux lots distincts – ont été attribués au groupement d'entreprises Alpi scavi snc/SI-AM snc, ayant son siège à DOUES (premier lot), et au groupement d'entreprises Sinisgalli/Eredi Bernardo snc, ayant son siège à POTENZA (deuxième lot) ; que le montant contractuel global relatif aux travaux se chiffre à 7 136 542 000 lires (soit 3 685 716,35 euros), plus IVA, et que lesdits travaux ont été pris en charge par les adjudicataires au mois de septembre 1999 ;
- d) Souligne que la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques, en sa qualité de réalisateur du projet, a demandé par sa lettre du 24 avril 2003 d'ajouter à l'enveloppe initiale les sommes nécessaires à financer les modifications d'ordre technique apportées aux travaux en question (montant global : 717 000,00 €) ;
- e) Fait remarquer qu'après avoir examiné la documentation produite, les spécialistes du Centre d'évaluation ont demandé à la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques un complément de documentation en vue d'un examen approfondi de chaque ouvrage et travail et que, dans les réunions du 12 et du 19 décembre 2003, ils ont exprimé un avis favorable quant à la faisabilité technique desdits

- terventi di perizia e al relativo finanziamento comportante una maggiore spesa che è stata aggiornata e quantificata in euro 839.879,86 (ottocentotrentanove-milaottocentosettantanove/86);
- f) fa presente che le opere previste in perizia consistono essenzialmente in modifiche strutturali e impiantistiche ai serbatoi di Pelon, Vereytaz, Praulin, Verne, Bussan e Babelon, protezioni di tipo catodica alle condotte in acciaio, sostituzione della esistente condotta «premente» dal pozzo Praille al serbatoio di Pelon rivelatasi all'atto dell'esecuzione dei lavori fortemente degradata, oltre ad altre modificazioni ed interventi minori di sistemazione che comportano variazioni di costo in più o in meno rispetto alle previsioni progettuali;
- g) evidenzia che il maggiore costo rispetto all'importo assestato a seguito dell'aggiudicazione dell'appalto ammonta a complessivi euro 839.879,86, così come dettagliatamente comunicato dalla Direzione assetto del territorio e risorse idriche con nota in data 18 dicembre 2003, suddivisi in maggiori oneri per l'esecuzione dei lavori e per l'attuazione delle misure di sicurezza (oneri IVA inclusi) per euro 606.609,04, e maggiori oneri per le spese tecniche di perizia (compenso progettazione perizia, direzione maggiori lavori, coordinamento in fase di progettazione ed esecuzione dei maggiori lavori e IVA relativa) per euro 233.270,82, ed evidenzia ancora che sull'importo complessivo suddetto la somma di euro 666.128,32 consiste nella riassegnazione delle somme oggetto di riduzione di impegno a seguito dell'aggiudicazione definitiva dei lavori, e la somma di euro 173.751,54 quale ulteriore finanziamento rispetto all'importo programmato in sede di primo aggiornamento di cui al precedente punto a.3);
- g) rileva che gli importi aggiornati del progetto in argomento, nonché le maggiori spese rispetto al programma originario sono indicati nelle colonne da (13) a (16) e nella colonna (17) della tavola allegata alla presente deliberazione

#### LA GIUNTA REGIONALE

Preso atto di quanto riferito dall'Assessore, Sig. Alberto CERISE;

Richiamate le proprie deliberazioni n. 6416 del 10 luglio 1992, n. 3971 del 23 aprile 1993 e n. 1974 del 1° giugno 1998, nonché la propria deliberazione n. 1387 del 30 aprile 2001 e la relativa circolare attuativa a firma del Presidente della Regione n. 22 dell'8 maggio 2002;

Visto l'art. 5, comma 2, della legge regionale 28 aprile 2003, n. 13: «Assestamento del bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003, modifiche ed integrazioni a disposizioni legislative, variazione al bilancio di previsione per l'anno finanziario 2003 e per il triennio 2003/2005.», che sostituisce il comma 5 dell'art. 5 della L.R. 25/2002, che autorizza la spesa complessiva di euro 2.700.073,00 nel bi-

travaux et à la dépense accrue y afférente, laquelle a été actualisée et fixée à 839 879,86 euros (huit cent trente-neuf mille huit cent soixante-dix-neuf euros et quatre-vingt-six centimes) ;

- f) Informe que les travaux susmentionnés consistent essentiellement dans des modifications de la structure et des installations des réservoirs de Pelon, Vereytaz, Praulin, Verne, Bussan et Babelon, dans la mise en œuvre d'un système de protection cathodique des conduites en acier, dans le remplacement de la conduite reliant le puits « Praille » au réservoir de Pelon (sérieusement dégradée, comme cela a pu être constaté lors de la réalisation des travaux) ainsi que dans d'autres modifications et travaux de réaménagement moins importants qui comportent des variations des coûts par rapport aux prévisions du projet ;
- g) Indique que le surcoût par rapport au montant établi suite à l'adjudication des travaux s'élève, au total, à 839 879,86 euros, comprenant – comme le détaille la Direction de l'environnement, de l'aménagement du territoire et des ressources hydriques par sa lettre du 18 décembre 2003 – les surcoûts pour l'exécution des travaux et l'application des mesures de sécurité, soit 606 609,04 euros (IVA comprise) et ceux pour les frais liés à la conception, à la direction des travaux supplémentaires et à la coordination de la conception et de l'exécution des travaux supplémentaires, soit 233 270,82 euros (IVA comprise) ; il ajoute que, par rapport au total, la somme de 666 128,32 euros dérive, en fait, de la réaffectation des crédits devenus disponibles suite à la réduction d'engagement produite par l'adjudication définitive des travaux, alors que la somme de 173 751,54 euros constitue un financement complémentaire par rapport au montant prévu dans le cadre de la première mise à jour visée au point a.3) ci-dessus ;
- h) Précise que les nouveaux montants relatifs au projet en question et les dépenses accrues par rapport au plan initial sont visés aux colonnes allant de (13) à (16), ainsi qu'à la colonne (17) du tableau annexé à la présente délibération ;

#### LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Sur le rapport de l'assesseur Alberto CERISE ;

Rappelant les délibérations du Gouvernement régional n°s 6416 du 10 juillet 1992, 3971 du 23 avril 1993, 1974 du 1<sup>er</sup> juin 1998 et 1387 du 30 avril 2001, ainsi que la circulaire du président de la Région n° 22 du 8 mai 2002 ;

Vu le deuxième alinéa de l'art. 5 de la loi régionale n° 13 du 28 avril 2003 – portant rajustement du budget prévisionnel 2003, modifications de mesures législatives et rectification du budget prévisionnel 2003 et du budget pluriannuel 2003/2005 – qui remplace le cinquième alinéa de l'art. 5 de la LR n° 25/2002, autorisant l'inscription au budget pluriannuel 2003/2005 de la Région de la dépense glo-

lancio pluriennale della Regione per il triennio 2003/2005, di cui euro 900.073,00 per l'anno 2003 e euro 900.000,00 per l'anno 2004 (obiettivo programmatico 2.1.1.03. - cap. 21245 parz.), per far fronte alla necessità di aggiornamento dei programmi triennali in precedenza approvati ed accertato che tali risorse risultano tuttora disponibili per euro 566.135,06 per l'anno 2003 e euro 900.000,00 per l'anno 2004;

Richiamata la propria deliberazione n. 3049 in data 13 agosto 2003, concernente l'approvazione del bilancio di gestione ai fini della riassegnazione alle strutture dirigenziali di quote di bilancio e degli obiettivi finanziari correlati per il triennio 2003/2005 nonché di disposizioni applicative;

Ritenuto, pertanto, di approvare l'aggiornamento del programma - finanziato a valere sul FRIO di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni - per i trienni 1992/94 e 1993/95, limitatamente all'intervento richiamato in a.3), con un finanziamento complessivo di euro 839.879,86 (ottocentotrentanove miliaottocentottantannove/86), di cui euro 566.135,06 nell'anno 2003 e euro 273.744,80 nell'anno 2004, così come meglio indicato nelle colonne (15) e (16) della tavola allegata alla presente deliberazione;

Dato atto che il bilancio regionale di gestione riconduce l'attuazione dell'intervento relativo al punto a.3) all'obiettivo n. 152002 («Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue per il completamento dello schema regionale di trattamento delle acque»);

Visto il parere favorevole rilasciato dal Dirigente della programmazione e valutazione investimenti dell'Assessorato del Territorio, ambiente e opere pubbliche ai sensi del combinato disposto degli articoli 13, comma 1, lett. e), e 59, comma 2, della legge regionale n. 45/95, sulla legittimità della presente deliberazione;

Su proposta dell'Assessore Sig. Alberto CERISE e ad unanimità di voti favorevoli

delibera

1. di approvare l'aggiornamento del programma d'intervento per i trienni 1992/94 e 1993/95 (D.G.R. n. 1974 del 1° giugno 1998) finanziato a valere sul Fondo regionale investimenti e occupazione (FRIO), di cui alla L.R. n. 51/1986 e successive modificazioni, limitatamente all'intervento e nei termini indicati nella tavola allegata alla presente deliberazione e che ne forma parte integrante;

2. di approvare, ai fini dell'aggiornamento di cui al punto 1., la spesa complessiva di € 839.879,86 (ottocentotrentanove miliaottocentottantannove/86).

3. di impegnare la spesa di euro 566.135,06 (cinquecentoventiseimilacento-trentacinque/06) nell'anno 2003 e euro 273.744,80 (duecentosettantatremilasette-centoquaran-

bale de 2 700 073,00 euros - dont 900 073,00 euros au titre de 2003 et 900 000,00 euros au titre de 2004 (objectif programmatique 2.1.1.03. - chap. 21245 part.) - en vue de la mise à jour des plans triennaux précédemment approuvés et considérant que lesdits crédits sont actuellement disponibles à hauteur de 566 135,06 euros pour 2003 et de 900 000,00 euros pour 2004 ;

Rappelant la délibération du Gouvernement régional n° 3049 du 13 août 2003, portant adoption du budget de gestion au titre de la période 2003/2005 et attribution aux structures de direction des crédits et des objectifs de gestion y afférents et approbation de dispositions d'application ;

Considérant donc qu'il y a lieu d'approuver la mise à jour, au titre des périodes 1992/1994 et 1993/1995, des plans FRIO dressés au sens de la LR n° 51/1986 modifiée, limitativement au projet sous a.3), comportant un financement global de 839 879,86 euros (huit cent trente-neuf mille huit cent soixante-dix-neuf euros et quatre-vingt-six centimes), dont 566 135,06 euros au titre de 2003 et 273 744,80 euros au titre de 2004, comme il appert des colonnes (15) et (16) du tableau annexé à la présente délibération ;

Considérant que le budget de gestion de la Région inclut la réalisation du projet sous a.3) dans le cadre de l'objectif 152002 (« Planification et réalisation des ouvrages de collecte et d'épuration des eaux usées aux fins de l'achèvement du plan régional de traitement des eaux ») ;

Vu l'avis favorable formulé par le directeur de la programmation et de l'évaluation des investissements de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, aux termes des dispositions combinées de la lettre e) du premier alinéa de l'art. 13 et du deuxième alinéa de l'art. 59 de la loi régionale n° 45/1995, quant à la légalité de la présente délibération ;

Sur proposition de l'assesseur Alberto CERISE et à l'unanimité,

délibère

1. La mise à jour, au titre des périodes 1992/1994 et 1993/1995, des plans à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi (FRIO), dressés au sens de la LR n° 51/1986 modifiée et approuvés par la délibération du Gouvernement régional n° 1974 du 1<sup>er</sup> juin 1998, est approuvée limitativement au projet et suivant les délais indiqués au tableau faisant partie intégrante de la présente délibération ;

2. La dépense globale de 839 879,86 € (huit cent trente-neuf mille huit cent soixante-dix-neuf euros et quatre-vingt-six centimes) est approuvée aux fins de la mise à jour visée au point 1 de la présente délibération ;

3. La dépense de 566 135,06 euros (cinq cent soixante-six mille cent trente-cinq euros et six centimes) et la dépense de 273 744,80 euros (deux cent soixante-treize mille sept

taquattro/80) nell'anno 2004 con imputazione al capitolo 21180 («Trasferimento agli enti locali per la costruzione o adeguamento di reti fognarie interne, collettori fognari e impianti di depurazione a valere sul Fondo regionale investimenti occupazione»), richiesta n. \_\_\_\_\_ «Comune di SAINT-PIERRE: potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e sdoppiamento della rete fognaria» del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003 e per il triennio 2003/2005, che presenta la necessaria disponibilità, secondo i relativi dettagli di spesa e l'obiettivo al quale sono riferiti;

4. di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione.

\_\_\_\_\_

cent quarante-quatre euros et quatre-vingt centimes) sont engagées – respectivement au titre de 2003 et de 2004 – et imputées au chapitre 21180 (« Virement aux collectivités locales à valoir sur le Fonds régional d'investissements-emploi pour la construction et la mise aux normes de réseaux des égouts internes, de collecteurs d'égouts et d'installations d'épuration »), détail \_\_\_\_\_ (Commune de SAINT-PIERRE : Renforcement du réseau communal d'adduction d'eau, ainsi que remise en état et dédoublement du réseau des égouts), du budget prévisionnel 2003 et pluriannuel 2003/2005 de la Région, qui dispose des ressources nécessaires, conformément aux détails de la partie *dépenses* et à l'objectif y afférents ;

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région.

\_\_\_\_\_



ALLEGATO alla deliberazione della Giunta Regionale n. 5137 in data 30 dicembre 2003  
Tavola A

Modificazione al programma di interventi FRIO per i trienni 1992/94 e 1993/95:

TITOLO DELL'INTERVENTO DETTAGLIO DI SPESA CAPITOLO E NUMERO DI OBIETTIVO (1)	PROGRAMMA FINANZIARIO (euro)												MAGGIORE (A) O MINORE (A) SPESA RISPETTO AL PROGR. ORIGINARIO (euro)					
	ORIGINARIO			PRIMO AGGIORNAMENTO			SECONDO AGGIORNAMENTO			2004			2003			2004		
	1992 (2)	1993 (3)	1994 (4)	1995 (5)	1996 (6)	Totale (7)	1997 (8)	1998 (9)	1999 (10)	2000 (11)	Totale (12)	2001 (13)	2002 (14)	2003 (15)	Totale (16)	1992/2000 (17)	1993 (18)	2004 (19)
TRENIENNO 1992/94 SAINT-PIERRE - Prog. n. 47 "Potenziamento acquedotto comunale"	3.057.424,84	464.811,21	723.039,66	1.869.573,97												-3.057.424,84	-3.057.424,84	
TRENIENNO 1993/95 SAINT-PIERRE - Prog. n. 34 "Ristrutturazione e soppiantamento della rete fognaria comunale"	2.037.526,92			1.018.969,46	1.018.969,46	1.018.969,46										-1.018.969,46	-1.018.969,46	
TRENIENNO 1992/94 E 1993/95 SAINT-PIERRE - Accorpamento Prog. n. 47 e 34 "Potenziamento acquedotto comunale, nonché ripristino e adeguamento della rete fognaria" Cm. 21180						4.076.394,30	824.757,91	664.680,03	1.386.653,86	1.401.302,50	5.269.115,54				273.744,80	+4.076.394,30	+4.076.394,30	+273.744,80
Chiarimento L.559/92 "Programmazione e realizzazione delle opere di raccolta e depurazione delle acque reflue urbane e industriali della Provincia Autonoma Valle d'Aosta - Accorpare il programma di trattamento delle acque"																		
TOTALE	5.095.384	464.811,21	723.039,66	2.888.543,43	1.018.969,46	5.095.384	824.757,91	664.680,03	1.386.653,86	1.401.302,50	5.269.115,54			566.135,06	+173.751,54	-666.126,32	+566.135,06	+273.744,80

(in L.): l'importo riportato è al netto dei ribassi d'asta, per i quali è stata effettuata apposita riduzione in fase di aggiudicazione definitiva per un importo di euro 666.126,32.

**Délibération n° 5159 du 30 décembre 2003,**

**portant prélèvement de crédits du fonds de réserve de caisse pour l'année 2003.**

Omissis

LE GOUVERNEMENT RÉGIONAL

Omissis

délibère

1) Sont approuvés le prélèvement de 548 000,00 € (cinq cent quarante-huit mille) des crédits inscrits au chapitre 69440 («Fonds de réserve de caisse») du budget prévisionnel 2003 de la Région, qui présente les disponibilités nécessaires, et l'inscription de ladite somme, selon les montants indiqués, aux chapitres suivants de la partie dépenses dudit budget:

Chap. 47555 «Dépenses pour des activités de formation managerielle et de recyclage technique et professionnel dans les entreprises artisanales ainsi que pour la réalisation de projets d'ateliers écoles et d'apprentissage des techniques des métiers artisanaux» 61 000,00 €

Chap. 64965 «Application du cahier des charges réglementant les rapports entre Casino SpA et la Région – dépenses ordinaires» 320 000,00 €

Chap. 68030 «Dépenses pour l'achat de biens d'équipement, le réaménagement et l'entretien extraordinaire du téléphérique Buisson-Chamois (actions relevant de la comptabilité IVA comprises)» 167 000,00 €

2) La présente délibération est publiée, par extrait, au Bulletin officiel de la Région, aux termes du cinquième alinéa de l'article 42 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989, modifiée par la loi régionale n° 16 du 7 avril 1992.

**AVVISI E COMUNICATI**

**ASSESSORATO  
TERRITORIO, AMBIENTE E  
OPERE PUBBLICHE**

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale (L.R. n. 14/1999, art. 12).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che l'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche –

**Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 5159.**

**Prelievo di somma dal fondo di riserva di cassa per l'anno 2003.**

Omissis

LA GIUNTA REGIONALE

Omissis

delibera

1) È approvato il prelievo della somma di € 548.000,00 (cinquecentoquarantottomila/00) dallo stanziamento iscritto al capitolo 69440 («Fondo di riserva di cassa») del bilancio di previsione della Regione per l'anno 2003, che presenta la necessaria disponibilità, destinando la stessa ad integrazione dei sottoelencati capitoli di spesa per l'importo a fianco di ognuno indicato:

Cap. 47555 «Spese per attività di formazione imprenditoriale e di aggiornamento tecnico-professionale delle imprese artigiane e per l'attuazione di progetti di bottega-scuola e di apprendimento delle tecniche di mestieri artigianali» € 61.000,00

Cap. 64965 «Attuazione disciplinare regolante i rapporti tra la Casino S.p.A. e la Regione – spese correnti» € 320.000,00

Cap. 68030 «Spese per l'acquisto di beni strumentali, la sistemazione e la manutenzione straordinaria delle funivie Buisson-Chamois (comprende interventi rilevanti ai fini IVA)» € 167.000,00

2) di disporre, ai sensi dell'art. 42, comma 5°, della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90, come modificata dalla legge regionale 7 aprile 1992, n. 16, che il presente atto sia pubblicato per estratto nel Bollettino Ufficiale della Regione.

**AVIS ET COMMUNIQUÉS**

**ASSESSORAT  
DU TERRITOIRE, DE L'ENVIRONNEMENT  
ET DES OUVRAGES PUBLICS**

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement (L.R. n° 14/1999, art. 12).**

L'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement informe que la l'Assessorat de l'agriculture, des res-

Direzione opere stradali, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo all'ammodernamento della strada regionale n. 20 tra i Comuni di AYMAVILLES e GRESSAN.

Ai sensi del comma 4 dell'art. 12 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 60 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

sources naturelles et de la protection civile – Service espaces protégés, en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la modernisation de la route régionale n° 20 entre les Communes de AYMAVILLES et GRESSAN

Aux termes du 4<sup>e</sup> alinéa de l'art. 12 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 60 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou de l'affichage au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**Avviso di deposito studio di impatto ambientale  
(L.R. n. 14/1999, art. 18).**

L'Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche – Servizio valutazione impatto ambientale – informa che la Consorceria di Vencorere, in qualità di proponente, ha provveduto a depositare lo studio di impatto ambientale relativo alla realizzazione della pista forestale con finalità antincendio in loc. Creux, nel Comune di VERRAYES

Ai sensi del comma 3 dell'art. 18 della legge regionale n. 14/1999, chiunque può prendere visione del sopraccitato studio di impatto ambientale e presentare, entro il termine di 30 giorni dalla data della presente pubblicazione sul Bollettino ufficiale della Regione e/o dalla data di affissione all'Albo Pretorio del Comune territorialmente interessato, proprie osservazioni scritte al Servizio valutazione impatto ambientale, Assessorato territorio, ambiente e opere pubbliche, ove la documentazione è depositata.

Il Capo Servizio  
BAGNOD

**Avis de dépôt d'une étude d'impact sur l'environnement  
(L.R. n° 14/1999, art. 18).**

L'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Service d'évaluation d'impact sur l'environnement – informe que la «Consorceria di Vencorere», en sa qualité de proposant, a déposé une étude d'impact concernant la réalisation de la piste pare-feu à Creux, dans la commune de VERRAYES.

Aux termes du 3<sup>e</sup> alinéa de l'art. 18 de la loi régionale n° 14/1999, toute personne est en droit de prendre vision de l'étude d'impact précitée et de présenter, dans les 30 jours à dater de la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région et/ou au tableau de la commune intéressée, ses propres observations écrites au Service d'évaluation d'impact sur l'environnement de l'assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, où la documentation est déposée.

Le chef de service,  
Paolo BAGNOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

**ATTI EMANATI  
DA ALTRE AMMINISTRAZIONI**

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003,  
n. 38.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 11 al Piano  
Regolatore Generale Comunale.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

**ACTES ÉMANANT  
DES AUTRES ADMINISTRATIONS**

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 38 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle  
n° 11 du Plan régulateur général communal.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Di dare atto che non sono state presentate osservazioni alla variante non sostanziale n. 11 al P.R.G.C.

2. Di approvare la variante n. 11 al P.R.G.C., redatta dall'ufficio tecnico comunale;

3. Di dare atto che la variante è coerente con il P.T.P., ai sensi dell'art. 14, comma 6 della Legge Regionale n. 11/98;

4. Di dare atto che la variante non incide sui beni tutelati ai sensi delle leggi n. 1089/39, n. 1497/39 e della L.R. 56/83, pertanto non si rende necessaria la concertazione ai sensi dell'art. 16, comma 1, della L.R. n. 11/98.

**Comune di FÉNIS. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 39.**

**Approvazione normativa di attuazione zone P.R.G.C.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare la Normativa di Attuazione conforme al P.R.G.C. riguardante tutte le zone A previste dal vigente Piano Regolatore e composto dai seguenti elaborati:

Normative di attuazione zone A:

RELAZIONE

NORME TECNICHE

ELABORATI CARTOGRAFICI

TAV. 1 Inquadramento territoriale

TAV. 2 Estratto PRG: Tav. 3a/V3 – Viabilità e zonizzazione

TAV. 3 Estratto PRG: Tav. P7 e P8 – Particolari prescrizioni costruttive per edifici e ambienti con carattere storico, artistico, pregio ambientale

TAV. 4 Consistenza edilizia

TAV. 5 Uso del suolo

TAV. 6 Individuazione dei valori di zona-valori singoli degli edifici e loro classificazione (Vs) – valori di specifiche componenti edilizie (Vc) – valori d'insieme (Vi) e valori integrativi di tipo ambientale e paesaggistico (Vp)

SCHEDATURA DEI FABBRICATI E DOCUMENTAZIONE FOTOGRAFICA:

Zona A01 Miseregne - Rovarey

Zona A02 Barche

Zona A03 Pommier - Sollier

1. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante non substantielle n° 11 du PRGC ;

2. Est approuvée la variante n° 11 du PRGC, rédigée par le Bureau technique communal ;

3. La variante en cause est conforme aux prescriptions du PTP, au sens du sixième alinéa de l'art. 14 de la loi régionale n° 11/1998 ;

4. La variante en cause ne concernant pas des biens classés au sens des lois n° 1089/1939 et n° 1497/1939 ou de la LR n° 56/1983, l'acquisition des avis visés au premier alinéa de l'art. 16 de la LR n° 11/1998 n'est pas nécessaire.

**Commune de FÉNIS. Délibération n° 39 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation des normes d'application relatives aux zones A du PRGC.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Sont approuvées les normes d'application relatives aux zones A du Plan régulateur en vigueur, conformes à ce dernier et composées des documents suivants :

Zona A04 Pleod

Zona A05 Chez Romain - Cors

Zona A06 Cerise

Zona A07 Leffrey

Zona A08 Tillier

Zona A09 Fagnan

Zona A10 Les Cretes

Zona A11 Chez Sapin

Zona A12 Pareyna - Chez Cuignon

Zona A13 Perron

2. Di demandare all'Ufficio Tecnico Comunale la pubblicazione di un apposito avviso sul Bollettino Ufficiale della Regione;

3. Di trasmettere copia della presente deliberazione alla struttura Regionale competente in materia urbanistica.

---

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 10 novembre 2003, n. 72.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 12 al P.R.G.C. per l'integrazione dell'art. 8bis delle Norme Tecniche di Attuazione.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al PRGC n. 12 adottata con deliberazione n. 48 del 27.06.2003 per l'integrazione del punto 2.1 dell'art. 8 bis delle norme tecniche di attuazione con il seguente comma:

«Si prescinde dalla verifica dell'equilibrio di cui al primo comma del presente articolo, in ordine al rapporto con il volume dei fabbricati destinati ad albergo, pensione o locanda, per le abitazioni permanenti o principali; a tal fine la domanda di concessione edilizia dovrà indicare la condizione soggettiva che si intende soddisfare; rimangono fermi anche per la destinazione "abitazione permanente o principale" gli equilibri di cui ai precedenti due commi».

2. Di dare atto che, in merito alla variante in oggetto non sono pervenute osservazioni.

3. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

---

2. Le Bureau technique communal est chargé de la publication de l'avis y afférent au Bulletin officiel de la Région ;

3. Copie de la présente délibération est transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 72 du 10 novembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 12 du PRGC relative à la modification de l'art. 8 bis des normes techniques d'application.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle n° 12 du PRGC, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 48 du 27 juin 2003 et relative à la modification du point 2.1 de l'art. 8 bis des normes techniques d'application par l'insertion de l'alinéa ci-après :

2. Il est constaté qu'aucune observation n'a été déposée au sujet de la variante en cause.

3. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes de la variante sont transmis sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

---

**Comune di FONTAINEMORE. Deliberazione 23 dicembre 2003, n. 98.**

**Approvazione variante non sostanziale n. 13 costituita dall'approvazione del progetto preliminare della strada di accesso alla frazione Creston.**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

1. Di approvare ai sensi e per gli effetti dell'art. 16 commi 2 e 3 della legge regionale 11/98 la Variante non sostanziale al PRGC n. 13 adottata con deliberazione n. 68 del 19.09.2003 relativa alla strada di accesso alla frazione Creston.

2. Di prendere atto che, in merito alla variante in oggetto è pervenuta un'unica osservazione (riportata in premessa) della Direzione Urbanistica dell'Assessorato territorio ambiente e opere pubbliche.

3. Di dare atto che la presente variante risulta coerente con il Piano Territoriale Paesistico.

4. Di disporre la pubblicazione della presente deliberazione nel Bollettino Ufficiale della Regione e la trasmissione degli atti della variante entro 30 giorni alla struttura regionale competente in materia di urbanistica.

**Comune di LA SALLE. Deliberazione 30 dicembre 2003, n. 69.**

**Approvazione variante n. 04/03 «Adeguamento normativo ed ampliamento delle scuole del capoluogo. Approvazione progettazione preliminare costituente adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 della L.R. 11/98».**

IL CONSIGLIO COMUNALE

Omissis

delibera

Di approvare ai sensi dell'art. 31 della Legge Regionale 06.04.1998, n. 11 la predetta variante non sostanziale al P.R.G.C.;

Di stabilire che la presente deliberazione venga pubblicata sul Bollettino Ufficiale della Regione e trasmessa alla struttura competente in materia urbanistica;

Di trasmettere copia della presente ai responsabili dei servizi interessati per quanto di loro competenza.

**Commune de FONTAINEMORE. Délibération n° 98 du 23 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 13, relative à l'avant-projet de la route d'accès au hameau de Creston.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

1. Aux termes du deuxième et du troisième alinéa de l'art. 16 de la loi régionale n° 11/1998, est approuvée la variante non substantielle n° 13 du PRGC, relative à la route d'accès au hameau de Creston, adoptée par la délibération du Conseil communal n° 68 du 19 septembre 2003.

2. Il est constaté qu'une seule observation (indiquée au préambule) a été déposée, par la Direction de l'urbanisme de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics, au sujet de la variante en cause.

3. La variante visée à la présente délibération est conforme aux prescriptions du Plan territorial paysager.

4. La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et les actes de la variante sont transmis sous 30 jours à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme.

**Commune de LA SALLE. Délibération n° 69 du 30 décembre 2003,**

**portant approbation de la variante non substantielle n° 04/03 du PRGC, relative à l'avant-projet de mise aux normes et d'agrandissement des écoles du chef-lieu, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998.**

LE CONSEIL COMMUNAL

Omissis

délibère

Est approuvée la variante non substantielle du PRGC en cause, au sens de l'art. 31 de la LR n° 11/1998 ;

La présente délibération est publiée au Bulletin officiel de la Région et transmise à la structure régionale compétente en matière d'urbanisme ;

Copie de la présente délibération est transmise aux responsables des services concernés, aux fins de l'accomplissement des obligations de leur ressort.

**Comune di LA SALLE. Decreto 14 gennaio 2004, n. 1.**

**Pronuncia di espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili necessari ai lavori di realizzazione di area di pubblica utilità previa demolizione di fabbricato esistente in frazione Villaret.**

**IL RESPONSABILE  
DEL SERVIZIO TECNICO**

Omissis

decreta

L'espropriazione a favore del Comune di LA SALLE degli immobili qui di seguito descritti, interessati dai lavori di realizzazione di area di pubblica utilità previa demolizione di fabbricato esistente in frazione Villaret di proprietà delle ditte sotto indicate:

1. VILLARET Giuseppe (Propr. 1/1)  
Nato a LA SALLE il 06.07.1933  
C.F. VLLGPP33L06E458L  
Catasto Urbano – F. 44 mapp. 503 sub. 2 – Cat. A/6 – cl. U – vani 1 – rendita Euro 27,37  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 39.145,07
2. SAVOYE Irma (Propr. 1/1)  
Nata a LA SALLE il 17.02.1924  
C.F. SVYRMI24B57E458M  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub. 1 – Porzione fabbricato rurale  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub. 2 – Porzione fabbricato rurale  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 12.155,11
3. VITTAZ Fernand Albert  
Nato in Francia il 06.01.1927  
C.F. VTTFNN27A06Z110G  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub 2 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 12/60)  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub 1 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 12/60)  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 2.720,98
4. VITTAZ Odette Angèle  
Nata in Francia il 18.08.1928  
C.F. VTTDTN28M58Z110Z  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub. 2 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 3/60)  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub 1 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 3/60)  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 680,24
5. VITTAZ Yvette  
Nata in Francia il 02.11.1930  
C.F. VTTYTT30S42Z110Z

**Commune de LA SALLE. Arrêté n° 1 du 14 janvier 2004,**

**portant expropriation en faveur de la Commune de LA SALLE des immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire d'utilité publique, à réaliser après la démolition d'un immeuble situé au Villaret.**

**LE RESPONSABILE  
DU SERVICE TECHNIQUE**

Omissis

arrête

Sont expropriés en faveur de la Commune de LA SALLE les immeubles nécessaires aux travaux d'aménagement d'une aire d'utilité publique, à réaliser après la démolition d'un immeuble situé au Villaret. Les propriétaires desdits biens, ainsi que ces derniers, sont indiqués ci-après :

- Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub. 2 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 3/60)  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub 1 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 3/60)  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 680,24
6. VITTAZ Marie Thèrese  
Nata in Francia il 24.10.1937  
C.F. VTTMTH37R64Z110K  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub 2 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 3/60)  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub 1 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 3/60)  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 680,24
7. VITTAZ Huguette  
Nata in Francia il 08.06.1934  
C.F. VTTHTT34H48Z110F  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub 2 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 27/60)  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub 1 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 27/60)  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 6.122,20
8. CHAMONIN Ester Maria  
Nata a VALGRISENCE il 14.02.1924  
C.F. CHMSRM24B54L582Y  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 504 sub 2 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 12/60)  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 505 sub 1 porzione di fabbricato rurale – (Propr. 12/60)  
Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo stesso dall'ente espropriante: Euro 2.720,98
9. CHANTEL Marcello  
Nato ad ARVIER il 03.09.1935  
C.F. CHNMCL35P03A452X  
Catasto terreni – F. 44 mapp. 724 fabbricato rurale –

(Propr. 1/1)

Indennità accettata dal proprietario e corrisposta allo

È disposto altresì, il passaggio del diritto di proprietà ovvero del diritto oggetto dell'espropriazione, degli immobili di cui sopra, sotto la condizione sospensiva che il presente decreto sia successivamente notificato ai proprietari nelle forme degli atti processuali civili ed eseguito, ai sensi dell'art. 24 del DPR.327/2001 e successive modifiche ed integrazioni, mediante l'immissione in possesso da parte del beneficiario dell'esproprio;

Il presente decreto:

- sarà registrato, presso l'Ufficio del Registro di AOSTA, trascritto presso la Conservatoria dei Registri Immobiliari di AOSTA e volturato presso l'Agenzia del Territorio di AOSTA, senza indugio ed a spese del Comune;
- omissis ... l'opposizione del terzo è proponibile entro i 30 giorni successivi alla pubblicazione dell'estratto, decorso tale termine in assenza di impugnazioni, anche per il terzo l'indennità resta fissata nella somma depositata.

La Salle, 14 gennaio 2004.

Il Responsabile  
del Servizio tecnico  
FAZARI

#### Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

##### Costruzione di un nuovo parcheggio pubblico in località Perneun di Sorreley (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999).

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere alla costruzione di un nuovo parcheggio pubblico in località Perneun di Sorreley.

Con deliberazione del Consiglio Comunale n. 81 del 29.12.2003 è stato approvato il progetto preliminare costituente adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della Legge Regionale 11/98 del lavoro indicato in oggetto;

Ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 18/99 sopraccitata, si comunica che, questa Amministrazione ha dato avvio al procedimento per la realizzazione della predetta opera pubblica;

Ai sensi della L.R.12/1996 e successive modificazioni e L.R. 18/1999 il responsabile del procedimento è il Geom. DAUDRY Antonella, il coordinatore del ciclo di realizzazione dell'opera è l'Arch. AUTELITANO Bruno;

È possibile prendere visione degli atti e documenti rela-

stesso dall'ente espropriante: Euro 33.314,93

Le transfert du droit de propriété des immeubles à exproprier indiqués au point précédent a lieu sous condition suspensive de la notification du présent arrêté aux propriétaires concernés dans les formes prévues pour les actes relevant de la procédure civile et de l'exécution du présent arrêté sous forme d'entrée en possession desdits biens par le bénéficiaire, au sens de l'art. 24 du DPR n° 327/2001 modifié et complété ;

Il y a lieu de préciser ce qui suit :

- Le présent arrêté est enregistré au bureau du fichier d'AOSTE, transcrit à la Conservation des registres immobiliers d'AOSTE et transmis à l'Agence du territoire d'AOSTE en vue de l'inscription au cadastre du transfert du droit de propriété, sans délai et aux frais de l'Administration communale ;
- omissis ... Tout recours de la part de tiers peut être présenté dans les 30 jours qui suivent la publication du présent extrait ; une fois ce délai expiré sans qu'aucun recours n'ait été présenté, le montant de l'indemnité versée aux intéressés acquiert un caractère définitif.

Fait à La Salle, le 14 janvier 2004.

Le responsable  
du service technique,  
Nazareno FAZARI

#### Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

##### Construction d'un nouveau parking à Perneun de Sorreley (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999).

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la construction d'un nouveau parking à Perneun de Sorreley.

L'avant-projet de l'ouvrage en cause, qui vaut adoption de variante non substantielle du PRGC au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, a été approuvé par la délibération du Conseil communal n° 81 du 29 décembre 2003.

Au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 18/1999, avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE a lancé la procédure de réalisation de l'ouvrage public susdit.

Au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et de la LR n° 18/1999, Mme Antonella DAUDRY est la responsable de la procédure et M. Bruno AUTELITANO le coordinateur du cycle de réalisation de l'ouvrage en question.

Les actes et les documents relatifs à la procédure admi-



tivi al procedimento amministrativo in oggetto, secondo le modalità ed i limiti di cui al regolamento di attuazione della legge regionale 18/99, presso l'Ufficio Tecnico il lunedì, il mercoledì ed il venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00, per approfondimenti tecnici ed informazioni è possibile rivolgersi al responsabile del procedimento o al Coordinatore del ciclo (tel. 0165/269829/269828);

Eventuali osservazioni scritte relative alla Variante non sostanziale, potranno essere presentate all'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre 45 giorni dalla data del 27 gennaio 2004;

Eventuali osservazioni scritte relative al progetto dovranno invece pervenire entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
PASQUETTAZ

#### Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

**Realizzazione di una strada comunale interna alla frazione Senin sul Ru Prevot (Avviso ai sensi del capo III della Legge Regionale n° 18 del 2 luglio 1999 e dell'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere alla realizzazione di una strada comunale interna alla frazione Senin, sul Ru Prevot;

con deliberazione del Consiglio Comunale n. 80 del 29.12.2003 è stato approvato il progetto preliminare costituente adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della Legge Regionale 11/99 del lavoro indicato in oggetto;

Ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 18/99 sopraccitata, si comunica che, questa Amministrazione ha dato avvio al procedimento per la realizzazione della predetta opera pubblica;

La realizzazione dell'opera pubblica, qualora non si verificassero futuri impedimenti, comporterà l'occupazione temporanea, l'espropriazione e l'asservimento coatto dei terreni di proprietà;

Ai sensi della L.R. 12/1996 e successive modificazioni e L.R. 18/1999 il responsabile del procedimento è il Geom. DAUDRY Antonella, il coordinatore del ciclo di realizzazione dell'opera è l'Arch. AUTELITANO Bruno ed ai sensi del D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni il Responsabile dell'Ufficio Tecnico Espropri è il Geom. PASQUETTAZ Marco;

È possibile prendere visione degli atti e documenti rela-

nistrative en cause sont déposés – selon les modalités et les délais fixés par le règlement d'application de la loi régionale n° 18/1999 – au Bureau technique communal et tout citoyen peut les consulter les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h. Par ailleurs, les intéressés peuvent demander tout éclaircissement de nature technique et tout autre renseignement au responsable de la procédure ou au coordinateur du cycle (tél. 01 65 26 98 29 – 01 65 26 98 28).

Toute éventuelle observation au sujet de la variante non substantielle en cause peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans un délai de 45 jours à compter du 27 janvier 2004.

Toute éventuelle observation relative au projet doit être présentée par écrit dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Le responsable  
du service technique,  
Marco PASQUETTAZ

#### Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

**Réalisation d'une route communale au hameau de Senin, sur le ru Prevot (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la réalisation d'une route communale au hameau de Senin, sur le ru Prevot.

L'avant-projet de l'ouvrage en cause, qui vaut adoption de variante non substantielle du PRGC au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, a été approuvé par la délibération du Conseil communal n° 80 du 29 décembre 2003.

Au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 18/1999, avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE a lancé la procédure de réalisation de l'ouvrage public susdit.

Sauf empêchement, la réalisation de l'ouvrage public en question comporte l'occupation temporaire ou l'expropriation des terrains concernés, ainsi que l'établissement de servitudes.

Au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et de la LR n° 18/1999, Mme Antonella DAUDRY est la responsable de la procédure et M. Bruno AUTELITANO le coordinateur du cycle de réalisation de l'ouvrage en question ; au sens du DPR n° 327/2001 modifié, M. Marco PASQUETTAZ est le responsable du Bureau technique des expropriations.

Les actes et les documents relatifs à la procédure admi-

tivi al procedimento amministrativo in oggetto, secondo le modalità ed i limiti di cui al regolamento di attuazione della legge 18/99, presso l'Ufficio Tecnico il lunedì, il mercoledì ed il venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00, per approfondimenti tecnici ed informazioni è possibile rivolgersi al responsabile del procedimento, al Coordinatore del ciclo o al Responsabile dell'Ufficio Espropri (tel. 0165/269829 – 269828 – 269827);

Eventuali osservazioni scritte relative alla Variante non sostanziale, potranno essere presentate all'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre 45 giorni dalla data del 27 gennaio 2004;

Eventuali osservazioni scritte relative al progetto dovranno invece pervenire entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
PASQUETTAZ

#### Comune di SAINT-CHRISTOPHE.

**Realizzazione di una rotonda nei pressi del castello «Passerin d'Entrèves» (Avvio ai sensi del capo III della Legge Regionale n. 18 del 2 luglio 1999 ed all'art. 11 del D.P.R. n. 327 del 8 giugno 2001 e successive modificazioni).**

Con il presente avviso si informano i cittadini che l'Amministrazione Comunale di SAINT-CHRISTOPHE intende procedere alla realizzazione di una rotonda nei pressi del castello «Passerin d'Entrèves»;

Con deliberazione del Consiglio Comunale n. 82 del 29.12.2003 è stato approvato il progetto preliminare costituente adozione di variante non sostanziale al P.R.G.C. ai sensi dell'art. 31 comma 2 della Legge Regionale 11/98 del lavoro indicato in oggetto;

Ai sensi dell'art. 9 della legge regionale 18/99 sopraccitata, si comunica che, questa Amministrazione ha dato avvio al procedimento per la realizzazione della predetta opera pubblica;

La realizzazione dell'opera pubblica, qualora non si verificassero futuri impedimenti, comporterà l'occupazione temporanea, l'espropriazione e l'asservimento coatto dei terreni di proprietà;

Ai sensi della L.R. 12/1996 e successive modificazioni e L.R. 18/1999 il responsabile del procedimento è il Geom. DAUDRY Antonella, il coordinatore del ciclo di realizzazione dell'opera è l'Arch. AUTELITANO Bruno ed ai sensi del D.P.R. 327/2001 e successive modificazioni il Responsabile dell'Ufficio Tecnico Espropri è il Geom. PASQUETTAZ Marco;

nistrative en cause sont déposés – selon les modalités et les délais fixés par le règlement d'application de la loi régionale n° 18/1999 – au Bureau technique communal et tout citoyen peut les consulter les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h. Par ailleurs, les intéressés peuvent demander tout éclaircissement de nature technique et tout autre renseignement au responsable de la procédure, au coordinateur du cycle ou au responsable du Bureau des expropriations (tél. 01 65 26 98 29 – 01 65 26 98 28 – 01 65 26 98 27).

Toute éventuelle observation au sujet de la variante non substantielle en cause peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans un délai de 45 jours à compter du 27 janvier 2004.

Toute éventuelle observation relative au projet doit être présentée par écrit dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Le responsable  
du service technique,  
Marco PASQUETTAZ

#### Commune de SAINT-CHRISTOPHE.

**Réalisation d'un rond-point près du Château « Passerin d'Entrèves » (Avis au sens du chapitre III de la loi régionale n° 18 du 2 juillet 1999 et de l'art. 11 du DPR n° 327 du 8 juin 2001 modifié).**

Avis est donné du fait que l'Administration communale de SAINT-CHRISTOPHE entend procéder à la réalisation d'un rond-point près du Château « Passerin d'Entrèves ».

L'avant-projet de l'ouvrage en cause, qui vaut adoption de variante non substantielle du PRGC au sens du deuxième alinéa de l'art. 31 de la loi régionale n° 11/1998, a été approuvé par la délibération du Conseil communal n° 82 du 29 décembre 2003.

Au sens de l'art. 9 de la loi régionale n° 18/1999, avis est donné du fait que l'Administration communale de Saint-Christophe a lancé la procédure de réalisation de l'ouvrage public susdit.

Sauf empêchement, la réalisation de l'ouvrage public en question comporte l'occupation temporaire ou l'expropriation des terrains concernés, ainsi que l'établissement de servitudes.

Au sens de la LR n° 12/1996 modifiée et de la LR n° 18/1999, Mme Antonella DAUDRY est la responsable de la procédure et M. Bruno AUTELITANO le coordinateur du cycle de réalisation de l'ouvrage en question ; au sens du DPR n° 327/2001 modifié, M. Marco PASQUETTAZ est le responsable du Bureau technique des expropriations.

È possibile prendere visione degli atti e documenti relativi al procedimento amministrativo in oggetto, secondo le modalità ed i limiti di cui al regolamento di attuazione della legge regionale 18/99, presso l'Ufficio Tecnico il lunedì, il mercoledì ed il venerdì dalle ore 8.30 alle ore 12.00, per approfondimenti tecnici ed informazioni è possibile rivolgersi al responsabile del procedimento, al Coordinatore del ciclo o al Responsabile dell'Ufficio Espropri (tel. 0165/269829 - 269828 - 269827);

Eventuali osservazioni scritte relative alla Variante non sostanziale, potranno essere presentate all'Ufficio Tecnico Comunale entro e non oltre 45 giorni dalla data del 27 gennaio 2004;

Eventuali osservazioni scritte relative al progetto dovranno invece pervenire entro e non oltre 30 giorni dalla data di pubblicazione del presente avviso sul Bollettino Ufficiale Regionale.

Il Responsabile  
del Servizio Tecnico  
PASQUETTAZ

Les actes et les documents relatifs à la procédure administrative en cause sont déposés – selon les modalités et les délais fixés par le règlement d'application de la loi régionale n° 18/1999 – au Bureau technique communal et tout citoyen peut les consulter les lundis, mercredis et vendredis, de 8 h 30 à 12 h. Par ailleurs, les intéressés peuvent demander tout éclaircissement de nature technique et tout autre renseignement au responsable de la procédure, au coordinateur du cycle ou au responsable du Bureau des expropriations (tél. 01 65 26 98 29 – 01 65 26 98 28 – 01 65 26 98 27).

Toute éventuelle observation au sujet de la variante non substantielle en cause peut être adressée par écrit au Bureau technique communal dans un délai de 45 jours à compter du 27 janvier 2004.

Toute éventuelle observation relative au projet doit être présentée par écrit dans les 30 jours qui suivent la publication du présent avis au Bulletin officiel de la Région, délai de rigueur.

Le responsable  
du service technique,  
Marco PASQUETTAZ

## PARTE TERZA

### AVVISI DI CONCORSI

Comune di AYMAVILLES.

**Estratto di bando di concorso pubblico per esami, per l'assunzione a tempo indeterminato di un collaboratore – aiuto bibliotecario, categoria C – posizione C2 – a 36 ore settimanali.**

IL SEGRETARIO COMUNALE

rende noto

Che è indetto un concorso pubblico per esami per l'assunzione a tempo indeterminato di un Collaboratore – Aiuto bibliotecario, cat. C, pos. C2 a 36 ore settimanali.

*Titolo di studio:* diploma di istruzione secondaria di secondo grado, valido per l'iscrizione all'università.

*Scadenza presentazione domande:* entro 30 giorni dalla pubblicazione del bando all'Albo pretorio del Comune ed al B.U.R. della Valle d'Aosta.

#### PROVE D'ESAME

A) *Prima prova scritta:*

- legislazione bibliotecaria con particolare riferimento al sistema bibliotecario valdostano;
- biblioteconomia;
- bibliografia generale;

B) *Prova pratica:*

- prova con personal computer (Word ed Excel per Windows) ed utilizzo Internet;

C) *Prova orale:*

- argomenti della prova scritta;
- ordinamento comunale e regionale nella Regione Autonoma Valle d'Aosta;
- diritti e doveri dei pubblici dipendenti.

Almeno una materia tra quelle orali a scelta del candida-

## TROISIÈME PARTIE

### AVIS DE CONCOURS

Commune d'AYMAVILLES.

**Extrait d'un avis de concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-bibliothécaire (catégorie C, position C2 : collaborateur), 36 heures hebdomadaires.**

LE SECRÉTAIRE COMMUNAL

donne avis

du fait que l'Administration communale d'AYMAVILLES lance un concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, sous contrat à durée indéterminée, d'un aide-bibliothécaire (catégorie C, position C2 : collaborateur), 36 heures hebdomadaires.

*Titre d'études requis :* Diplôme de fin d'études secondaires du deuxième degré valable pour l'inscription à l'université.

*Délai de présentation des actes de candidature :* Au plus tard le 30<sup>e</sup> jour qui suit la date de publication du présent extrait au tableau d'affichage de la Commune d'AYMAVILLES et au Bulletin officiel de la Vallée d'Aoste.

#### ÉPREUVES DU CONCOURS

A) *Première épreuve écrite :*

- législation des bibliothèques, eu égard notamment au système régional des bibliothèques ;
- bibliothéconomie ;
- bibliographie générale ;

B) *Épreuve pratique :*

- utilisation d'un ordinateur individuel (Word et Excel pour Windows, Internet) ;

C) *Épreuve orale :*

- matières de l'épreuve écrite ;
- ordre juridique des Communes et de la Région autonome Vallée d'Aoste ;
- droits et obligations des fonctionnaires.

Quelle que soit la langue officielle indiquée dans son

to, deve essere svolta in lingua ufficiale diversa da quella dichiarata dal candidato nella domanda di ammissione al concorso.

Per ulteriori informazioni e per ottenere copia del bando è possibile rivolgersi all'Ufficio di segreteria del Comune di AYMAVILLES - Tel. 0165 922800 o visitare il sito internet del Comune: [www.comune.aymavilles.ao.it](http://www.comune.aymavilles.ao.it).

Aymavilles, 3 febbraio 2004.

Il Segretario comunale  
CHABOD

acte de candidature, le candidat doit utiliser l'autre langue lors de l'épreuve orale, pour une matière de son choix.

Pour tout renseignement complémentaire et pour obtenir une copie de l'avis de concours intégral, les intéressés peuvent s'adresser au secrétariat de la Commune d'AYMAVILLES (tél. 01 65 92 28 00) ou visiter le site Internet [www.comune.aymavilles.ao.it](http://www.comune.aymavilles.ao.it).

Fait à Aymavilles, le 3 février 2004.

Le secrétaire communal,  
Osvaldo CHABOD

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 32

**Casa di riposo J.-B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per la copertura, per sei mesi, di n. 1 posto di operatore qualificato (aiuto cuoco) cat. B pos. B1 - C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per titoli e prova di mestiere, per la copertura, per sei mesi, di n. 1 posto di operatore qualificato (aiuto cuoco) cat. B. pos. B1 - C.C.R.L. - a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

**n. nominativo**

*n° nom*

1. SCIONI Maria Vittoria
2. ZOCCHEDDU Ercolina
3. CHABOD Nella

Aosta, 22 gennaio 2004.

Il Direttore  
PAU

N° 32

**Maison de repos J.-B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur titres et épreuve pratique, pour le recrutement, pour six mois à 36 heures hebdomadaires, d'un aide cuisinier, catégorie B position B1.**

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuve, pour le recrutement, pour six mois à 36 heures hebdomadaires, d'un aide cuisinier, catégorie B position B1

**punti/**

*points*

- 9,40  
8,87  
8,33

Fait à Aoste, le 22 janvier 2004.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 33

**Casa di riposo J.-B. Festaz.**

**Pubblicazione esito di concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, per sei mesi, di n. 1 operatore specializzato (addetto alla lavanderia) cat. B pos. B2 - C.C.R.L. - a 36 ore settimanali.**

N° 33

**Maison de repos J.-B. Festaz.**

**Publication du résultat du concours externe, sur épreuves, pour le recrutement, pour six mois à 36 heures hebdomadaires, d'un blanchisseur, catégorie B position B2.**

Ai sensi dell'art. 65, comma 2, del Regolamento regionale 11.12.1996 n. 6 e successive modificazioni, si rende noto che, in relazione al concorso pubblico, per esami, per l'assunzione a tempo determinato, per sei mesi, di n. 1 operatore specializzato (addetto alla lavanderia) cat. B. pos. B2 - C.C.R.L. - a 36 ore settimanali, si è formata la seguente graduatoria definitiva:

**n. nominativo**

n° nom

1. GRECO Carmela
2. DE SANTIS Agata

Aosta, 22 gennaio 2004.

Il Direttore  
PAU

Aux termes du 2° alinéa de l'art. 65 du Règlement régional n° 6 du 11 décembre 1996, avis est donné de la liste d'aptitude définitive relative au concours externe, sur titres et épreuve, pour le recrutement, pour six mois à 36 heures hebdomadaires, d'un aide cuisinier, catégorie B position B1

**punti/  
points**

7,681

7,15

Fait à Aoste, le 22 janvier 2004.

Le directeur,  
Elio PAU

N.D.R.: La traduzione del presente atto è stata redatta a cura dell'inserzionista.

N. 34

**ANNUNZI LEGALI**

**Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali.**

**Bando di gara mediante pubblico incanto per fornitura al di sotto della soglia di rilievo comunitario.**

- a) *Ente appaltante:* Regione Autonoma Valle d'Aosta - Assessorato Bilancio, Finanze, Programmazione e Partecipazioni regionali - Dipartimento Bilancio, Finanze e Partecipazioni Regionali - Direzione Patrimonio e Attività Contrattuali - Ufficio Economato - Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA - tel. 0165/273309 - 0165/273313 - Fax 0165/273125.
- b) *Procedura di aggiudicazione:* Pubblico incanto ai sensi del R.D. 18.11.1923, n. 2440, del R.D. 23.05.1924, n. 827 e del D.P.R. 18.04.1994, n. 573. Nel caso di più offerte uguali si procederà all'aggiudicazione a norma dell'art. 77, comma 2, del citato R.D. n. 827/1924.

Potrà procedersi all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta, purché valida.

La fornitura è aggiudicata, per singoli lotti, in base al criterio del prezzo più basso rispetto al prezzo a base d'asta (art. 19, comma 1, lett. A del D.LGS 358/92). Non sono ammesse offerte in aumento. L'Amministrazione si riserva la facoltà di verificare la congruità del prezzo nel caso di offerta anormalmente bassa.

N° 34

**ANNONCES LÉGALES**

**Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales**

**Avis d'appel d'offres ouvert (pour fournitures au-dessous du seuil communautaire).**

- a) *Collectivité passant le marché :* Région autonome Vallée d'Aoste - Assessorat du budget, des finances, de la programmation et des participations régionales - Département du budget, des finances et des participations régionales - Direction du patrimoine et des contrats - Bureau de l'économat - 1, place Deffeyes - 11100 AOSTE - Tél. 01 65 27 33 09 / 01 65 27 33 13 - Fax 01 65 27 31 25.
- b) *Mode de passation du marché :* Appel d'offres ouvert au sens du DR n° 2440 du 18 novembre 1923, du DR n° 827 du 23 mai 1924 et du DPR n° 573 du 18 avril 1994. En cas d'offres équivalentes, le marché est attribué au sens du deuxième alinéa de l'art. 77 du DR n° 827/1924 susmentionné.

Le marché est attribué même en présence d'une seule offre, à condition qu'elle soit valable.

Le marché, réparti en lots, est attribué selon le critère du prix le plus bas par rapport à la mise à prix (lettre A du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992). Les offres à la hausse ne sont pas admises. En cas d'offre anormalement basse, l'Administration se réserve la faculté de vérifier si le prix est convenable.

c) *Descrizione dell'appalto:*

- c.1 Luogo di consegna: Magazzino dell'Ufficio Economato – Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA;
- c.2 Oggetto dell'appalto: fornitura di cancelleria, apparecchiature e materiale di consumo
- c.3 Quantità e caratteristiche tecniche della fornitura: vedasi il Capitolato Speciale d'Appalto.

c.4 Importo a base d'asta:

LOTTO A: «Calcolatrici da tavolo, materiale di consumo per fax e calcolatrici» Euro 22.000,00

LOTTO B: «Articoli per spedizione e timbri» Euro 19.000,00

LOTTO C: «Articoli per archiviazione e rilegatura» Euro 17.400,00

LOTTO D: «Articoli per scrittura e materiale per stampanti» Euro 13.600,00

LOTTO E: «Cancelleria e articoli vari» Euro 13.200,00

c.5. Termine di consegna:

- 50% della fornitura entro 30 giorni dal ricevimento del primo ordine;
- il restante 50% entro 30 giorni dal ricevimento del secondo ordine, che sarà disposto entro il 30.06.2004.

d) *Documenti inerenti all'appalto:* I soggetti interessati potranno richiedere la documentazione:

- presso l'Ufficio Economato della Direzione patrimonio e attività contrattuali, sito in Via de Tillier, 3 nel Comune di AOSTA, tel. 0165/273309 – 0165/273313, dal lunedì al venerdì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e il martedì dalle ore 9.00 alle ore 12.00 e dalle ore 14.00 alle ore 16.00
- tramite posta elettronica al seguente indirizzo: [r.marengo@regione.vda.it](mailto:r.marengo@regione.vda.it)
- oppure scaricarla dal sito internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it) sezione bandi di gara.

e) *Termini e modalità di presentazione dell'offerta:*

- e.1 Le offerte, dovranno pervenire, pena l'esclusione e ad esclusivo rischio della Ditta offerente, entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 5 marzo 2004 all'indirizzo di cui alla lettera a).
- e.2 Offerta economica: l'offerta in bollo deve essere re-

c) *Descriptif du marché :*

- c.1 Lieu de livraison : Entrepôt du Bureau de l'économat – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE ;
- c.2 Objet du marché : Fourniture de matériel de bureau, d'équipements et de consommables ;
- c.3 Quantité et caractéristiques techniques de la fourniture : Voir le cahier des charges spéciales ;

c.4 Mise à prix :

LOT A Calculatrices de table, consommables pour fax et calculatrices de bureau 22 000,00 euros

LOT B Matériel d'expédition et tampons 19 000,00 euros

LOT C Matériel d'archivage et de reliure 17 400,00 euros

LOT D Matériel d'écriture et consommables pour imprimantes 13 600,00 euros

LOT E Matériel de bureau et matériel divers 13 200,00 euros ;

c.5 Délai de livraison :

- 50 p. 100 de la fourniture dans les 30 jours qui suivent la réception de la première commande ;
- les 50 p. 100 restants dans les 30 jours qui suivent la réception de la deuxième commande, qui sera effectuée au plus tard le 30 juin 2004.

d) *Documentation relative au marché :* Les intéressés peuvent demander la documentation relative au marché :

- au Bureau de l'économat de la Direction du patrimoine et des contrats, situé à AOSTE –3, rue De Tillier (tél. 01 65 27 33 09 – 01 65 27 33 13) du lundi au vendredi de 9h à 12h et le mardi de 9h à 12h et de 14h à 16h ;
- par courriel, à l'adresse suivante : [r.marengo@regione.vda.it](mailto:r.marengo@regione.vda.it)
- ou bien la télécharger du site Internet [www.regione.vda.it](http://www.regione.vda.it), section « Marchés publics ».

e) *Délai et modalités de dépôt de l'offre :*

- e.1 Les offres doivent parvenir, sous peine d'exclusion et au risque exclusif du soumissionnaire, au plus tard le 5 mars 2004, 12h, à l'adresse visée sous a).
- e.2 Offres : Les offres doivent être rédigées sur papier

datta in lingua italiana o in lingua francese in modo conforme al fac-simile predisposto dall'ente appaltante e deve indicare in cifre e in lettere:

- a) il prezzo complessivo offerto al netto dell'I.V.A. per ciascun lotto;
- b) i prezzi unitari al netto dell'I.V.A. offerti per ciascun prodotto.

In caso di discordanza tra quanto espresso in lettere e quanto espresso in cifre sarà considerata valida l'indicazione in lettere. L'offerta, pena l'esclusione, deve essere firmata dal legale rappresentante della Ditta, chiusa in busta sigillata con ceralacca e controfirmata sui lembi di chiusura (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma). Deve inoltre riportare il numero di partita I.V.A., la ragione sociale e la sede della Ditta e, pena l'esclusione, l'esplicita dichiarazione che l'offerta sarà considerata valida ed impegnativa per mesi 6 decorrenti dalla presentazione.

Sulla busta, che non dovrà contenere a pena di esclusione, nessun altro documento, dovrà essere riportata la dicitura «OFFERTA ECONOMICA DELLA DITTA \_\_\_\_\_ PER LA FORNITURA DI CANCELLERIA, APPARECCHIATURE E MATERIALE DI CONSUMO».

e.3 Documenti di gara da presentare unitamente all'offerta economica:

e.3.1 Modello di dichiarazione fornito in fac-simile dall'Ente appaltante sottoscritto dal legale rappresentante della Ditta (con allegata fotocopia di un documento d'identità in corso di validità, pena l'esclusione) contenente l'attestazione dell'inesistenza di cause di esclusione dalle gare di cui all'art. 11 del D.Lgs. 358/92 come successivamente modificato dal D.Lgs. 402/98, nonché la dichiarazione che l'impresa è in regola con le norme che disciplinano il diritto al lavoro dei disabili di cui all'art. 17 della L. 68/99 o in alternativa che l'impresa non è soggetta alla disciplina di cui alla L. 68/99. Tali requisiti sono richiesti dalla legge a pena di esclusione.

e.3.2 Cauzione provvisoria: la partecipazione alla gara d'appalto è subordinata alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 5% dell'importo a base d'asta per ciascun lotto da costituirsi secondo una delle seguenti modalità:

- fidejussione assicurativa o bancaria o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'art. 107 del

timbré, en italien ou en français, conformément au modèle élaboré par la collectivité passant le marché et indiquer, en chiffres et en lettres :

- a) Le prix global proposé pour chaque lot, IVA exclue ;
- b) Le prix unitaire de chaque produit, IVA exclue.

En cas de différence entre le prix exprimé en chiffres et celui exprimé en lettres, c'est ce dernier qui est retenu. L'offre doit être signée par le représentant légal de l'entreprise soumissionnaire, glissée dans un pli scellé à la cire à cacheter et signé sur le rabat (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter et les éventuels cachets apposés sur le rabat ne valent pas signature) sous peine d'exclusion. Le numéro d'immatriculation IVA, la raison sociale et le siège de l'entreprise doivent également être indiqués. Par ailleurs, il doit être déclaré explicitement, sous peine d'exclusion, que l'offre est valable et engage le soumissionnaire pendant 6 mois à compter de la date de sa présentation.

Ledit pli, qui ne doit contenir aucun autre document, sous peine d'exclusion, doit porter la mention « OFFRE DE L'ENTREPRISE \_\_\_\_\_ EN VUE DE LA FOURNITURE DE MATÉRIEL DE BUREAU, D'ÉQUIPEMENTS ET DE CONSOMMABLES ».

e.3 Pièces à annexer à l'offre :

e.3.1. Déclaration attestant l'absence de toute cause d'exclusion des marchés au sens de l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, modifié par le décret législatif n° 402/1998, établie sur le modèle fourni par la collectivité passant le marché, signée par le représentant légal de l'entreprise au sens de la LR n° 18/1999 et accompagnée de la photocopie d'une pièce d'identité de celui-ci, en cours de validité, sous peine d'exclusion. La déclaration susdite doit également attester que l'entreprise respecte les dispositions en matière de droit au travail des personnes handicapées visées à l'art. 3 de la loi n° 68/1999 ou qu'elle n'est pas tenue de les respecter. Les conditions visées au présent point sont requises par la loi, sous peine d'exclusion.

e.3.2. Cautionnement provisoire : La participation au marché est subordonnée au versement d'un cautionnement provisoire s'élevant à 5 p. 100 de la mise à prix relative à chaque lot, constitué sous l'une des formes suivantes :

- caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à



D.lgs. 01.09.1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con validità non inferiore a 180 giorni dalla data della gara d'appalto;

- versamento in contanti o titoli di debito pubblico effettuato presso la Tesoreria Regionale - UNICREDIT Banca - Via Challand, 24, 11100 AOSTA;
- assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità; non sono ammessi assegni bancari.

La fidejussione bancaria od assicurativa dovrà contenere, pena l'esclusione, l'impegno del fidejussore a rilasciare, qualora l'offerente risultasse aggiudicatario, una garanzia fidejussoria del 10% dell'importo della fornitura al netto del ribasso d'asta e prevedere espressamente la rinuncia al beneficio della preventiva escussione del debitore principale e la sua operatività entro 15 giorni a semplice richiesta scritta della stazione appaltante.

La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'amministrazione:

- a) in caso di mancata sottoscrizione del contratto, da parte della ditta aggiudicataria;
- b) in caso di mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara;
- c) in caso di accertata sussistenza dei provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali.

Nel caso in cui una Ditta partecipi all'aggiudicazione di più lotti potrà presentare un'unica cauzione che copra complessivamente il 5% dell'importo dei lotti a base d'asta.

e.3.3 Depliant illustrativi delle macchine calcolatrici (lotto A);

La mancata produzione della suddetta documentazione costituirà motivo di esclusione dalla gara delle Ditte omissive.

Tutti i documenti di cui ai punti e.3.1, e.3.2, e.3.3. e la busta contenente l'offerta economica devono essere inclusi, pena l'esclusione, in

l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993 et dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la programmation économique. Ladite caution doit être valable 180 jours au moins à compter de la date de l'ouverture des plis ;

- versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca - 24, rue Challand - 11100 AOSTE) ;
- chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; les chèques bancaires ne sont pas admis.

Les cautions choisies parmi les banques ou les assurances doivent s'engager, sous peine d'exclusion, à verser, en cas d'attribution du marché, un cautionnement s'élevant à 10 p. 100 du montant de la fourniture, déduction faite du rabais proposé. Elles doivent également renoncer explicitement au bénéfice de discussion et rendre disponibles les fonds du cautionnement dans un délai de 15 jours sur simple demande écrite du pouvoir adjudicateur.

Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- a) L'adjudicataire ne signe pas le contrat ;
- b) L'adjudicataire ne justifie pas des qualités qu'il a déclarées ;
- c) L'adjudicataire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière.

Au cas où une entreprise participerait au marché au titre de plusieurs lots, elle peut verser un seul cautionnement couvrant globalement les 5 p. 100 des mises à prix des lots concernés.

e.3.3 Dépliant illustratifs des calculatrices (lot A).

Les entreprises qui ne présentent pas la documentation ci-dessus sont exclues du marché.

Les documents visés aux points e.3.1., e.3.2. et e.3.3 et le pli contenant l'offre doivent être glissés dans un autre pli, scellé à la cire à ca-

un piego, sigillato con ceralacca, controfirmato sui lembi di chiusura, (eventuali sigilli sulla ceralacca o timbri sui lembi di chiusura non equivarranno alla controfirma) da recapitarsi al seguente indirizzo:

REGIONE AUTONOMA VALLE D'AOSTA – ASSESSORATO BILANCIO, FINANZE, PROGRAMMAZIONE E PARTECIPAZIONI REGIONALI – Direzione patrimonio e attività contrattuali – Piazza Deffeyes, 1 - 11100 AOSTA

sul quale dovrà apporsi la seguente dicitura:  
«OFFERTA DELLA DITTA \_\_\_\_\_  
\_\_\_\_\_ RELATIVA ALL'APPALTO DELLA FORNITURA DI CANCELLERIA, APPARECCHIATURE E MATERIALE DI CONSUMO – NON APRIRE».

f) *Garanzie*: La ditta aggiudicataria dovrà costituire una cauzione definitiva pari al 10% dell'importo contrattuale, a norma dell'art. 5 del Capitolato Speciale d'Appalto.

g) *Requisiti di partecipazione*:

- Iscrizione al Registro delle Imprese per l'attività pertinente all'oggetto dell'appalto;
- Inesistenza di cause di esclusione di cui all'art. 11 del D.lgs 358/92 come modificato dal D.lgs 402/98.

h) *Apertura delle offerte*: l'apertura delle offerte avrà luogo il giorno 8 marzo 2004 alle ore 15.00 presso la sala riunioni della Direzione Patrimonio e Attività Contrattuali - Piazza Deffeyes, 1 – 11100 AOSTA

i) *Finanziamento della fornitura e pagamenti alla ditta*: la fornitura è finanziata mediante ordinari mezzi di bilancio. I pagamenti saranno effettuati ai sensi dell'art. 58 della legge regionale 27 dicembre 1989, n. 90 e successive modificazioni ed integrazioni ad avvenuta consegna della fornitura, su presentazione di regolare fattura.

l) *Altre indicazioni*: Le spese di stipulazione del contratto sono a carico della ditta.

Non è ammesso il subappalto.

Raggruppamenti di Imprese: ai sensi dell'art. 10 del D.lgv del 24.07.1992 n. 358 come successivamente modificato ed integrato.

m) *Data di pubblicazione sul Bollettino Ufficiale*: 3 febbraio 2004.

cheter, signé sur le rabat, sous peine d'exclusion (les éventuels sceaux apposés sur la cire à cacheter et les cachets appliqués sur le rabat ne valent pas signature), et transmis à l'adresse suivante :

RÉGION AUTONOME VALLÉE D'AOSTE – ASSESSORAT DU BUDGET, DES FINANCES, DE LA PROGRAMMATION ET DES PARTICIPATIONS RÉGIONALES – Direction du patrimoine et des contrats – 1, place Deffeyes – 11100 AOSTE

Ledit pli doit porter la mention : « OFFRE DE L'ENTREPRISE \_\_\_\_\_ EN VUE DE LA FOURNITURE DE MATÉRIEL DE BUREAU, D'ÉQUIPEMENTS ET DE CONSOMMABLES – NE PAS OUVRIR ».

f) *Garanties* : L'adjudicataire est tenu de verser un cautionnement définitif équivalant à 10 p. 100 du montant du contrat, au sens de l'art. 5 du cahier des charges spéciales.

g) *Conditions requises pour la participation au marché* :

- Immatriculation au Registre des entreprises au titre d'une activité pertinente avec l'objet du marché visé au présent avis ;
- Inexistence des causes d'exclusion visées à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par le décret législatif n° 402/1998.

h) *Ouverture des plis* : L'ouverture des plis aura lieu le 8 mars 2004, à 15 h, dans la salle de réunion de la Direction du patrimoine et des contrats – 1, place Deffeyes – AOSTE.

i) *Modalités de financement et de paiement* : La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Les paiements sont effectués, aux termes de l'art. 58 de la loi régionale n° 90 du 27 décembre 1989 modifiée et complétée, après les livraisons et sur présentation des factures y afférentes.

l) *Indications supplémentaires* : Les frais de passation du contrat sont à la charge de l'adjudicataire.

Le recours à la sous-traitance est interdit.

Les groupements d'entreprises ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358 du 24 juillet 1992 modifié et complété.

m) *Date de publication du présent avis au Bulletin officiel* : Le 3 février 2004.

n) *Responsabile del procedimento*: Ragioniere Economo Regionale Sig. MARENGO Roberto

Il Direttore  
HUGONIN

N. 35

**Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche.**

**Bando di gara per l'affidamento della fornitura mediante procedura aperta di n. 2 automezzi fuoristrada.**

1. *Ente appaltante*: Regione Autonoma Valle d'Aosta Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Ambiente (Tel. 0165272827 - Fax 0165 272816) - Via Promis, 2/A - 11100 AOSTA.
2. *Procedura di aggiudicazione*: pubblico incanto (D.L. 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni)
  - 3.a) *Luogo di consegna*: Direzione Ambiente, Via Promis, 2/A – 11100 AOSTA.
  - b) *Oggetto dell'appalto*: fornitura di n. 2 automezzi fuoristrada.  
  
*Importo presunto della fornitura*: 45.000,00 Euro (IVA inclusa)
  - c) *Caratteristiche*: Le caratteristiche tecniche sono indicate all'art. 5 del Capitolato Speciale d'Oneri, visionabile c/o la Segreteria della Direzione Ambiente dell'Ente appaltante
4. *Termine di consegna*: entro 60 giorni naturali, consecutivi decorrenti dal ricevimento dell'ordine.
5. *Richiesta documenti*: Eliografia 2000 Via Festaz, 11 – AOSTA tel. 0165239574
  - 6.a) *Termine per la presentazione delle offerte*: entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 25.02.2004

Il piego, pena l'esclusione, sigillato, ceralaccato e controfirmato sui lembi di chiusura, contenente la busta con l'offerta economica e la documentazione di cui al punto 11 del presente bando, dovrà pervenire, esclusivamente mezzo posta, mediante raccomandata espresso o posta celere, a cura e rischio, quanto all'integrità e tempestività del mittente, all'Assessorato Territorio, Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Ambiente – Ufficio Segreteria entro e non oltre le ore 12.00 del giorno 25.02.2004 e sullo stesso dovrà apporsi la seguente dicitura «Procedura aperta per l'affidamento della fornitura di n. 2 automezzi fuoristrada. – NON APRIRE» nonché

n) *Responsable de la procédure* : M. Roberto MARENGO, économiste régional.

Le directeur,  
Lucia HUGONIN

N° 35

**Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.**

**Avis d'appel d'offres ouvert en vue de l'attribution de la fourniture de 2 véhicules tout-terrain.**

1. *Collectivité passant le marché* : Région autonome Vallée d'Aoste – Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics – Direction de l'environnement – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE – Tél. 01 65 27 28 27 – Fax 01 65 27 28 16.
2. *Mode de passation du marché* : Appel d'offres ouvert, au sens du décret-loi n° 358/1992 modifié et complété.
  - 3.a) *Lieu de livraison* : Direction de l'environnement – 2/A, rue Promis – 11100 AOSTE.
  - b) *Objet du marché* : Fourniture de 2 véhicules tout-terrain.  
  
*Montant présumé de la fourniture* : 45 000,00 euros (IVA incluse).
  - c) *Caractéristiques* : Les caractéristiques techniques sont indiquées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales, que les intéressés peuvent consulter au secrétariat de la Direction de l'environnement de la Région autonome Vallée d'Aoste.
4. *Délai de livraison* : 60 jours naturels et consécutifs à compter de la réception de la commande.
5. *Retrait de la documentation afférente au marché* : Eliografia 2000 – 11, rue Festaz – AOSTE – Tél. 01 65 23 95 74.
  - 6.a) *Délai de dépôt des offres* : Au plus tard le 25 février 2004, 12h.

Les plis contenant l'offre et la documentation visée au point 11 du présent avis doivent être glissés, sous peine d'exclusion, dans une enveloppe scellée à la cire à cacheter, signée sur le rabat et portant la mention : « Soumission pour la fourniture de 2 véhicules tout-terrain. NE PAS OUVRIR », ainsi que le nom du soumissionnaire. Ladite enveloppe doit être transmise, dans le délai susmentionné, au secrétariat de la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics uniquement par la voie postale, sous pli recommandé exprès, ou par «posta celere», au risque du soumissionnaire pour ce qui est de l'intégrité du pli et

il nominativo del mittente. Non sono ammesse forme di recapito diverse dal servizio postale, e, pertanto, non è consentito avvalersi di società, ditte, agenzie di recapito o simili anche se autorizzate dal Ministero delle Poste e Telecomunicazioni.

L'offerta economica, pena l'esclusione, deve essere redatta, in competente carta bollata, in lingua italiana o francese ed indicare:

- a) ragione sociale, sede, codice fiscale e partita I.V.A. della Ditta;
- b) oggetto della fornitura;
- c) prezzo complessivo offerto, I.V.A. inclusa per la fornitura di n. 2 automezzi fuoristrada, espresso in cifre ed in lettere (in caso di discordanza sarà ritenuto valido quello espresso in lettere).

L'offerta dovrà essere sottoscritta, con firma per esteso e leggibile, dal concorrente singolo o dal legale rappresentante della ditta. In caso di raggruppamento di ditte, l'offerta dovrà inoltre:

- a) essere firmata congiuntamente da tutte le Ditte raggruppate;
- b) specificare le parti della fornitura che saranno eseguite dalle singole Ditte;
- c) contenere l'impegno che in caso di aggiudicazione, le stesse si conformeranno alla disciplina prevista all'art. 10 del D.Lgs 358/92 e succ. modificazioni e integrazioni.

Offerte sostitutive o integrative: scaduto il termine di presentazione delle offerte, non sarà ammessa la presentazione di offerte sostitutive o integrative, né il ritiro dell'offerta presentata. Il ritiro dovrà essere effettuato attraverso il recapito, esclusivamente mezzo posta entro il termine di scadenza predetto, di comunicazione sottoscritta da chi ha titolo a firmare l'offerta relativa alla gara. L'invio di un'offerta sostitutiva o integrativa deve avvenire secondo le modalità stabilite nel presente bando e nel Capitolato con la precisazione che:

- 1) la busta sostitutiva dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'affidamento di incarico \_\_\_\_\_ BUSTA SOSTITUTIVA – NON APRIRE». Verificandosi il caso che il piego sostitutivo non fosse chiaramente identificabile come tale a mezzo di esplicita indicazione in tal senso sullo stesso riportata, verrà ammesso alla gara quello pervenuto (non spedito) per ultimo all'Amministrazione; l'impossibilità di tale accertamento farà sì che sia la sorte a decidere. In ogni caso varrà, sempre se pervenuto in tempo ed indipendentemente dal momento del ricevimento, quel-

du respect des délais. Aucune autre forme de transmission n'est admise et il est, partant, interdit de faire appel à toute société, entreprise, agence de coursiers et semblables, même si elles sont agréées par le Ministère des postes et des télécommunications.

Sous peine d'exclusion, toute offre doit être établie sur papier timbré, rédigée en italien ou en français et indiquer :

- a) La raison sociale, le siège, le code fiscal et le numéro d'immatriculation IVA du soumissionnaire ;
- b) L'objet du marché ;
- c) Le prix global proposé, IVA incluse, pour la fourniture de 2 véhicules tout-terrain, exprimé en chiffres et en lettres (en cas de différence, c'est le prix exprimé en lettres qui est retenu).

L'offre doit être signée d'une manière lisible par le représentant légal de l'entreprise ou par le soumissionnaire, en cas d'entreprise individuelle. En cas de groupement, elle doit :

- a) Être signée par toutes les entreprises groupées ;
- b) Préciser les parties de la fourniture qui seront assurées par chacune des entreprises groupées ;
- c) Attester qu'en cas d'attribution du marché, les entreprises groupées respecteront les dispositions de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

Offres substitutives ou complémentaires : Passé le délai de dépôt des soumissions, la présentation d'une offre substitutive ou complémentaire et le retrait de la soumission déposée ne sont plus admis. Le retrait doit être précédé de la transmission, dans le délai susmentionné, d'une communication signée par la personne ayant apposé sa signature au bas de l'offre. Les offres substitutives ou complémentaires doivent être présentées suivant les modalités fixées par le présent avis et par le cahier des charges. Par ailleurs :

- 1) Le pli substitutif doit porter le nom du soumissionnaire et la mention suivante : « Soumission pour \_\_\_\_\_ – PLI SUBSTITUTIF – NE PAS OUVRIR ». Au cas où le pli substitutif ne porterait pas la mention explicite de sa nature et, partant, ne serait pas clairement identifiable, c'est le dernier pli parvenu (non pas expédié) qui est pris en compte aux fins du marché ; lorsqu'il s'avère impossible d'établir l'ordre de réception des plis, il est procédé par tirage au sort. En tout état de cause, les plis portant la mention susdite et reçus dans le délai fixé sont retenus, indépendamment de leur ordre de ré-

lo recante l'indicazione suddetta. In relazione a quanto sopra la busta sostitutiva non potrà quindi più essere ritirata ed annullerà a tutti gli effetti, ai fini della gara quella sostituita;

- 2) la busta integrativa dovrà riportare il nominativo del mittente e la seguente dicitura «Offerta per l'affidamento di incarico \_\_\_\_\_  
BUSTA INTEGRATIVA – NON APRIRE». Oltre all'elenco dei documenti in essa contenuti.

I pieghi, contenenti l'offerta e la documentazione sostituiti o ritirati dalla gara nei termini, potranno essere restituiti solo dopo l'effettuazione della gara, previa acquisizione agli atti, per ogni evenienza, della busta sigillata contenente l'offerta.

In ogni caso non sarà mai ammessa, pena l'esclusione, la presentazione di più di un piego sostitutivo od integrativo.

In nessun caso verrà comunque aperta la busta che risulta sostituita per integrare i certificati o i documenti mancanti in quella sostitutiva o per sostituire quelli in parte già inviati, ivi compresa la busta contenente l'offerta, cosa possibile solo in presenza di busta con sopra chiaramente indicato che trattasi di busta integrativa o rettificativa di quella precedentemente inviata.

Quando la busta, inviata a mero completamento o rettifica di offerta precedente non fosse identificabile come tale, verrà a tutti gli effetti e conseguenze, considerata come busta sostitutiva.

b) *Indirizzi*: Vedi punto 1

c) *lingua ufficiale* : italiano o francese.

7.a) *Persone ammesse a presenziare all'apertura delle offerte*: concorrenti, legali rappresentanti delle società concorrenti ovvero soggetti delegati.

b) *Data, ora e luogo dell'apertura*: giorno 27.02.2004 ore 9.00 presso la sede dell'Assessorato Territoriale Ambiente e Opere Pubbliche – Direzione Ambiente.

8. *Cauzioni e garanzie*: La partecipazione alla gara d'appalto è subordinata, pena l'esclusione, alla costituzione di una cauzione provvisoria pari al 2% dell'importo a base d'asta da costituirsi secondo una delle seguenti modalità: versamento in contanti o titoli di debito pubblico, effettuato presso la Tesoreria Regionale – UNICREDIT Banca – Via Challand, 24, 11100 AOSTA - assegno circolare intestato a Regione Autonoma Valle d'Aosta e riportante la clausola di non trasferibilità - fidejussione esclusivamente bancaria od assicurativa, o rilasciata dagli intermediari finanziari iscritti nell'elenco speciale di cui all'articolo 107 del decreto legislativo 1° settembre 1993, n. 385 che svolgono in via esclusiva o prevalente attività di rilascio di garanzie, a ciò autorizzati dal

ception. Par conséquent, les plis substitutifs ne peuvent plus être retirés et annulent, de plein droit, les soumissions qu'ils remplacent.

- 2) Le pli complémentaire doit porter, en sus du nom du soumissionnaire et de la liste des pièces qu'il contient, la mention suivante : « Soumission pour \_\_\_\_\_ – PLI COMPLÉMENTAIRE – NE PAS OUVRIR ».

Les plis ayant fait l'objet d'une substitution ou d'un retrait ne sont restitués qu'à l'issue de la passation du marché, après enregistrement de l'enveloppe scellée contenant l'offre.

Il est interdit de présenter plus d'un pli substitutif ou complémentaire, sous peine d'exclusion.

En aucun cas le pli substitué ne peut être ouvert pour compléter la documentation faisant défaut dans le pli substitutif ou pour remplacer une partie de la documentation déjà déposée, y compris l'enveloppe contenant l'offre. Par contre, il peut être ouvert en cas de présentation d'un pli portant l'indication explicite qu'il s'agit d'un pli complémentaire par rapport aux pièces déjà déposées.

Tout pli complémentaire ne portant pas l'indication explicite de sa nature est considéré, de plein droit, comme pli substitutif.

b) *Adresse* : Voir le point 1 du présent avis.

c) *Langue officielle* : Italien ou français.

7.a) *Personnes admises à l'ouverture des plis* : Les soumissionnaires, les représentants légaux des entreprises ou leur délégués.

b) *Date, heure et lieu de l'ouverture des plis* : Le 27 février 2004, 9h, à la Direction de l'environnement de l'Assessorat du territoire, de l'environnement et des ouvrages publics.

8. *Cautionnements et garanties* : L'offre doit être assortie, sous peine d'exclusion, d'un cautionnement provisoire s'élevant à 2 p. 100 de la mise à prix, qui doit être constitué sous l'une des formes suivantes : versement en espèces ou en titres de la dette publique effectué à la trésorerie régionale (UNICREDIT Banca – 24, rue Challant – 11100 AOSTE) ; chèque de banque au nom de la Région autonome Vallée d'Aoste, non endossable ; caution choisie parmi les banques, les assurances ou les intermédiaires financiers inscrits sur la liste spéciale visée à l'art. 107 du décret législatif n° 385 du 1<sup>er</sup> septembre 1993, dont l'activité unique ou principale consiste dans la fourniture de garanties en vertu d'une autorisation du Ministère du trésor, du budget et de la

Ministero del tesoro, del bilancio e della programmazione economica, con esclusione di quelle prestate da qualsiasi altro soggetto, con validità non inferiore a 120 giorni decorrenti dalle ore 00,00 del giorno di scadenza del termine di presentazione delle offerte (decorrenza polizza non successiva alle ore 00,00 del 25.02.2004-data scadenza polizza non antecedente le ore 24,00 del 27.05.2004). La mancata presentazione della cauzione provvisoria o la sua presentazione in misura inferiore a quella richiesta comporta l'esclusione del concorrente dalla gara. Per i soggetti in possesso della certificazione del Sistema Qualità conforme alle norme europee della serie UNI EN ISO 9000 la cauzione e la garanzia fidejussoria sono ridotte del 50%. In caso di associazione temporanea è ammessa la riduzione del 50% della cauzione solo nel caso in cui tutti i soggetti componenti il raggruppamento siano in possesso della certificazione UNI-EN ISO 9000. La cauzione provvisoria sarà incamerata dall'Amministrazione in caso di:

- 1) mancanza dei requisiti dichiarati in sede di gara o mancata produzione in tempo utile, da parte del soggetto aggiudicatario in via provvisoria, della documentazione richiesta a dimostrazione dei requisiti dichiarati;
- 2) accertamento della sussistenza a carico del soggetto aggiudicatario di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia, o di irregolarità nei confronti degli Enti Assistenziali e Previdenziali;
- 3) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- 4) mancata sottoscrizione del contratto per volontà o inerzia dell'aggiudicatario nel termine di trenta giorni dalla notifica del provvedimento di aggiudicazione definitiva.

La cauzione prodotta dall'aggiudicatario è svincolata automaticamente al momento della sottoscrizione del contratto. Per i soggetti non aggiudicatari la cauzione è svincolata nei 20 giorni successivi all'efficacia del provvedimento di aggiudicazione definitiva o dalla scadenza del termine della validità dell'offerta. In caso di ricorso la cauzione resterà vincolata, sia per l'aggiudicatario in via provvisoria che per il ricorrente, per tutta la durata del contenzioso e l'eventuale relativa polizza dovrà essere rinnovata alla scadenza, pena l'esclusione dalla gara.

L'aggiudicatario dovrà trasformare la cauzione provvisoria in cauzione definitiva, pari al 10% dell'importo di aggiudicazione del servizio. La mancata costituzione della garanzia determina la revoca dell'aggiudicazione e l'eventuale affidamento dell'appalto a favore del concorrente che segue nella graduatoria formatasi in gara.

9. *Modalità di pagamento:* la fornitura viene finanziata mediante fondi regionali. Il pagamento sarà effettuato a seguito di presentazione della fattura.

programmation économique. Ledit cautionnement doit avoir une validité de 120 jours au moins à compter de 0 heure du jour constituant la date limite de dépôt des soumissions. La période de validité du cautionnement doit débuter au plus tard le 25 février 2004, 0 heure, et ne doit pas prendre fin avant le 27 mai 2004, 24 heures. Le non-versement du cautionnement provisoire ou le versement d'un cautionnement dont le montant est inférieur à celui fixé comporte l'exclusion du marché. Pour les entreprises qui disposent de la certification afférente à un système de qualité conforme aux normes européennes de la série UNI EN ISO 9000, le cautionnement et la garantie sont réduits de 50 p. 100. En cas d'associations temporaires, le montant du cautionnement peut être réduit de 50 p. 100 uniquement si toutes les entreprises faisant partie du groupement disposent de la certification de qualité UNI EN ISO 9000. Le cautionnement provisoire est confisqué par l'Administration dans les cas suivants :

- 1) L'adjudicataire provisoire ne justifie pas des qualités requises ou ne présente pas la documentation demandée suite à l'adjudication ;
- 2) Il est constaté que l'adjudicataire provisoire fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou que sa situation vis-à-vis des cotisations à verser aux organismes de sécurité sociale est irrégulière ;
- 3) Aucun cautionnement définitif n'a été constitué ;
- 4) Le contrat n'est pas signé, du fait de l'adjudicataire, dans les trente jours qui suivent la notification de l'acte d'adjudication définitive du marché.

Le cautionnement provisoire est automatiquement restitué à l'adjudicataire au moment de la passation du contrat. Le cautionnement versé par les soumissionnaires dont les offres n'ont pas été retenues leur est restitué dans les 20 jours qui suivent la date d'entrée en vigueur de l'acte d'adjudication définitive du marché ou la date d'expiration du délai d'engagement. En cas de recours, les cautionnements versés par l'adjudicataire provisoire et par l'entreprise ayant introduit un recours ne sont restitués qu'à la fin du contentieux et la police y afférente doit être renouvelée, sous peine d'exclusion.

Un cautionnement définitif, s'élevant à 10 p. 100 du montant net du contrat, doit être constitué par l'adjudicataire. La non-constitution dudit cautionnement comporte la révocation de l'adjudication et éventuellement l'attribution du marché à l'entreprise qui suit sur la liste des soumissionnaires retenus.

9. *Modalités de paiement :* La fourniture est financée par des crédits inscrits au budget régional. Le paiement est effectué sur présentation de la facture y afférente.

10. *Norma giuridica del raggruppamento dei prestatori di servizi*: così come previsto all'art. 10 D.Lgs. 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni.

11. *Condizioni minime di partecipazione, e relativa documentazione probante*: I soggetti che intendono partecipare alla fornitura del presente bando dovranno produrre, pena l'esclusione dalla gara, in allegato alla busta contenente l'offerta economica, i seguenti documenti comprovanti i requisiti di ammissione:

a) l'iscrizione alla C.C.I.A.A. per le Ditte italiane, o al Registro professionale dello Stato di residenza, per le ditte straniere, di data non anteriore di mesi 6 da quella fissata per la gara, oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione redatta in carta semplice resa ai sensi della L.R. 18/99 (DPR 445/2000);

b) attestazione del deposito cauzionale provvisorio di cui al punto 8 del presente bando.;

c) dichiarazione sostitutiva dell'atto di notorietà redatto ai sensi della L.R. 18/99 (DPR 445/2000) resa dal legale rappresentante della ditta concorrente attestante:

1) l'insussistenza delle cause di esclusione di cui all'art. 11 del D Lgs 358/92 e successive modificazioni ed integrazioni;

2) che i veicoli offerti possiedano le caratteristiche tecniche indicate all'art. 5 del capitolato speciale d'oneri. Tutte le caratteristiche andranno elencate nel dettaglio seguendo lo schema dell'art. 5 del citato capitolato;

3) il possesso dei requisiti di cui ai punti 2,3,4 dell'art. 8 del Capitolato Speciale d'Oneri;

4) (qualora la Ditta non sia in possesso di una sede operativa in Valle d'Aosta) la disponibilità della Ditta o società di cui si avvale l'offerente.

d) Per i soggetti certificati secondo le norme europee UNI EN ISO 9000: Certificato di qualità in originale (ovvero copia autenticata con le modalità previste dall'art. 40, comma 4, L.R. 18/99) – art. 18, commi 2, 3 DPR 445/2000) e in corso di validità rilasciato dagli organismi a ciò accreditati oppure dichiarazione sostitutiva di certificazione, redatto dal legale rappresentante, in carta semplice, resa ai sensi della L.R. 18/99 (DPR 445/2000).

In caso di raggruppamento Temporaneo la documentazione di cui alle lettere a,b,c, deve essere prodotta da

10. *Disposition juridique relative aux groupements de prestataires de services* : Les groupements de prestataires de service ont vocation à participer au marché visé au présent avis au sens de l'art. 10 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété.

11. *Conditions minimales pour la participation au marché et documentation à produire* : Les entreprises qui entendent participer au marché visé au présent avis doivent joindre à leur soumission, sous peine d'exclusion, la documentation indiquée ci-après, attestant qu'elles réunissent les conditions requises :

a) Certificat d'immatriculation à la CCIAA s'il s'agit d'entreprises italiennes ou au registre professionnel de l'État d'appartenance s'il s'agit d'entreprises étrangères, délivré à une date non antérieure à 6 mois par rapport à la date d'ouverture des plis, ou bien déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000) ;

b) Attestation relative au versement du cautionnement provisoire visé au point 8 du présent avis ;

c) Déclaration tenant lieu d'acte de notoriété rédigé au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000), effectuée par le représentant légal du soumissionnaire et attestant à la fois :

1) Que l'entreprise ne se trouve dans aucun des cas d'exclusion visés à l'art. 11 du décret législatif n° 358/1992 modifié et complété ;

2) Que les véhicules proposés réunissent les caractéristiques techniques visées à l'art. 5 du cahier des charges spéciales. Toutes lesdites caractéristiques doivent être énumérées dans le détail, selon le modèle visé à l'art. 5 dudit cahier des charges ;

3) Que l'entreprise répond aux conditions visées aux points 2, 3 et 4 de l'art. 8 du cahier des charges spéciales ;

4) (Au cas où le soumissionnaire ne disposerait pas d'un siège opérationnel en Vallée d'Aoste) Que l'entreprise ou la société à laquelle le soumissionnaire entend faire appel assure sa disponibilité.

d) Pour les entreprises disposant de la certification de qualité conforme aux normes européennes UNI EN ISO 9000 : Certificat en original en cours de validité, délivré par un organisme notifié (ou photocopie légalisée suivant les modalités prévues par le quatrième alinéa de l'art. 40 de la LR n° 18/1999 – deuxième et troisième alinéas de l'art. 18 du DPR n° 445/2000) ou bien déclaration tenant lieu dudit certificat, rédigée sur papier libre et signée par le représentant légal au sens de la LR n° 18/1999 (DPR n° 445/2000).

En cas de groupement temporaire d'entreprises, les pièces visées aux lettres a), b) et c) doivent être pro-

tutte le Ditte facenti parti dell'Associazione.

La mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta costituirà motivo di esclusione dalla gara.

12. *Periodo durante il quale l'offerente è vincolato alla propria offerta*: 120 giorni decorrenti dalla data di chiusura della gara.

Criterio di aggiudicazione: prezzo più basso ai sensi dell'art. 19, comma 1, lett. a), D.Lgs 358/92 così come modificato dall'art. 16 del D.Lgs. 402/98. L'aggiudicazione definitiva è subordinata, oltre alle verifiche presso gli enti previsti dalla normativa vigente, anche alla verifica della rispondenza della fornitura offerta con quanto previsto nel Capitolato Speciale d'Oneri.

Si procederà alla revoca dell'aggiudicazione al primo classificato e all'aggiudicazione alla seconda Ditta che segue in graduatoria, così come risultante dal verbale di gara, nel caso di:

- a) mancata, incompleta o inesatta produzione della documentazione richiesta entro i limiti assegnati;
- b) rifiuto di sottoscrivere il contratto nei termini previsti;
- c) accertamento della sussistenza a carico della Ditta di provvedimenti ostativi di cui alle leggi antimafia o di irregolarità nelle posizioni contributive presso gli Enti assicurativi ed assistenziali;
- d) mancata costituzione della cauzione definitiva;
- e) accertamento di dichiarazioni mendaci rese in sede di gara.

13. *Varianti*: Non sono ammesse varianti. È vietato il subappalto.

14. *Altre informazioni*: L'Amministrazione Regionale si riserva di procedere all'aggiudicazione anche in presenza di una sola offerta. Ai sensi dell'art. 10 della Legge 675/96, si informa che i dati forniti dai partecipanti alla gara saranno raccolti e pubblicati come previsto dalle norme in materia di appalti pubblici.

Eventuali richieste di chiarimenti vanno indirizzate alla Segreteria della Direzione Ambiente esclusivamente a mezzo fax - 0165272816. Non saranno riscontrate in alcun modo le richieste pervenute oltre il 10° giorno antecedente la scadenza del termine di presentazione delle offerte.

duites par toutes les entreprises qui composent le groupement.

Les entreprises qui ne présentent pas toutes les pièces requises ou qui présentent des pièces irrégulières sont exclues du marché.

12. *Délai d'engagement* : Les soumissionnaires ne peuvent se dégager de leur offre pendant 120 jours à compter de la date d'attribution du marché.

Critère d'attribution du marché : Au prix le plus bas, au sens de la lettre a) du premier alinéa de l'art. 19 du décret législatif n° 358/1992, tel qu'il a été modifié par l'art. 16 du décret législatif n° 402/1998. L'adjudication définitive est subordonnée aux vérifications prévues par la réglementation en vigueur ainsi qu'au contrôle de la conformité de la fourniture proposée aux conditions visées au cahier des charges spéciales.

Il est procédé à la révocation de l'adjudication du marché à l'entreprise classée au premier rang et à l'adjudication dudit marché à l'entreprise suivante, dans l'ordre de la liste des soumissionnaires retenus, au sens du procès-verbal de la séance d'adjudication, dans les cas indiqués ci-après :

- a) Le soumissionnaire ne présente pas les pièces requises dans les délais fixés ou présente des pièces irrégulières ;
- b) Le soumissionnaire refuse de signer le contrat dans les délais prévus ;
- c) L'entreprise fait l'objet des mesures de restriction visées aux lois antimafia ou sa situation vis-à-vis des cotisations de sécurité sociale est irrégulière ;
- d) Le soumissionnaire ne constitue pas de cautionnement définitif ;
- e) Le soumissionnaire se rend coupable de déclarations mensongères.

13. *Modifications* : Aucune modification n'est admise. Le recours à la sous-traitance est interdit.

14. *Indications supplémentaires* : L'Administration régionale se réserve la faculté de procéder à l'attribution du marché même en présence d'une seule offre. Au sens de l'art. 10 de la loi n° 675/1996, les données fournies par les soumissionnaires sont collectées et publiées conformément aux dispositions en vigueur en matière de marchés publics.

Les intéressés peuvent demander tout renseignement supplémentaire au secrétariat de la Direction de l'environnement, uniquement par fax (01 65 27 28 16). Les requêtes parvenues après le 10° jour précédant la date d'expiration du délai de dépôt des soumissions ne sont pas prises en compte.



15. *Data di invio del bando* al Bollettino Ufficiale della Regione Valle d'Aosta: 15.01.2004

Il Dirigente  
CAZABAN

N. 36

**ENI S.p.A. Divisione Refining & Marketing Via  
Laurentina, 449 - 00142 ROMA.**

**Tariffe gas Comune di ARVIER (AO).**

In ottemperanza a quanto stabilito dalla Deliberazione dell'Autorità per l'Energia Elettrica ed il Gas n. 237/00 del 28 dicembre 2000 e successive modificazioni ed integrazioni, la scrivente comunica che le quote tariffarie in vigore al 01.01.2004, applicate ai clienti per la distribuzione di G.P.L. tal quale a mezzo di rete urbana, sono:

15. *Date d'envoi du présent avis au Bulletin officiel de la Région Vallée d'Aoste* : Le 15 janvier 2004.

Le directeur,  
Liliana CAZABAN

N° 36

**Eni SpA Divisione Refining & Marketing – Via  
Laurentina, 449 – 00142 ROMA.**

**Tarifs pour la distribution du GPL dans la commune  
D'ARVIER.**

Aux termes de la délibération de l'Autorité pour l'énergie électrique et le gaz n° 237/00 du 28 décembre 2000 modifiée et complétée, «Eni SpA Divisione Refining & Marketing» informe que les tarifs en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 2004, appliqués aux clients pour la distribution du GPL par réseau urbain, sont les suivants :

Scaglione	Min scaglione (MJ)	Max scaglione (MJ)	Quota tariffaria Te (€/MJ)	Quota/Fissa (€/cliente/anno)
1	1	20.000	0,016649	18,59
2	20.001	∞	0,015590	30,99

Tranche	allant de	jusqu'à	Part Te (€/MJ)	Part fixe (€/client/année)
1	1 MJ	20 000 MJ	0,016649	18,59
2	20 001 MJ	∞	0,015590	30,99

Per la conversione da unità di energia Te espressa in Euro/Mj, a unità di volume Tv espressa in Euro/m<sup>3</sup>, si applicano i coefficienti P, pari a 100,06 MJ/m<sup>3</sup> ed M, pari a 0,97.

Eni S.p.A.  
Divisione Refining & Marketing  
SCUDERONI

N. 37 A pagamento.

Aux fins de la conversion de l'unité énergétique Te, exprimée en €/MJ, en unité de volume Tv, exprimée en €/m<sup>3</sup>, il est fait application des coefficients P, égal à 100,06 MJ/m<sup>3</sup>, et M, égal à 0,97.

Eni SpA  
Divisione Refining & Marketing,  
Alfredo SCUDERONI

N° 37 Payant.